CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Vol. II. Part III.

5044

PROVINCIAL MUSEUM LUCKNOW. REFERENCE LIBRARY.

# TRAVANCORE ARCHÆOLOGICAL SERIES

Published under the orders of the Government of Travancore.

The Huzur Treasury Plates belonging to the Vishnu Temple at Tiruvalla (with 6 plates)

BY

T. A. GOPINATHA RAO, M. A.,

including

Title page, Table of contents, List of Plates, Addenda and Corrigenda and Index.

BY

K. V. SUBRAHMANYA AIYER, B. A., M. R. A. S.,
Archaeological Superintendent, Travancore State

TRIVANDRUM:
PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,
1921.

*All Rights Reserved.*

Inland Price, exclusive of Postage.]
B. Rs. 1-8-0

[For Foreign Countries including Postage.
3 s. 6 d.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

PROVINCIAL MUSEUM LUCKNOW. REFERENCE LIBRARY.

# TRAVANCORE ARCHÆOLOGICAL SERIES

## Volume II, Part III.

HUZUR PLATES OF TIRUVALLA (WITH 6 ILLUSTRATIONS).

AND

TITLE PAGE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES, ADDENDA AND CORRIGENDA AND INDEX.

State Museum Library Lucknow

5044

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

PROVINCIAL MUSEUM LUCKNOW. REFERENCE LIBRARY.

# THE HUZUR TREASURY PLATES BELONGING TO THE VISHNU TEMPLE AT TIRUVALLA.

The inscription which is edited below is engraved upon a set of copper-plates, which must originally have consisted of no less than forty-four plates, each measuring eighteen inches in length and three and three fourth inches in breadth. It is quite probable that the set was not bound by a ring, for, the ring-holes of the plates are so small that a sufficiently strong ring, necessary for binding this very heavy set of copper-plates, could not be passed through them. Again, the holes do not show signs of crushing and deformation generally met with in copper-plate grants which are bound together by means of a ring. The plates were left unbound, perhaps because the temple authorities intended to add to the set more plates from time to time. In this set, the plates numbered 1, 4, 6, 7, 16, 32, 34 and 41, and very likely, some more at the end are missing. The preservation of the inscription is excellent and the engraving has been executed by a master hand. There are practically no errors due to omissions or other causes. In point of the largeness of the number of plates, their total weight, the beauty of the engraving and in the preservation of the writing, this set of copper-plates is certainly a very remarkable one.

From this inscription we learn that this set of copper-plates belonged to the Vishṇu temple at Tiruvallavāḻ, one of the thirteen *divya-dēśams*[1] in the Malaināḍu, praised by the Śrīvaishṇava saints, Nammāḻvār and Tirumaṅgai-Āḻvār. It was preserved in the Huzur Treasury for a long time and my attention was drawn to it by Mr. T. Lakshmaṇa Piḷḷai, B. A., the then Treasury Officer. It has since been removed to the Napier Museum, where it is kept in safe custody in the Archæological section. Tiruvallavāḻ or Tiruvallah, as it is called at the present day, is the head-quarters of the *Taluk* of the same name and is one of the most densely populated towns in the Travancore State. It is also an influential Christian centre. But the chief feature of the town is the large pagoda dedicated to Vishṇu, locally known by the name Tiruvallāy-appaṉ (more correctly, Tiruvallavāḻ-appaṉ), to which, as we have already mentioned, the set of copper-plates under consideration once belonged.

Nothing is known about the history of these plates, how and when they came into the treasury and what became of the few plates that are now missing. Perhaps, the required information could be obtained if an earnest search is made in the records of the Huzur Office; if any information regarding these are available in the Huzur Office, we may obtain a clue as to the proper place to look for, or to trace the person who might be in possession of, the lost plates.

The alphabet of the record is Vaṭṭeḻuttu of the so-called vertical variety and is of the same type as that found in the grants of Bhāskara Ravivarman and the

1. The other twelve places are:—Tiruvaṉpariśāram, Tiruvāṭṭāṟu, Tiruvānandapuram, Tiruch-cheṅguṉṟūr, Tiruppuliyūr, Tiruvaṉvaṇḍūr, Tirukkaḍittānam, Tiruvāraṉviḷai, Tirukkāṭkarai, Tirumūḻikkaḷam, Tirunāvāy and Tiruvittuvakkōḍu:—K. V. S.

G. P. T. 2984. 500. 12-6-1920. B

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



inscriptions at Kaṇḍiyūr. The most remarkable feature of this inscription is that it supplies almost all the letters of the Tamiḻ alphabet, even such rare ones as *ṅo*, *ṅu* and *ṅai*. No distinction is noticeable between the secondary long *ī*, *ē* and *ō* and the secondary short *i*, *e* and *o*, except in the case of *po* and *pō*. Three different forms of the letter *ṉai* occur. The table appended herewith contains all the letters and numerical symbols. Though a large number of such tables of Vaṭṭeḻuttu alphabet have been already published by me, my justification for presenting this one again is that it is more complete than any hitherto drawn up. There are also a few Grantha letters scattered here and there in this record, with reference to whose state of evolution the age of the Vaṭṭeḻuttu of the present document might be fixed. The plates are numbered consecutively and the numerical symbols are engraved on the right margin of the first side of each plate. A number of Grantha letters are seen engraved on the left margin, which also mark the order of the pages. They consist of five groups which are as follows:—

I. —, *nna*, *nya*, —, *jhra*, —, —, *pra* and *dre*.

II., *ma*, *mna*, *mnna*, *mnya*, *mshka*, *mjhra*, —, *mgra*, *mpra* and *mdre*.

III. *tha*, *thna*, *thnna*, *thnya*, *thshka*, *thjhra*, *thhā*, *thgra*, *thpra*, and *thdre*.

IV. *la*, *lna*, —, *lnya*, —, *ljhra*, *lha*, *lgra*, *lpra and ldre*.

V. *pta*, —, *ptnna*, *ptnya*, —, —, —, —, —, —.

We know from a large number of cadjan manuscripts that are found in the Malabar country including Travancore and Cochin, that a system of pagination existed, in which a single letter or a group of letters, representing the number of a page, was employed from time immemorial, but it has practically disappeared at the present time. Even now old people of Malabar know what each symbol stands for. In this system the order of the symbols are:—

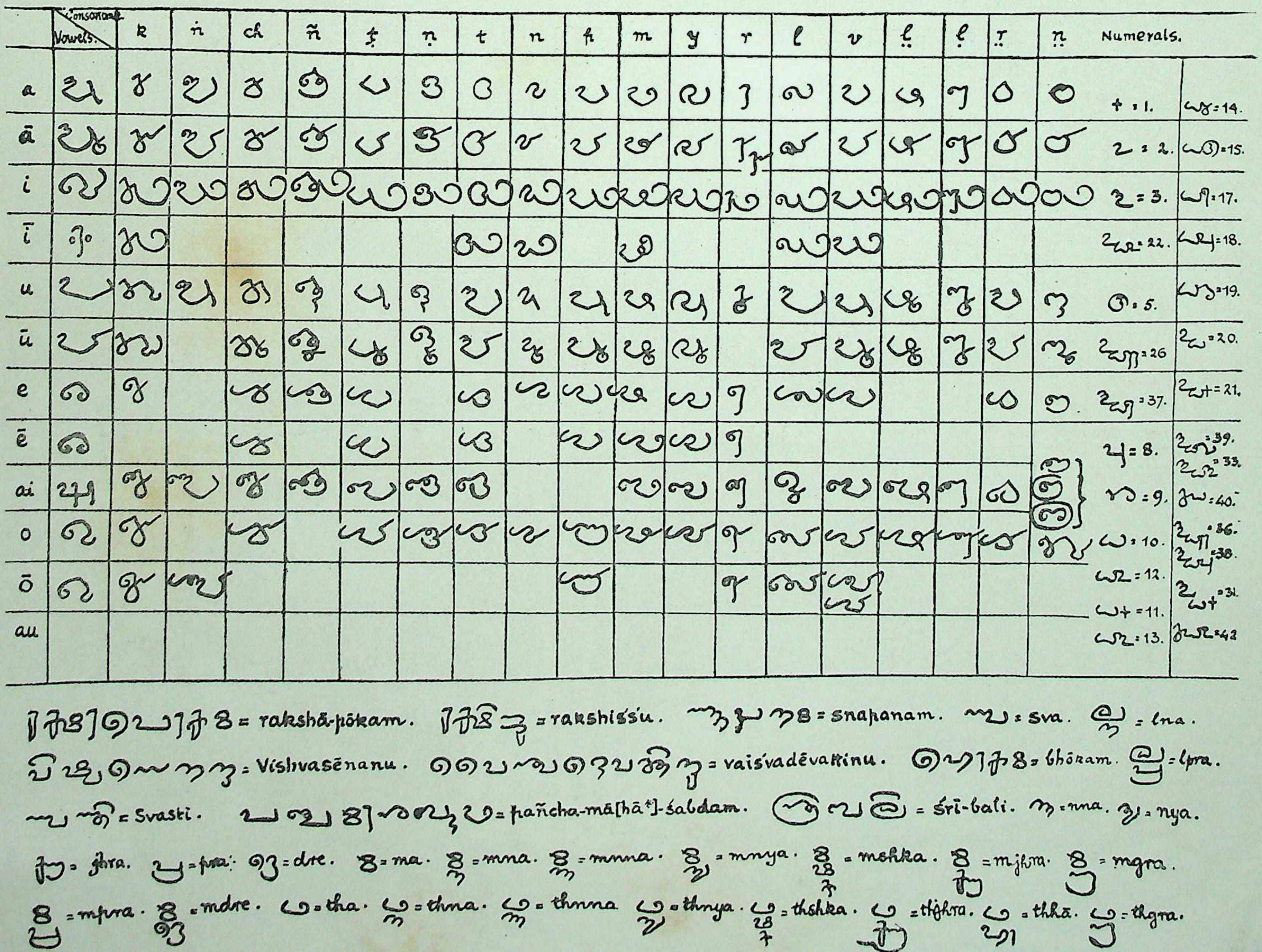
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| na, | nna, | nya, | shka, | jhra, | hā, | gra, | pra, | dre. |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| ma, | mna, | mnna, | mnya, | mshka, | mjhra, | mhā, | mgra, | mpra, |
| 19 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 | 100 |
| mdre, | tha, | la, | pta, | ba, | tra, | tri, | chha, | ṇa, | ña, |

Dr. Buhler says "In Brāhmī inscriptions and coin-legends we find a peculiar system of numeral notation. Up to A. D. 594-95 it is used exclusively, and later together with decimal system. It appears also exclusively in the Bower manuscript and the other manuscripts from Kashgar, as well as together with the decimal system—chiefly in the pagination—in the old manuscripts of the Jainas of Western India and the Bauddhas of Nēpāḷ as late as the 16th century. And the Malayāḷam manuscripts have preserved it to the present day."

Regarding this system Bendall says:—"This being so, it is well worth pointing out that in Malabar, a part of India already identified with curious survivals of ancient usage, the syllabic system has been used within the present century, and possibly is still known.

[To Face p. 132].

Table showing the letters of the Vaṭṭeḻuttu Alphabet in the Huzūr Treasury Plates.



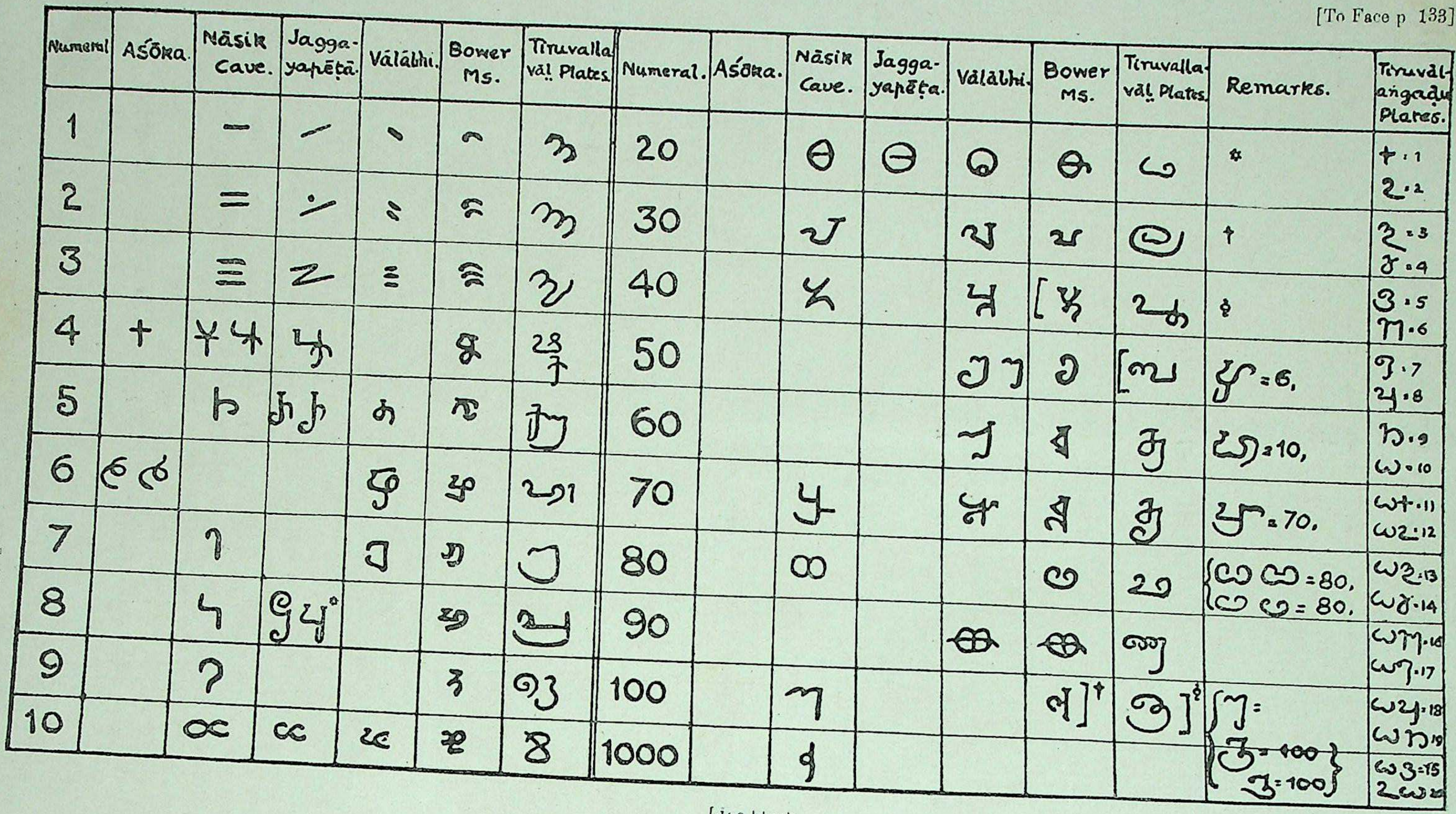

Line block.

By the Calcutta Phototype Co.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

TABLE OF NUMERICAL SYMBOLS OF DIFFERENT AGES.

[To Face p 133].




Line block.

By the Calcutta Phototype Co.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



In the *Grammar of the Malayāḷam Language*, by H. Gundert (2nd Ed. 1868), written for native students in Malayāḷam, with section headings only in English, the following list is given (148 a, pp. 41-42):—

1. na, 2. nna, 3. nya, 4. shka, 5. jhra, 6. hā,
7. gra, 8. pra, and 9. dre.

"The forms 1 to 3 (*na, nna, nya*) are peculiar to this system. They are not, however, borrowed from the ordinary decimal figures.

"4 is not *ṅka*, but *shkra*. Compare Bhagavānlal Indrāji in *Indian Antiquary*, Vol. VI, p. 44, col. 9, and p. 46 (shka). There is perhaps an *r* sign in Buhler's Tafel IX, col. 9, No. 4.

"For 5 = *jhra*, a curious combination, it is not easy to find a parallel, owing to the rarity of *jha* even as a simple letter. The resemblance between some of the Kshatrapa forms of 5 and the contemporary forms of *jha* (Buhler's Tafel II, i. 14) is enough to account for the confusion or misreading.

"For 6 = *hā* (Gundert) our manuscript has simply *ha*. Both are doubtless derived from *pha*, the characters of these letters being very similar in Malayāḷam (ഫ *pha*, ഹ ha).

"7 = *gra* agrees with the results given by Buhler p. 75.

"8 = *pra*. Here is doubtless a misreading for *hra*. In many of the early alphabets the resemblance between *pā* and *ha* is considerable.

"9 I take as an old form *O*, though at present it looks like *dre*. I am not sure that some of the Nepalese forms of 9 given in my Cambridge Catalogue (Table of letter Numerals) do not show an analogous corruption."

A table of numerical symbols of different ages is added herewith for enabling students of palaeography to trace the evolution of the system of numerals used in the pagination of cadjan manuscripts in the Malabar Coast.

The language of the inscription is distinctly Tamiḻ for the following reasons:—

1. It obeys the laws of Tamiḻ Grammar in all its details:—

(*a*) Declensional endings such as *aṉ, āṉ, ar, ār.*, &c., are added to finite verbs, unlike as in modern Malayāḷam; *e. g. perār* (*ll.* 29,343), *vaichchār, Kuḍuttāṉ* (*ll.* 333, 356), *kuḍuttār* (*ll.* 349, 360), *amaichchāṉ* (*ll.* 351 and 352).

(*b*) Foreign words beginning with *r*, when adopted in Tamiḻ, take before them one of the three vowels *a, i,* or *u*; and similarly words beginning with *y* take before them *i, e. g. Iravi* for Ravi (*ll.* 51, 331), *Irāyaśēkharaṉ* for Rāja-śēkhara (*l.* 102), *Iyakkaṉ* for Yakshaṉ (*ll.* 267, 346), *Urōyaṇi* for Rōhiṇī (*ll.* 268, 319), *Irāmaṉ* for Rāmaṉ (*ll.* 533, 538), etc.

(*c*) Obeys the rules of *sandhi*:— *e. g.*
kiḻakkiṉ + tiruvaḍi = kiḻakkiṉṟiruvaḍi (*l.* 8); talai + oḍi = talaiyoḍi (*l.* 3);

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



śāttirar + amirduśeyya = śāttiraramirduśeyya; puṉam + um = pu-ṉamum (which in modern Malayāḷam would become puṉavum) (*l.* 45);

puṟattāl + śellum = puṟattāṟchellum (*l.* 62); maṇṇiṉ + tōḍu = maṇ-ṇiṉṟōḍu (*l.* 65);

Viḷakku + iraṇḍu = viḷakkiraṇḍu (*l.* 69)
kaṇṇaṉ + nāḍu = kaṇṇaṉāḍu (*l.* 107)
uḷ + paḍa = utpaḍa (*l.* 119)
śiṟumai + oḍi = śiṟṟoḍi (*l.* 131).
Vēṇāḍu + aḍigaḷ = Vēṇāṭṭaḍigaḷ (*ll.* 200-201)
mūṉṟu + kaḻañju = mukkaḻañju (*l.* 215)
etc. etc. etc.

2. And its vocabulary is wholly Tamiḻ. But there are many instances in which the rules of Grammar are set at nought by this inscription: *e. g.* piḷaikkil + śāntiyaḍigaḷ = piḷaikkilchchāndiyaḍigal (*l.* 19), koṭṭigaḷ + ku = koṭṭigaḷkku, instead of koṭṭigaṭku (*l.* 33).
uḷ + pagarchchai = uḷpagarchchai, instead of utpa° (*l.* 73).

Such disobedience to the rules of grammar is a common feature of all inscriptions and need not deter us from identifying the language with Tamiḻ.

No doubt there are some forms which are peculiar to the modern dialect, the Malayāḷam, employed in this inscription: *e. g.* (*l.* 19) *ari* for *ariśi*, *ariyi*, *ari* (*l.* 20), *taḷḷai* for mother (*l.* 30), *śelaviṉoḷḷa* for *śelavukkuḷḷa* or *śelaviṉuḷḷa* (*l.* 34), *śelaviṉu* for śelavukku (*l.* 32), *paḍiñāyiṟu* (*l.* 11), *tuḍaṅṅi* for tuḍaṅgi (*l.* 17), *Kaḍammaṉ* for Kaḍambaṉ (*l.* 61), *pūmiyāvo* for pūmiyāvadu (*l.* 63) *naṅṅai* for *naṅgai* (*l.* 123), *tattai* for parrot (*l.* 630), etc. These are only dialectic differences and some of them, such as *taḷḷai* and *tattai* are mentioned in Tamiḻ grammars as peculiar to Malai-nāḍu.

The early Tamil grammars, such as the *Tolkāppiyam*, in defining the boundaries of the Tamiḻ-speaking country mention the Tirupati hills as its northern boundary, Kumari as the southern, and the two seas as the eastern and western ones. Hence, Malai-nāḍu is certainly included in the country thus defined. The customs, manners, habits, and the institutions of this land are the same as those of the ancient Tamiḻ country. In course of time, due to entire isolation, Malai-nāḍu, by retaining several ancient words and forms and by mutation of of certain sounds and by entire negligence of idiom (*marabu*) and latterly of the dropping of certain endings, has developed a dialect of its own. The early literature of even this later dialect is full of Tamiḻ idioms, forms &c. No better example of this class of literature could be given than the *Rāmacharitam* and the *Uṇṇunīli-sandēśam.* It is only in very late productions we see the Sanskrit element swamping the native language. It was at this stage, the Malayāḷam language severed its allegiance to the rules of the Tamiḻ grammars and went on its career, rudderless, till Dr. Gundert gave it a new-made grammar. Since then and even now the Malayāḷis assert they have no standard grammar.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Below is given a list of archaic words and phrases, the meaning of some of which alone is found in Tamiḻ and the Malayāḻam lexicons:—

| Word or Phrase. | |
|---|---|
| புருய் | |
| ஓடி | |
| கரி | |
| உபாயத்தூக்கு | |
| நீராட்டுப்பள்ளி | |
| ஓரல்குகச்சையிட்டு | |
| { அகத்தருதாகில் | |
| { மண்டபத்தருதாகில் | |
| தொலியமலைக்குறவுதீர்த்து | |
| அஞ்சொன்று மேலோடிகொண்டு | |
| முதை | |
| திருவிளக்கினுள்ளோ | |
| வளால் | |
| வாளகமும் பெண்டாளும் | |
| உள்பகர்ச்சை | |
| வாழ்பகர்ச்சை | |
| வாழக்கைக்காராண்மை | |
| காராண்மைக்கூறு | |
| அள்ளல்ப் பயின்களம் | |
| மிளா | |
| உரிப்பு or முரிப்பு | |
| ஈரை | |
| அந்நிலம்கயிற்றுநிலம்போ | |
| பகர்ந்து படுவிது | |
| குடா | |
| அதிகரிக்கின்ற | |
| வாழ்கின்ற | |
| வரிசை | |
| வல்லம் | |
| பூவரி | |
| இரவு | |

This voluminous document is of interest in more ways than one. Firstly, in containing a very large number of archaic terms, some of which are intelligible and others not. Secondly, it contains mention of several institutions, customs &c., which are of great importance to Sociology. Thirdly, mention is made of a large number of persons and places and lastly it contains astronomical details necessary for the calculation of the date or dates in which the entire document or portions of it were drawn up respectively.

Let us now examine the inscription, section by section, giving an abstract of contents and a comment on noteworthy facts found in each section.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Section 1: (*ll.* 1 to 36).

Certain lands were allotted, with their incomes fixed, for offerings to be made at the *pandīraḍi pūjā*, for a lamp, for sandal and incense and for flower-garlands, all to be dedicated to the deity at the *pandīraḍi* time of the day. This section refers to two principal deities, one of which was set up in the eastern and the other in the western quarter of the temple. It also refers to Vishvaksēna. The rice offered to the eastern deity at the time of the *pandīraḍi* is required to be thrown away in water. Of the remaining rice, one portion might be taken by the temple people and the other reserved for feeding three *chhātras* (students). As soon as the offerings were made to the deity set up in the east, the same should be given to the *chhātras:* the *chhātras* should be supplied with one and a half cocoa-nuts, nine *kaḻañju* of tamarind and one *uḻakku* of salt. The *pandīraḍi pūjā* should be begun at five *nāḻigai* after day-dawn and should be finished within three more *nāḻigai*. For bathing the image, twelve pots of water should be supplied. If the above mentioned duties were not attended to in the proper time allotted for each, the chief *śāntiyaḍigaḷ* (*i. e.* the *pūjāri*) should be made liable to a fine of twelve *nāḻi* of rice, if the remissness were on his part: the fine paid under the circumstances by the *śāntiyaḍigaḷ* should be appropriated by the *paḷārar-tiruvaḍi* (the *sannyāsi* who generally has some rights and duties in the temple); if, however, the mistake is due to the *kīḻ-śānti* (the assistant *pūjāri*), the same amount of fine should be paid by them also. The fines collected from the other temple servants should be taken by the *śāntiyaḍigaḷ*. Five drummers should play upon their musical instruments at the time of bathing the image. Something more is said of these which is unintelligible. If any one of these absents himself, he should pay a fine of a quarter *kāṇam* of gold. Fines collected from the drummers shall go to the credit of the *kīḻ-śānti*. If this *pandīraḍi pūjā* suffered non-performance for a second day also, the various subordinates of the temple should be obliged to pay double the fines mentioned above. It is the duty of the *samañjitan* to see that the ex-penses met, are according to the prescribed scale. In his absence, the *śāntiyaḍigaḷ* should do it. Something is recorded about the rice offering. The peculiar lang-uage in which it is expressed is not quite intelligible. The *ūrāḷar* were forbidden from finding fault with this item of expenditure and thereby attempting to stop it. He who does so should be considered as having killed his own father and married his own mother. He who helps him also should be classed with him. If any *ūrāḷan* did, however, do so in violation of the rules, the people of the town should meet and take away his lands and house and credit them to the account of the god Tiruvallavāḻappan for the expenses of the *pandīraḍi pūjā*. The following was the scale of pay sanctioned for the servants of the temple:—

(*a*) to the *śāntiyaḍigaḷ*, 200 *nāḻi* (of paddy) as measured by the *iḍangāḻi*;

(*b*) to the *kīḻ-śānti*, also 200 *nāḻi*;

(*c*) to the supplier of the flower-garlands, 18½ *paṛai*;

and (*d*) to the drummers, 100 *paṛai* measured by the 10 *nāḻi* measure.

If those people who had taken out the perpetual service lease of the lands (*kārāṇmai*) failed to provide for the expenses in due time, they should be made liable to pay a fine of double the amount due from them if remissness were to be of one to three days, duration. If, however, it continued for ten days, they would

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



be subjected to some heavier punishment (here the plate ends and the two subsequent plates are lost) in addition to the doubling of the amount. So much is contained in this section of the inscription. Let us now proceed to comment upon some of the noteworthy features of interest.

(i) *Pandīraḍi.* This word literally means *twelve feet.* But this is the name given in the Malabar Coast to the *pūjā* which is conducted at that time of the day when the sun stands at such an attitude in the sky as to throw the shadow of a man to a length of twelve feet as measured by his own foot. The time will then be 5⅗ *nāḻigai* after sunrise or in other words very near quarter past eight in the morning.

That this is the time of the day for the performance of the *pandīraḍi-pūjā*, is distinctly mentioned a little further on in this section. We have seen it stated that this *pūjā* should begin at 5 *nāḻigai* after mean sunrise and should be finished before three more *nāḻigai* expired; in other words, the *pūjā* should not take for its performance less than a *muhūrtta* and more than three *nāḻigai.*

(ii) The ordinary *pūjās,* such as at the *pandīraḍi* consisted of *abhishēka* (or bathing of the image), burning a light, application of sandal-paste on the body of this image, decorating it with flower-garlands, offering incense, waving of lighted camphor and offering of food. This is the procedure laid down in the Āgamas for *nityōtsava* or the daily *pūjā.*[1]

(iii) From the mention of the fact that the food offered to the deity in the eastern shrine of the temple should be thrown into the water, it becomes patent that the deity is Śiva. It is a well-known fact that food offerings made to Śiva should not be partaken by any one. At the time the document under consideration was drawn up, there might have existed a shrine for Śiva in the eastern part of the temple. It might be observed here that in all important temples either of Śiva or of Vishṇu, there is generally attached to the chief shrine of Śiva or of Vishṇu that of Vishṇu or Śiva respectively and it is usually situated in the same temple. The position for the shrine of Śiva is always the east and that of Vishṇu is the west. In inscriptions, reference is made to the Vishṇu shrine as the *mēlai-śrīkōyil,* the western shrine. In this section of the inscription, we see arrangements made for feeding three *chhātras.* The word *chhātra* means a student and occurs largely in inscriptions. The way in which they are required to be treated shows

---

1 शयनाधिवासनं कृत्वा द्वारादियजनं चरेत् ।
कुम्भमण्डलकं पूज्य बिम्बे स्नपनमाचरेत् ॥
* * * * * * *
पञ्चविंशद्घटैर्वापि यद्वा सप्तदशैर्घटैः ॥
* * * * * * * *
नीराजनं ततः कुर्यान्मण्डपासनमानयेत् ।
अलङ्कृत्य यथान्यायं नैवेद्यान्तं समर्चयेत् ॥

Aniruddha-Saṁhita.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



the high regard paid by the donees to students. Since these students would get only cooked rice, offered to the deity, arrangements are made for supplying them with condiments, for which half a cocoanut, three *kaḻañju* weight of tamarind and a third of a *uḻakku* of salt is provided for each student. No mention is made of vegetables or of pulses of any kind; how they were managing with only the tamarind, salt and cocoanut given them, or, if they went without vegetables, pulses, etc., is hard to guess.

(iv) In this connection it may be noted that some of the temples served as schools and colleges and that students were given boarding and lodging in them.

In the *Karaṇāgamma* it is stated that the school for teaching the alphabets and elementary knowledge is to be situated on the north and northwest corners of the temple; the schools teaching the various philosophies and those for learning the *Vēdas* were also situated in the temples. For example there was a boarding house for 95 students studying the Taittirīya, Taḷavakāra and Paviḻiya *charaṇas* of the Vēdas, started and maintained in the Vishṇu temple at Pārthivaśēkharapuram by the Āy chief, Karunandadakkaṉ (*Tr. Ar. Se.* Vol. I). Again, there was a similar institution at Kaṉyākumari, known by the name Śrīvallabhapperuñjālai or the great school set up by Śrīvallabha, perhaps the Pāṇḍya (or the Āy) king of that name who lived about the ninth century A. D. *Vyākaraṇa* and *Sōmasidhānta* were taught, it is said, in the temple at Tiruvoṟṟiyūr. The most remarkable epigraphical evidence on the subject is found in an inscription discovered at Tirumukkūḍal. "In this Jananātha-maṇḍapa were located a school for the study of the Vēdas, Śāstras, Grammar, Rūpāvatāra etc., a hostel for students and a hospital (ஆதுலசாலை). The students (சாத்திரர்) were provided with food, bathing-oil on Saturdays and with oil for lamps." Bhārata and other Purāṇas were recited in the temples for the edification of the people and often the place of the Paurāṇika was held by eminent men. The Paurāṇika-sthāna in the great temple at Śrīraṅgam was held by the illustrious Parāśara-Bhaṭṭa, the successor of Rāmānuja. Even at the present time, Sanskrit schools teaching several subjects are held in temples as for instance, in the Chennakēśavasvāmin temple at Bēlūr; and in many an important temple at the present time there is at least a *Vēdic* school. It is an *āgamic* rule that at the time of the Dīpārādhana or the waving in front of the image the burning camphor, all Śāstras, even such as *Vyākaraṇa*, have to be read before the image and at the present day this custom is restricted to the recitation of small bits from the Vēdas and Prabandhas.

(v) Every temple employs one or more Mēl-śāntikkārs and Kīḻ-śāntikkārs. The former are known as the *archakas* and the latter as parichārakas in the East Coast and the duty of the latter is to assist the Mēl-śāntikkār with water for bathing the image, handing over to him the vessel containing the live charcoal on which incense is burnt, the one on which burning camphor is placed and waved before the image &c. The Mēl-śāntikkār is to do the *pūjā* and every other duty pertaining directly to the image and in the central shrine.

(vi) The extract of the *Āgama* quoted in the foot note to p. 7, states that the number of pots of water required for bathing the image should be seventeen at least; whereas, our document rests satisfied with twelve, five less than the least number laid down in that *Āgama*.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



(vii) The system of fine called *muṭṭ-iraṭṭi*, that is double the amount, was in vogue till very recently in Malabar. According to this system, the person who does not fulfil his duty and causes thereby a certain amount of loss is obliged to make it good by paying a penalty of double the amount.

(viii) Many an important temple had, attached to it, some *sannyāsis* who were either *maṭhādhipatis* or common *sannyāsis*. They had sometimes the supervision of the conduct of the temple business, of offering *pushpāñjali* (worship with flowers) and perhaps also they participated in the teaching of the student-boarders of the temple; these *sannyāsis* are referred to in the West Coast as *Bhaṭāra-tiruvaḍi, paḷāra-tiruvaḍi*[1] *&c.*

(ix) *Nīrāṭṭuppaḷḷi*: this word occurs in other inscriptions of Travancore in the sense of *abhishēka* or bathing of the image of a temple.

(x) *Samañjitan* appears to be the accountant of a village or the *Sabhā*. In this sense it occurs in two inscriptions of the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum thus:—

1. *Tiruvanantapurattu sabhaiyuñjamañjitaṉum Pada? rāma-bhaḷāra-tiruvaḍiyuṅ-gūḍi.* (No 40 of 84).

2. *Tiruvanantapurattu-sabhaiyum tamañjitaṉum Tiruvāṉbāḍi śrīmuka-maṇḍapattil Prajñādhyaksha-paḷārar taṉṉadiyil.* (No. 42 of 1084).

(xi) *Ūrāḷar* literally means the rulers of the village, i. e., the head-men, the city-fathers. These were rich *Jenmies* (landlords) and as such were perhaps entrusted also with the general management of the temples in the village. They seem to have been claiming often more power than they actually were endowed with; for, we see in many inscriptions that they were forbidden from doing this or that act. All the vigilance of the *sabhā* or the village was of no avail; for in the long run these *ūrāḷars* as hereditary trustees of temples, became really the owners of temples and more especially so of their landed property; at the present day they actually pass for the real proprietors of the temples which are under their supervision.

(xii) The word *kārāṇmai* indicated, as it does at present, a perpetual lease by which lands are made over by the trustees or managers of temples to those who are employed for the performance of certain duties therein. The lands so granted yielded very much more income than was required for the performance of the duty; the excess income was meant for the sustenance of the tenant and his family in return for the services he rendered to the temple.

Section 2; (*ll.* 37-48).

A number of plots of land, with their various incomes specified, are allotted for the feeding of Brāhmaṇas (*agram*); out of this twenty-five Brāhmaṇa

1 Compare, "மித்திரானந்தபுரத்து தெக்கின் சுற்றுமண்டபத்தில் ஸ்ரீ ஹஸ்த ஜ்ஞானஹழாரர் திருவடி இருக்கருளியபெடத்து" No. 44 of 1084 of the Colln. of Travancore inscriptions.

"கண்டியூர் [யாத]வேக்திராஜபூதிப்பழாரர் திருவடி இருக்கருளிபெடத்தில் ஶிஷ்யன்" No. 45 of 1084. Ibid.

"திருவல்லத்து தெக்கின் திருச்சுற்றுமண்டபத்தில் இருக்கருளிய ஸ்ரீமுகுந்தானந்த பழாரதிருவடி தன்னதியில் கூடிஇருக்க." No. 49 of 1084, Ibid.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Śrī-vaishṇavas are required to be fed. Mention is made next of a number of plots together with their income, which are dedicated in various parts of the country for the same purpose, namely, feeding of the Brāhmaṇas. A person named Nayatoṅgappallavaraiyaṉ is said to have taken the lease of the *agraśālā* lands situated in the southern district (*teṉṉāṭṭu-agrattiṉuḷḷa-būmi*). The name of one of the donees of lands for this purpose is Vikrama-Nārāyaṇaṉ of Māṇikkamaṅgalam.

(i) It is worthy of note that an arrangement was made for feeding daily over twenty-five Brāhmaṇa Śrīvaishṇavas in the temple at Tiruvallavāḻ. In this connection it may be noted that a temple served in olden days as a boarding house for travellers; and provision was made, not only by kings but also by private gentlemen and ladies for feeding some specified Brāhmaṇas before or after the offerings were made to the god. An instance of such a feeding occurs in the *South-Indian Inscriptions* Vol. III, Part. I. p. 3 and Travancore Archaeological Series Vol. II, p. 47.

(ii) Nayatoṅgappallavaraiyaṉ mentioned in this section appears to be a high placed citizen, most probably a chieftain under the king. It is said that he was entrusted with all the *agraśālā* lands belonging to the Tiruvallavāḻ temple. We meet with a number of chieftains or officials who bore the title of Pallavaraiyan in an inscription at Kanyākumari (Travancore Archaeological Series Vol. I. p. 165 f).

(iii) The names such as Vikrama-Nārāyaṇaṉ are known as *irṭṭai-ppēr*. *Vīraśōḻiyam*, an old Tamiḻ grammar, says about the significance of such combinations as follows:—

*Iṉi vēṟṟumaich-chārvāgiya śoṟkaḷum aḻindu togumāṟu: Śaṅkaraṉukku magaṉāyuḷḷa Śāttaṉ Saṅkaraṉ-Śāttaṉ:* 'hereafter, instances of words which drop their suffixes in connection with the case-ending, thus: Śāttaṉ, the son of Śaṅkaraṉ is Śaṅkaraṉ-Śāttaṉ'. This explains the exact nature of the *iraṭṭai-pēr*. In the Malai-nāḍu it is adopted by both the *makkattāyis* (those who follow the patriarchal law of inheritance), like the Nambūdiris, and the *maṟumakkttāyis* (followers of the matriarchal law), like the Nāyars. In the case of the former, the first part of the compound name is that of the father, whereas in that of the latter, it is generally the name of the maternal uncle (*kāraṇavaṉ*).

Section 3; (*ll.* 48-54).

On the day of the Saṅkrānti, when Jupiter stood in Kaṉṉi and the sun was entering Dhanus, the worthies (*ūrār* and *tiruvaḍimār*) of the town met in the *yāga-maṇḍapa*, situated in front of the temple of the god Tiruvallavāḻ-appaṉ; and Iravi-Śrīkaṇṭhaṉ, the governor of Veṉboli-nāḍu, gave to the temple an *aṭṭi-pēṟu* of his land named Muṭṭāṟu, which yielded 3500 *kalam* of paddy *per annum*, and which he paid for and purchased. This land was to be under the management (*kārāṇmai*) of the descendents of Iravi Śrīkaṇṭhaṉ, who were obliged to give ten *nāḻi*......................measured by the *iḍaṅgāḻi*. (After this, plates VI and VII are lost).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



(i) *Tiruvaḍimār*. This honorific title is found in connection with the names of rulers of countries, high placed Brāhmaṇas, holding important offices, such as the headship of *maṭhas*, those that are conducting *pūjā* in temples &c.

(ii) One of the common phrases found in the inscriptions of Malai-nāḍu is *avirōdhamāy-kkūḍi*, 'having met with unanimous good feeling or without any ill-feeling among them.'

(iii) *Veṇpoli-nāḍu*. This name occurs also in the Cochin plates of Bhāskara Ravivarman (*Ep. Ind.* Vol, III. pp. 68-69), where, however, it is engraved, as Vēṇāpali-nāḍu. In the Cochin grant another king of Veṇpoli-nāḍu whose name is similar to the one of our grant, namely, Kōdai Śrīkaṇṭhaṉ occurs. From the former halves of the *irraṭṭaippēr*, it is evident that they are different from each other. The name Veṇpoli-nāḍu was, in later times, rendered into Sanskrit as Bimbali-dēśa and its king was consequently styled the Bimbalīśa. The later Bimbalīśas were known in the vernacular as the Tekkiṉkūṟu-rājas. The large back-water known as the Vēmbanāḍukāyal, lying between Alleppey and Cochin, also derives its name from *Vemboli-nāḍu*. It has nothing to do with Vēmbanāḍu, a sub-division of the Pāṇḍya kingdom, as I once mistook it.

Section 4; (*ll.* 55-189).

In this section reference is made to a number of perpetual lamps set up by various persons and to the lands which were granted by each for this purpose. Some of these were situated in a place called Cheṉṉittalai. There is a village bearing this name near Māvēlikarai in Central Travancore. From the details given, we are able to infer that the cost of maintaining one perpetual lamp was 150 *paṟai* of pady, a *paṟai* being in this particular case a measure of 8 *nāḻi*. Some of those who set up the perpetual lamps are the Perumāḷ, the Nambirāṭṭiyār, the Dēviyār, Kuṉṟamuḍaiyār, Vīraśōḻar, Chennittalai-Aḍigaḷ Irāyaśēgaraṉ, Kumaraḍi of the Muttūṟṟu-mūlai, Kiḻānaḍigaḷ, Irāyakēśavaṉ, the Uvachchaṉ (the drummer) of Tiruvallavāḷ, Pattiraśāraṇigaḷ (?), Eṟaṉ Śaṅgaraṉ, the governor of Purākiḻā-nāḍu, Nambukāḷiyār, Yakkan-Kōdai of Peruvayalūr, the Nāyar of Kōmākāḍu, and Iraṇyagarbha-Vikraman of Magiḻañjēri.

*Perumāḷ* is the common name by which a king is referred to; compare, Perumāḷ Kulaśēkharadēva, which occurs in later Pāṇḍya inscriptions.[1] The word *nambirāṭṭiyār* occurring in the inscriptions of the Chōḷa and Pāṇḍya countries refers to the queens, that is, the wives of kings: but in the Malai-nāḍu inscriptions the word seems to refer to the Rāṇis, the sisters and other females, such as the mother, maternal aunt &c., of the royal family.[2] The word *Dēviyār* occurring in the Malabar inscriptions seems to mean the consorts of the king, who in the Malai-nāḍu are *not* the Rāṇis and whose children have no claim to the throne.[3] The names Vīraśōḻar and Kiḻānaḍigaḷ are definitely known to be those of Parāntaka-Chōḷa I and his queen, the mother of Rājāditya, respectively. We know

1 Travancore Archaeological Series, Vol. I. p. 265.

2 See Travancore Arachaeological Series, Vol. I. pp. 175 and 177.

3 *Ibid.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



from the Aṉbil plates of Rājakēsarivarman Sundara-Chōḷa (or Parāntaka II), that Parāntaka-Chōḷa I, or Vīra-Chōḷa as he is called therein, married the daughter of the Kēraḷa king Paḻuvēṭṭaraiyar. Kō-kKiḻānaḍigaḷ is distinctly mentioned to be the mother of Rājāditya in one of the inscriptions of Tirunāmanallūr [1] Śeṉṉit-talai-Aḍigaḷ Irāyaśēgaraṉ is the next important name. It is not certain whether it refers to a person living at the time of the drawing up of this document or to a past donor. Anyhow, we know of a king of the Chēra country, called Rājaeśkhara, whose inscription is edited in this Volume.[2]

Section 5: (*ll.* 189-199).

This portion of the inscription enumerates the *Vriśchika-viḷakku* that were provided for by a number of persons, of whom one was the Sōmāśiyār (Sōmayāji) of Neḍuvēli.

The solar month *Vriśchika* is the same as the Kārttigai month, a month peculiarly sacred for burning a number of lamps in each house and in all temples; it is in this month that the *dīpōtsva* takes place in all Hindu temples. [3]

Section 6: (*ll.* 199-215).

This section mentions the sources of income for the sandal-paste and incense required for the use of the temple. Among those who had bound themselves to supply sandalwood were Vēṇāṭṭaḍigaḷ *i e.*, the governor of Vēṇāḍu, and Dharaṇivarmmar of (Tuḍandalaikkāl ?). A temple named Kāpālīśvaram is mentioned to have existed in Vēḷūr.

Section 7: (*ll.* 216-329).

In this section are enumerated the plots of land given by a number of people for the offering of *naivēdya* or *tiruvamudu* (food offering) to the temple at Tiruvallavāḷ. One noticeable fact is that these plots of lands yielded mostly one hundred and fifty *parai* of paddy. From their income, four *nāḻi* of rice were required to be cooked and offered to the deity every day. It is only in a very few instances, the donors have given lands which produced more than 150 *parai* of paddy or less. One piece of land included in this section was also intended for bathing the image with ghee (*neyyāḍuvān*). The deities other than the chief ones for whom rice offerings had to be made are said to be Tiruvāyambāḍiy-appaṉ (*i e.*, Krishṇa) and Varāhappaṉ. One Poṉṉiyakka-Nāyaṉ of Kiḍaṅguparāl made a gift of land yielding annually 75 *parai* which were to be spent for offering *akkāraḍalai* (sugared-rice) to the deity and for meeting the expenses of a *kūttu* (dance or drama to be enacted probably in the *kūttu-maṇḍapam* of the temple).

1 See p. 133, *Ep. Ind.* Vol. VII.

2 Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 8 ff.

3 कृत्तिकासु च कार्त्तिक्यां पौर्णमास्यां मधुद्विषः ।
दिक्षु सर्वासु सर्वत्र तथा चावरणेषु च ॥
कूटाकाराः कल्पनीयास्तेषु स्युर्दीपमालिकाः ।
प्राकारभित्तिषु तथा मण्डपे गोपुरेषु च ॥
वह्निभिर्दीपमालाभिर्भाव्यं सर्वासु पद्मज! ।

Padma-Samhita.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



The articles given are:— 12 *nāḻi* of rice, two *nāḻi* of ghee measured by the *nārāya* - (that is *nārāśa*) *nāḻi*, four *nāḻi* of milk, four cocoanuts, eight ripe plantain fruits and two *nāḻi* of sugarcane-juice. From the list of materials given, one can easily see that they are meant for making *akkāradalai*. It is said that Kāḷiyāṅga-*kūttu* was to be performed on the day of the Rōhiṇī-nakshatra that comes off in the month of Vṛiśchika. Perhaps Rōhiṇi was the natal star of the donor and Vṛiśchika was the month in which he was born. By kāḷiyāṅga-kūttu is probably meant the dance performed by Śrī-Kṛishṇa on the hood of the serpent Kāḷīya. The honorarium to be paid to the persons who staged the *kūttu* was fixed at twenty-five *paṟai* of paddy.

In this connection it is interesting to note that temples were provided with theatre halls, known in inscriptions under the name of *kūttambalam* or *āṭṭattu-maṇḍapam*. Dramatic performances took place in these, mostly during festival occasions, as they still take place in the Malaināḍu. Special plays were composed for each festival by eminent paṇḍits and sometimes even by the kings. We know that king Ravivarma Saṅgrāmadhīra of Jayatuṅganāḍu composed his *Pradyumnābhyudaya* to be enacted in the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum during the *Yātrōtsava* festival.[1]

The dramas *Tapatīsamvaraṇa* and *Subhadrā-Dhanañjaya* of Kulaśēkhara might also have been composed for being boarded during temple festivals. Again, the play called *Adbhuta-pañjaram* was written under the patronage of the Mahratta king Sahajirāja of Tanjore to be enacted in the temple of Kumbhīśvara at Kumbhakōṇam on the occasion of the *mahāmaghōtsva* celebrated annually in that temple[2]:—

The section continues to enumerate the donations made to the temple for food offering. Some of the names of persons that occur in this part of the section are:—the Achchiyār of Kuḷakkāḍu, Achchutaṉ Śēduppirāṉ of Nārāyaṇamaṅgalam, Maṉukulādichchadēvar (Manukulādityadēva), Dēviyār, Naṅṅaiyār of Ilaṅguṉṟa-nāḍu, the Piḷḷaimārs of Padatalaitturutti and Nārāyaṇaṉ Śēndaṉ of Vēḷakkāḍu.

The most important of these names is that of Manukulādityadēva. He is said to have granted land when he was still a *yuvarāja* (*iḷaṅgō-pparuvattu*). Evidently, therefore, at the time when his grant was recorded, he had either become a king or was dead. This Manukulādityadēva is mentioned in an inscription of Bhāskara Ravivarman found in Tirumūḻikkaḷam as a donor to that

---

1 सूत्रधारः—आर्ये! समादिष्टोऽस्मि ........................कोलम्बपुरपरिष्कारस्य देवस्य रविवर्मणः पाद्पद्मोपजीविन्या राजपरिषदा, यथा अद्य .......................................................................केरळदेशसुकृतपरिणतेः यादवकुलनृपदैवतस्य भगवतः श्रीपद्मनाभस्य यात्रोत्सवे किमपि रूपकमभिनवमभिनयता वयं विनोदनीयाः इति ॥

2 सूत्रधारः । सहर्षं । आदिष्टोऽस्मि समस्तसुरासुरप्रमुखचराचरस्तोमवन्दितचरणारविन्दस्य मङ्गलनायिका-कुचकुम्भपरिरम्भसुभगंभावुकस्य भगवतः कुम्भीश्वरस्य महामघोत्सवप्रसङ्गेन संगतैर्महानुभावैः सहजिराजविद्वत्पुरोगमैः सामाजिकैः ॥

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



temple.[1] It is ascertained that Bhāskara Ravivarman ascended the throne in A. D. 978 and the date of the inscription referred to above is the 49th year of his reign (A. D. 1027). Therefore, Manukulādityadēva should have ruled over Kēraḷa at or before this date; if before, how long before, it is difficult to say from the epigraphical evidences available at present.

In his *Saṁkshēpa-Śārīraka*, Sarvajñātman, states that he was the contemporary of a king named Manukulādityadēva. The verse mentioning this king runs as follows:—

श्रीदेवेश्वरपादपङ्कजरजस्संपर्कपूताशयः
सर्वज्ञात्मगिराङ्कितो मुनिवरः संक्षेपशारीरकम् ।
चक्रे सज्जनबुद्धिवर्द्धनमिदं राजन्यवंश्ये नृपे
श्रीमत्यक्षतशासने मनुकुलादित्ये भुवं शासति ॥

This verse has been noticed by Dr. Sir. R. G. Bhandarkar in his *History of Dekkan*, Vol. I, part II. of the *Bombay Gazetteer*. He remarks that "the Dēvēśvara spoken of in the first line is Surēśvara, the pupil of Śaṅkarāchārya", and takes Manukulāditya as "Āditya (sun) of the race of Manu, the prosperous king of the Kshatriya race" and attempts to identify him with the Chālukya king Vikramāditya II.

In the latest issue of the *Journal of the Royal Asiatic Society of England*, Mr. S. V. Venkatesvara Ayyar also notices this verse referring to Manukulāditya; he also takes the name as a periphrastic one, applied to Āditya-Chōḷa I of the race of Manu, that is, of the solar race. He personally does not find any difficulty in making this identification. But the truth seems to be quite otherwise. Let us proceed with the study of the life and times of Sarvajñātman from all available sources, in the following paragraph.

In the *Gururatnamālikā*, a work giving the list of succession of the *āchāryas* of the Kāmakōṭi-pīṭha or the Kumbhakōṇam Śaṅkarāchāryas, composed by Sadāśivabrahmēndra who is said to have lived in A. D. 1508-1560, there occurs the statement that Sarvajñātman vanquished the Jainas. Ātmabōdhēndrasarasvati (Ś. 1642) the author of Sushumā, the commentary on the *Gururatnamālikā* gives more information about the life of Sarvajñātman. He writes that Sarvajñātman was a native of an *agrahāra* named *Brahmadēśam* on the bank of the Tāmraparṇī river. His father's name was Varddhana. When Śaṅkarāchārya went round on a tour of religious wrangle, Varddhana and his disciples were defeated; but Varddhana's son Mahādēva, who was only seven years old at the time, held up the philosophical discussion for three days longer and on the fourth yielded to the great Advaita philosopher. Then he expressed his intense desire to become a *sannyāsin*. Śaṅkarāchārya conferred upon him the holy order, and after giving him spiritual initiation (*tatvōpadēśa*) bestowed the name Sarvajñātman and placed him on the pontifical seat as his future successor. He became

1 Travancore Archaeological Series Vol. II. p. 46.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



later on famous as the author of the *Saṁkshēpa-Śārīraka* and other works. He is said to have adorned the pontifical seat for 70 years along with Surēśvarāchārya and then himself for 42 years. He passed away in Kali 2737 on the *chaturdaśī* of the dark half of the Vaiśākha month of the year Anala. So far, Sadāśivabrahmēndra's statement. Like Dr. Bhandarkar, the commentator seems to have taken the compound word Dēvēśvara, to be equivalent to Surēśvara and from this identification, made the next guess, namely, Dēvēśvara *alias* Surēśvara must be the same as the disciple of Śaṅkarāchārya. The steps, by which the conclusion is arrived at, appear to be satisfactory, but, the colophon of the work called *Pramāṇalakshaṇam*, also said to have been written by Sarvajñātman, runs as follows:—

श्रीदेवेश्वरपादपद्मरजसा सद्यः पवित्रीकृतः
सर्वज्ञात्ममहामुनिः प्रकरणं चक्रे त्रिकाण्डीगतम् ।
यस्त्वेतत्पुरुषोऽवगच्छति स वै भूमण्डले पण्डितः
तद्वत्तार्किकदुर्विदग्धदमने दक्षो मुमुक्षुर्भवेत् ॥

And the list of succession is given there as follows:—

Śrī Śrēshṭhānanda Pāda
|
(his disciple)
Śrī Dēvānanda Pāda
|
(his disciple)
Śrī Dēvēśvara Pāda
|
(his disciple)
Śrī Sarvajñātma Pāda.

From the marked resemblance between the wording of the two colophons, namely, those of the *Saṁkshēpa-Śārīraka* and the *Pramāṇalakshaṇa*, it seems more than probable that the two works were written by the same author; but, the pedigree of this author as given in the latter work does not disclose any relationship with Śaṅkarāchārya and his maṭha. Wherefrom Ātmabōdhēndrasarasvati got the detailed history of Sarvajñātman is not patent and in the absence of this information we have to take his statement *cum grano salis*. But one thing is certain, namely, that Sarvajñātman was a contemporary of Manukulāditya, who lived, as we have mentioned before, at or some time prior to the reign of Bhāskara Ravivarman, that is, in or before 978 A. D. His connection with the Kēraḷa country

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



might perhaps be inferred from his verses in the *Saṁkshēpa-Śārīraka* praising the god Padmanābha,[1] at Trivandrum.

There is thus no doubt that Sarvajñātman lived at least six generations after Śaṅkarāchārya, if we take that the latter flourished in the first part of the 9th century. He could not have been Śaṅkarāchārya's disciple's disciple as it is attempted to be made out by Dr. Bhandarkar and Mr. Venkatesvara Ayyar.

That the name Manukulāditya should not be divided so as to mean Āditya of the race of Manu is patent from the fact that it occurs in that form even in ordinary prose inscriptions, as opposed to poetic compositions. Again one of the suburbs of Trivandrum is still known by the name Manukulādichchamaṅgalam, a fact which clearly corroborates the view stated above.

Section 8: (*ll.* 329-345).

When Jupiter stood in Mithuna and the sun in Mēsha, the following business was transacted by the townsmen of Tiruvallavaḷ, who had met unanimously in the temple of Tiruvallavāḷ-Appaṉ:— Ravi Śrīkaṇṭaṉ, the governor of Veṉpoli-nāḍu, gave to the temple of Tiruvallavāḷ-appaṉ the village of Kuḍavūr which belonged to him, together with the eighteen *variśai* (taxes?) which accrued from it and the *aṅṅāḍi* (is it *aṅgāḍippāṭṭam* that is meant here ?). It was granted as a *kīḻīḍu*, for which he bound himself, to pay eighteen *kaḻañju* of gold and 360 *paṟai* of paddy which were received as the *rakshābhōgam* and the *śūḍumurai* (?). It is said that commencing from the year following the date mentioned above, the gold and the paddy due from the officers of the village of Kuḍavūr, should be delivered over in the hands of the Samañjitan annually on the day of Viśākhā in the month of Vaiśākha.

From the eighteen *kaḻañju* of gold thus collected, the two *mēl-śānti* were allowed to take fifteen *kāṇam* and the *kīḻ-śānti* another fifteen. The balance of fifteen *kaḻañju* was set apart for performing five *snapanas*. If, by their remissness, they did not collect the sum as it fell due (*amaiñjakālattu*), Ravi Śrīkaṇṭhaṉ would not be liable to pay the usual penalty of double the amount. Though he is thus exempt from the penalty, he is still bound to give the fixed amount. *Rakshābhōgam* shall be obtained and the property secured against the wrath of the king and the *sāmantas*.[2] The *kīḻīḍu* of Kuḍvūr shall be subject to the decision of Śaṅkaramaṅgalam. We learn incidentally that a *kaḻañju* was equal to ten *kāṇam*.

1 अविरलपदपङ्क्तिः पद्मनाभस्य पुण्या
चरणकमलधूलिग्राहिणी भारतीयम् ।
घनतरमुपघातं श्रेयसः श्रोतृसङ्घात्
सुरसरिदिव सद्यो मार्ष्टु माङ्गल्यहेतुः ।।

भुजङ्गमाङ्गशायिने विहङ्गमाङ्ग गामिने
तुरङ्गमाङ्ग भेदिने नमो रथाङ्ग धारिणे ।

2 After this occurs a passage which may be rendered thus:—

The *ūrāḻar* shall not enter into the transaction, prevent the payment or receive the dues. Such of them as act against it, shall be deprived of their *ūrāṇmai* (*i. e.* their offical position), and their place in the assembly (*paraḍai*). [K. V. S.]

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Section 9: (*ll.* 345-349).

Kumaran Iyakkan, the governor of Tekkinkūru in Venpoli-nādu gave land for offering and a lamp; some portion of the paddy required for these, seems to have been derived from the village of Muttāru. He also gave a silver salver and a *kaṇḍi* (kanthi, a necklace) set with rubies.[1]

From the above, it is clear that Venpoli-nādu had, at the time of this document, been divided into Tekkinkūru, and Vadakkinkūru. The governor of the former was Kumaran Iyakkan while that of the latter Iravi Śrīkanthan.

Section 10: (*ll.* 349-360).

On the day of Viśākhā which corresponded to a Wednesday, in the solar month Makara, when Jupiter stood in Tulā, Kandan Kumaran *alias* Māluvakkōn of Kīlumalai made arrangements for the *pañchamahāśabdas* to be sounded on the occasion of offering śrībali in the temple of Tiruvallavāl-Appan. Śrībali offerings are made thrice a day. During each one of these three occasions, there should be four *śendai*, one *timilai*, one *śēgaṇḍi*, one pair of cymbals and two *kāgalam*, to produce the five great sounds (*pañchamahāśabda*). For any remissness on their part the persons appointed for the purpose shall be subjected to the prescribed fines which are not defined here. For the maintenance of the nine persons thus appointed, the donor allotted the village named Nedumbalā-nādu which belonged to him. From this land, thirty *kalam* of paddy, as measured by the *idaṅgaḷi* should be collected annually and delivered into the temple granary on the day of Rōhinī in the month of Kumbham. If it is not remitted within the said date, the *Poduvāḷ*[2] should cause the villagers to make good the paddy. The meaning of the phrase *ūr taduttu vaichchukollakkadavar* is not quite clear.[3] A similar phrase occurs also in line 46 of the Kōttayam Syrian Christian plates No. II.[4] This gift was caused to be made by Iyakkan Gōvindan of Kōdikkalam, the two officers (of the temple) and the 'Six hundred'.[5]

Section 11: (*ll.* 360-391).

In connection with the oil required for the temple, the following arrangement was made by the assembly of Dvādaśi-ganattār which met with an unanimous mind in the temple (*mukkālvattom*) of Tiruvallavālappan The persons who had bound themselves to supply the oil should be divided into twenty divisions (*padagāram*) and each division further subdivided into eighteen share-holders (*paṅgu*) making a total of 360 *paṅgu* (that is, a *paṅgu* for one day in the year) and each one of the share-holders should be obliged to measure out the stipulated oil *per diem* in turn, beginning from the next ensuing Chitrai-Vishu. The

1 *Kaṇḍi* may also be taken to mean 'a drinking vessel with spout'.

2 It would appear that the name *Poduvāḷ* was originally applied to the *Muttadu* attached to temples.

3 The meaning of the passage seems to be that if the payment is not made on the prescribed date *i. e.*, on the day of Rōhiṇi in the month of Kumbham of each year, the *poduvāḷ* shall have the right to eject the owner (who in this case is Kandan Kumaran) and to have the village in their possession. [K. V. S.]

4 Travancore Archaeological Series, Vol. II p. 82.

5 Regarding the "Six hundred", see the Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 73-74.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



twenty divisions mentioned above are: Muṇḍaippaḷḷi, Magaḷañjēri, Tāmaraikuḷam Teṅgamaṉ belonging to Mīkuṉṟam, Dēvarpaḷḷi, Puṉṉaichēri, Kāṭṭūr, Teṅgamaṉ, Neḍuvēli, Maṅgalachchēri, Māṇikkamaṅgalam and Iḷamaṉ,—in all twelve villages, —and these shall constitute the first group (*vaṭṭam*). The villages of Māḍamaṉ, Magaḷañjēri of Peruṅgoḷam (or Periṅgoḷam and Magiḷañjēri), Teṅgamaṉ of Kariyaṉāḍu, Iḍaichchēri, Cheṉṉaṟṟurutti, Muṇḍaippaḷḷi, Kuṟichchi, Nārāyaṇa-maṅgalam, Puñjaippaḍagāram and Paṟambūr shall constitute the second group (*vaṭṭam*).[1] (In the first half of the year), the first group shall supply[2] the oil and the second group shall receive it; and (in the second half of the year), the second group shall supply it and the first group shall receive it. The person who delivers the oil for any day shall do so before the 'five-feet' time of the forenoon (that is, when a man's shadow measures five feet). If he fails to bring it within the fixed time (of day), he shall be subjected to the fine of supplying double the quantity. The man who brings the oil to the temple, shall be given one *nāḻi* of rice. If the person who has to supply the oil fails to do so, for one or two days, he shall be subjected to give the double of what is due from him, and if the remissness extends to three days, he shall, in addition to the doubling of his dues, be obliged to pay a fine of 10 *kāṇam* of gold. If, however, he does not give oil for all the eighteen days to which he has bound himself, he should pay a fine of 6 *kaḻañju* of gold. If the number of days during which he fails to discharge his duty falls between three and eighteen, he is to become liable to a fine of three *kaḻañju* of gold, as also double the quantity of oil. He should not be allowed to begin to supply oil after a period of remissness, unless he had already paid down the fine for those days. He that fails to supply the oil for the total period of eighteen days, shall not, unless he pays all the fines and dues, be eligible to mess in the temple, (*ūṭṭu*), associate with others (?*kūṭṭam*) and hold the land-tenure (*pāṭṭam*). During the days of remissness of such a person, the persons belonging to the remaining divisions shall assume his right and begin to provide the temple with oil. The share-holders are not allowed to sell or mortgage among themselves the lands held in tenure by them. One of the conditions imposed on the *iḍaiyīḍaṉ* and the *ūrāḷaṉ* was that they should not give permission to plough or lease out the land. Adducing any sort of cause, no one shall stop the supply of oil, misuse the land set apart for it, advise others to do so, embezzle the income from the lands or cease to pay such income. He that does not do as described above shall be subjected to a fine of fifty *kaḻañju* of gold to the temple, another fine of twenty-five *kaḻañju* to the *sabhā* and a third fine of fifteen *kaḻañju* to the then *Koyiladhikāri* and shall be treated as one who has wronged against the decrees of Mūḻikkaḷam (*Mūḻikkaḷakkachcham*). May this arrangement continue for several hundred-thousand years.

Section 12: (*ll.* 391-403).

In this section are mentioned the donations made for supplying oil required for the two *ayanas* of the year. They are as follow:—

1. It is noted that the villages of the first and second *vaṭṭam* together number more than twenty.
2. The word used is *āṭṭuvidu* and it is taken to be another from of *aṭṭuvidu*.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| | |
|---|---|
| Two *tulām* | of oil by the people of Māḍamaṉ, from (the income of) Erumaittānam and Veṇpālaichchāṉṟār-kāḍu. |
| One *tulām* | ,, by Ālañjēri-Aḍigaḷ. |
| Do. | ,, from the garden attached to Tiladamaṅgalam. |
| Do. | ,, ,, of Pokkaṇḍanār of Neḷiṅṅāḍu. |
| Do. | ,, by Śāraṅgapāṇi Kēśavaṉ Tāyaṉ of Neydaṟchēri in Mānnāmaṅgalam, from (the income of) Neḍuntāṟu. |
| Four *tulām* | ,, by Iḍaichchēriyavaṉ, from the (income of) Vaḷavaṉār-oḍi and Maṇaluḍaiyāṉ-kari. Two *tulāms* of this are for the two *ayanas* and the remaining two *tulām* for the two Vishus. |

The oil from the income of Veṭṭitturai-iṟai.

Section 13: (*ll.* 403-438).

The following is the schedule of expenditure to be incurred during the festival of Ōṇam in the month of Āvaṇi:—The income for this item of expenditure is eighty *paṟai* of paddy from a portion of the land called Veḷiyaṇārkāḍu belonging to Śēndaṉ Kēśavaṉ of Iḍaichchēri and a hundred and twenty-five *paṟai* of paddy from the plot of land known as the Tiruvōṇakkari in Muññi-nāḍu. The following is the expenditure for the paddy thus obtained:—

For burning one lamp that day—one *uri* of ghee.

For 5 *kāṇam* of camphor—40 *nāḻi* of paddy.

For 10 *kāṇam* of sandal-paste—5 *nāḻi* of paddy.

For 10 *kāṇam* of *agil* for burning incense—10 *nāḻi*.

Two garlands.

| | |
|---|---|
| Seven hundred *nāḻi* | of rice, as measured by the *nāḻi* measure kept in the temple kitchen, should be cooked and offered to the gods in the eastern and western shrines: out of this rice one half shall be given to students. Over and above the seven hundred *nāḻi* of rice, four *nāḻi* of rice shall be cooked and offered to the god Varāhappaṉ; four *nāḻi* to (the god Kṛishṇa of) Tiruvāyambāḍi; four *nāḻi* for the hospital (*ātira-śālai*) four *nāḻi* for the god Ayyappaṉ (Ārya, or Śāsta); twelve *nāḻi* for the bhūtabali; sixteen *nāḻi* for the Mahāyakshī (*māyiyakki*), Kuravaṉ and Āmandaiyūr; twenty *nāḻi* for two *mēl-emberumakkaḷ* (the modern Embrāṉ) who are the chief *śāntikkār* (mēl-śānti) and fifty *nāḻi* for five assistants (*i. e., kīḻ-śāntikkār*): four *nāḻi* to *bhaṭṭars*; four *nāḻi* to Ayyappaṉ Emberumāṉ; four *nāḻi* to the *kīḻ-samañjitaṉ*; twenty *nāḻi* to five *bhaṇḍāris* (*paṇḍāri*); four *nāḻi* to the person who supplies leaves; four *nāḻi* to him who keeps guard: for the drummers who beat the drums |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



during the offering of the *śrībali* and for those that discharge the duties of *Veḷichchappāḍu* ( ? *Viḷikkum-avargaḷ*) who total thirty-three persons, each to get three *nāḻi* of rice.

| | |
|---|---|
| Ghee, eight *nāḻi* | as measured by the *iḍaṅgaḻi*. |
| Five *nāḻi* | of oil, as measured by the *iḍaṅgaḻi* to be supplied to those who desire for it for their oil-bath, the cost of the ghee and oil being twenty-six *paṟai* of paddy. |
| Pepper | one *nāḻi*, as measured by the *iḍaṅgaḻi*: cost of the same, 10 *nāḻi* of paddy. |
| Cumin | one *nāḻi*, as measured by the *uḻakku*, cost being 10 *nāḻi* of paddy. |
| Asafaetida | one *palam;* cost two *paṟai* of paddy. |
| Cocoanuts | sixty. |
| Ripe plantains | six bunches. |
| Unripe plantains | seven bunches; in each of the bunches there should be, on an average, sixty. The paddy required to purchase the ripe and unripe plantains is hundred *nāḻi*. |
| Green gram | 10 *nāḻi*, as measured by the *iḍaṅgaḻi*. |
| Betel leaves | 10,000 and proportionate quantity of arecanuts: fifteen *paṟai* of paddy for this item. |

For four persons who sweep the inner portions of the temple, 8 *nāḻi* of rice.

For the person who supplies firewood, 20 *nāḻi* of rice.

For the potter who supplies the temple with earthenware vessels for cooking, 20 *nāḻi*.

For *aḍaiyamirdu*,[1] four *nāḻi*.

For him who keeps account of the expenditure for the day and reads it (publicly) afterwards, 5 *nāḻi*

For four persons who knit flower-garlands, 8 *nāḻi* of rice.

For those who sweep the outer portions of the temple, 8 *nāḻi*.

For those who sweep the temple premises outside the enclosure wall (*madiṟ-puṟam*), 4 *nāḻi*.

For salt, tamarind and cocoanuts, 8 *paṟai* of paddy.

For green gram, two *paṟai* and a half.

*Vāgai-ppoḍi*, two *nāḻi*.

Twenty five *paṟai* of rice from seed paddy (are set apart) from Tombūr-kari for the early morning offering on the day of Ōṇam. From them 200 *nāḻi* of sacred offerings shall be made. Besides this the additional paddy to be paid from the *kari* are:—

200 *nāḻi* of rice for the sacred offerings to the god.

1 It may mean either the cake called *aḍai* or betel leaves.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



5 *nāḻi* of rice to each of the bhaṭṭas who discourse on the Śāstras.

3 *nāḻi* (of rice) for him who presents the hand-lamp and supplies areca-nuts and betel-leaves.

12 *nāḻi* (of rice) for four dancing girls.

And 40 *paṟai* of paddy, at the rate of six *nāḻi* of paddy (each), for those who had to sound the beating instruments.

Section 14: (*ll.* 438-468).

The following are the items of income of rice for offerings to be made to the god Tiruvallavāḻappaṉ as soon as He is roused from sleep (early in the morning):—two hundred *nāḻi* from Kāraikkāl; one hundred *nāḻi* from the plot of land known as Valiyavēli in Ñeḷiññāḍu; two hundred *nāḻi* from the land called Vāḻagattār-ōḍi set apart by Kuṉṟan Iravi of Paḷḷam; one hundred *nāḻi* from the land, Aññaṉachchiṟai and the garden attached to it; forty *nāḻi* from the garden called Paḻavirukkai; ten *paṟai*, as measured by the *paṟai* measure of eight *nāḻi* capacity, from the garden belonging to Kiriṭṭaṉ (Krishṇaṉ) of Kaṟpuḷai, which has been taken on mortgage by Yakkaṉ (or Yachchaṉ) Kōdai; forty *nāḻi* of seed from the garden of Kōdai Gōvindaṉār of Kaṟpuḷai-parāl; fifty *nāḻi* of seed from the land called Tāmarainallūr-kkari; one hundred *nāḻi* of rice from the garden called Kāraṉikādar-puraiyiḍam; forty *nāḻi* of rice from the garden Kūpakattu-puraiyiḍam; one hundred *nāḻi* of seed from the ōḍi of Koṟṟaṅkaṉṉār of Kaidai-pparāl; fifty *nāḻi* of seed from Tāṟṟuvaḻi in the Kaidaip-parāl-uḷnāḍu; fifty *nāḻi* of seed from the land (*kari*) of Māṉnaṉ of Puṉṉaik-kuṉṟam; fifty *nāḻi* of rice from Śiṟumaṉpuraiyiḍam; forty *nāḻi* of rice from Maṇi-yirukkum-puraiyiḍam; Amirdamaṅgalattavaṉ made arrangements for the supply of one hundred *nāḻi* of rice and one *nāḻi* of ghee, measured by the *iḍaṅgaḻi*, for the early morning offering (after the awakening of the god) from the *rakshābhōgam* on his *iḍaiyīḍu* lands; this item has to be collected from the *chērikkal* called Eḻu-niṟṟūr; on the day the god goes to sleep,[1] shall be collected from the produce of the garden on the hill in Māṉnamaṅgalam 24 *nāḻi* of rice and one *nāḻi* of ghee, measured by the *iḍaṅgaḻi*; fifty *nāḻi* of rice from Mūlērppaḍuvattu Vāraṅgāḍar-puraiyiḍam; one *nāḻi* of ghee, measured by the *iḍaṅgaḻi*, from the garden of Gōvindaṉār of Śālappuḷai; one *nāḻi* of ghee, measured by the *iḍaṅgaḻi*, from Kuṉṟak-kāṭṭu-puraiḍam east of Muñjippaṟai; one hundred *nāḻi* of rice from the lands of Ayakaṉ for the penalty that he became subject to. The following are the money income for the *dānam* to be made on the occasion of the god's going into sleep:—ten *kāṇam* of gold given by Kuṉṟaṉ Iravi of Paḷḷam on one hundred *kalam* of paddy produced in the Vāḻagattārōḍi; ten *kāṇam* of gold by Yakkiyammai of his family raised on the same property; ten *kāṇam* of gold by Kuṉṟan Gōvindaṉ of Paḷḷam from the garden Ñeḷiññāṭṭu-ppuraiyiḍam; ten *kāṇam* of gold on Tāṟ-aṉparāl; two and a half *kāṇam* of gold by Kaṇḍaṉ of Marudañchēri from his garden Śiṟṟōḍi; five *kāṇam* of gold from Śeṉbagachchēri-puraiyiḍam; two *kaḻañju* of gold to be paid by the farmers of Śēnnaṉ-kari; two *kaḻañju* of gold from the *kārāṇmai* portion of Paḍaināyarmādattāññini and Kūṟṟaṉvāḻkkai both in Śiṟukaḍaitturutti,

1. The god Vishṇu is said to go to sleep on the *Ekādaśi* of the bright fortnight of the month of Śrāvaṇa and awake on the *Ekādaśi* of the bright fortnight of the month of Kārttika; this period of four months is observed as the *chāturmāsyavrata* by the Brāhmaṇa Sannyasins and under the name of *vassa* by the *Bauddhas*.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



which are taken in mortgage for this purpose; one *kāṇam* of gold from Aṇukkaṇ-vāḻkkai; ten *kāṇam* from Taṭṭam-pāṟai-vāḻkkai and Kūṭṭumēl. The plots of land allotted for the seven days' festival to be celebrated soon after the awakening of the god are:—(Here plate 32 is lost).

Section 15: (*ll.* 469-479).

This section is only a copy of the latter portion of section 8.

Section 16: (*ll.* 479-486).

The plots of lands set apart for feeding Brāhmaṇas (*tiruvakkiram*) are:—

Makku-tiṭṭai; Mayilaṇ-ōḍi in Ādaṇturatti; Gōvindanārkari on the south of the river, leased out for seventy five *paṟai* of paddy; Irāyiṅgattāṇ-vēli (Rājasiṅ-gattān-vēli) in Vāḻaippaḷḷi Pudukkari in Paruḍaittiṭṭai near the river, yielding 75 *paṟai* of paddy, as measured by the *paṟai* of nine *nāḻi* capacity; Kurukkulaiyūr-Maññāḍu; Kāñjirakkāḍu in the Neḍungāli-nāḍu; Kuruvēli, the waste land and channel belonging to it situated in the Tāmaṟṟa-nāḍu; Śīrvīḍu in Īśānamaṅgalam; Muḍālam in Tekkāṇam; Kumāṇkari and Karaippuraiyiḍam farmed by those who live in Āṭṭūṭṭippaṟambu; Āṇaiyaḍi .................... (Here plate 34 is lost).

Section: 17 (*ll.* 487-531).

The commencement of this section, which should have contained the object of the grant, is lost in the missing plate. Two *paṟai* from one *tuḍavai;* the income from Kāṭṭumaṇ which is under the cultivation of the people of Pūndōṭṭam; the garden called Nāgamaṅgala-ppuraiyiḍam in Irupaḷḷi-ppuraiyiḍam and one half of Irupaḷḷi-ppuraiyiḍam itself; four *paṟai* of paddy from the Kuṟṟūrār-karumbu; Śālaiyārkuḻi; the income from Śampakakkōṭṭam; Puṇṇaikkuḷam; Śuḍukaṇḍalk-kari in Puṟaññoli-nāḍu; the garden of Mābaliyār; the garden called Pūndōṭṭam; the garden named Pōral near (or outside of) the temple (or palace, *kōyil*); Pāḷaip-paḷañjiyār-ōḍi, yielding 75 *paṟai*; the income of two hundred *kalam*, as measured by the ten-*nāḻi* measure, from a portion of Kaḷḷakkari whose sowing capacity is 60 *paṟai*; thirty *paṟai* of paddy, as measured by the ten *nāḻi* measure, from Poṇkoḍuttān-śālā on the way to Maṇṇintōḍu; the rent on Kaḍamaṇkari in Nīraṇam whose sowing capacity is sixty *paṟai;* the rent on Śēriyuḍaiyārkāḍu the sowing capacity of 25 *paṟai;* the rent of 75 *paṟai* on Kuṇṟattārvaḷāl; the rent on Neṭṭāḻi in Turutti with the sowing capacity of 15 *paṟai*; Puḷivēlipuṇam; Nāṟuvāvaḻi Paṇaimaṇ; Kuḷappaḷḷivaḷāl; the rent of four *paṟai* of paddy on Kāñjirappaḍuvam; Kaḍaippaṇaiññāḍu and the people dwelling in it; hundred *nāḻi*, as measured by the *iḍaṅgaḻi*, from Taruttikkarai-ppuraiyiḍam; Tuḷatturai-Ērimaṇ, twenty five *paṟai* from Puṇṇaivēli; Pāchchiṇappāy; one fourth of the income from Kōḍaikari, (one) hundred *kalam;* 15 *paṟai* from the garden called Maṇḍapam; Kalvēli, 15 *paṟai*, in Puṇṇaikkuṇṟam; Peruṅgalvēli, one hunrded *paṟai;* Śirukalvēli, thirty *paṟai*; Kaidaikkōḍu, fifty *paṟai;* Pūppaḍuvattōḍi, fifty *paṟai*; Paḷḷōvēli, 20 *paṟai;* Vēḷakkāḍu near the Ālaikkāl bridge; Āttiraiy-arkāḍu, 40 *paṟai*, assigned by the Adhikāri; a portion of Ādaṇṟurutti-vaḷāl in Śirumuḍaimaṟṟa-maṇḍayam; seven and a half *paṟai;* Puduvāyvaḷāl; Pulaiyaṇ-muḍai; Śiṟukōl-muṟṟam; Kaṇṇaṇāḍu; thirty *paṟai* from Kamuginpuṟaiyāṟu, for cocoanuts and tamarind; Śēlai; Māññaṇavaḍuvam, thirty *paṟai*; Neṇmali, fifty *paṟai*; the tax of sixty *nāḻi* as measured by the *iḍaṅgaḻi*, from Neṇmali; forty *nāḻi*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



from Tiruchchērppattōḍi; forty *nāḷi* from the *ōḍi* belonging to the god at Tulaṯuṟai; sixty *nāḷi* from Neṉmali belonging to the man at Māṇikkamaṅgalam; this tax is ( ? உபாயத்தூக்கு ) on Kaṉṉaṉāḍu; the rent on Kōḍaikaṉṉār-kāḍu, 75 *paṟai*; the land given by Dēvaṉ Śēndaṉ of Māḍamaṉ is Nāyittikkari, fifty *kalam;* one and a half *ōḍi* in Kumāṉpaḍuvam; the same is also applicable to Kōragai; the rent on Kōḷagam, 75 *paṟai*, in the division (*kōṇam*) of Kaḍittāṉam, assigned by Nambu Nāraṇaṉ of Puligai; the income from the two fields *viz*., one third of ōroḍi, which is under the cultivation of the people of Orupuṟakkāḍu and Kaṭṭaikkālvēli, together 15 *paṟai*.

The following are the plots of land assigned by Nāyattiyār of Mūlaiyil for feeding students (*chhātras*): the rent on Neṭṭōḍi and Dēvarvēli in Śennittalai of the sowing capacity of 60 *paṟai* of paddy: for this, there is to be *upāyattūkku* (?); Vaḷachcharāvēli in Muttāṟu-Tūppaḍu-vam; and Kaṇḍaṅkari, 120 *paṟai*.

The following are the plots of lands assigned by Nīlakaṇḍaṉ Yakkarāvaṉ of Vaḍaiśēri for food offering to the god:—the rent on Kaḍāvēli, 40 *paṟai*, belonging to Iḷiññiṉam; the rent on Iḷavāṉoḷukkam, 100 *nāḷi* as measured by the *iḍaṅgaḷi*, belonging to Veṉpālaivayal; the income of one in three from Iḍaiyāḍi, 75 *kalam;* the rent on Iḷavaḍaiśērippurāy, 100 *nāḷi* as measured by the *iḍaṅgaḷi*, belonging to Veṉpālaivayal; the income of 12 *kalam* from Paṟappu; Kiḷimāṉūr, four *kalam*: Kōṭṭuṭṭalai, four *kalam*; Dēvartuḍavai in Paḷḷippuram, two *tūṇi* as measured by the double *tūṇi* measure; Avarāṇimangalam, 4 *kalam*, together with Karaippuraiyiḍam and Paḷḷōppaḷḷi-Kōṭṭarai; the paddy equivalent of the gold that is due as rent on Ayōkamaṉṉūr is 608 *paṟai* and a half of seed paddy; also the gold that is paid by the same, as such, is 33 *kaḷañju*, which has to be paid in the (temple) treasury. Kiruṭṭaṉ (Krishṇaṉ) Dēvaṉ of Vilakkilimaṅgalam shall give, on the day of Ōṇam in the month of Āvaṇi to the god Tiruvallavāḷappaṉ, 50 *nāḷi* of rice, as measured by the *nāḷi* preserved in the temple kitchen, being the income arising from his garden in Kāṭṭūr.

Section 18: (*ll.* 532-537).

At the time when Jupiter stood in Mēsha and the sun in Karkaṭaka, Rāmaṉ Kōdaivarmaṉ of Muññi-nāḍu granted,—together with the *rakshābhōga* of 200 *paṟai* of paddy, as measured by the *paṟai* holding ten *nāḷi*,—his *vālagam*, *muṭṭam*, *karai* and *vayal*, in the presence of the members of the Dvādaśīgaṇa who had met, without any dissensions among them, in the temple (at Tiruvallavāḷ) for the requirements of oil. This shall be collected and paid on the Svāti nakshatra day in the month of Vaiyyāśi. If the *iḍaiyīdar* cause any damage at Śērikkal, they shall be liable to a fine of one *taḍam* of oil.

Section 19: (*ll.* 537-542).

At the time when Jupiter stood in Kanni and the sun in Dhanus, Rāmaṉmādēvī of Muññināḍu gave as *kīḻīḍu* her lands named Iñjaitturutti and Kuḷikkāḍu together with their tenants to the god Tiruvallavāḷappaṉ. With the income accruing from these lands, a food offering of 4 *nāḷi* shall be made to the god. The *emberumakkaḷ* and the *poduvāḷ* shall be paid one hundred *nāḷi* of paddy, as measured by the *iḍaṅgaḷi*. The grant was made inclusive of Kākkai-iravam.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Section 20: (*ll.* 542-543).

The land named Vaḍatalai-vāḻkkai, given by Muñjimārāyar as fine for having caused damage to Perugūr (?) was assigned for sacred offering.

Section 21: (*ll.* 544-561).

Śēndaṉ Kumaraṉ and his nephews of Kōyiṟpuram, made arrangements for 24 *nāḻi* of *akkāraḍalai* from their land in the Teṅgavēli-kōṇam. Sixty-two *paṟai* of seed (paddy) shall be received (as income) from Vēḷanilai adjoining the land Kūḍavāḷagam in Uḷnāḍar-iḍaikkāḍu, assigned by Kumaraṉ Iyakkaṉ of Pāgaivirutti. Aiyaṉ Kōdaivarman of Poṅikkarai shall measure and give 90 *paṟai* of seed-paddy, as measured by the *paṟai* holding ten *nāḻi*, from the land called Śiṟukaḍuppu, 200 *kalam*. Nārāyaṇaṉ Hrishīkēśaṉ of Puñjaippaḍagāram made arrangements for one *kalam* (*i. e.*, one meal) for feeding a Brāhmaṇa (*tiruvakkiram*), and assigned two-fifths of the produce of 100 *kalam* from the land called Maṇalūrōḍi in Viḷāmuḍakku. Gōvindaṉ Achyutaṉ and his nephews (sister's sons) gave with libation of water to the god Tiruvallavāḻappaṉ one fourth of fourth thousand *kalam* of paddy which is the yield of the land called Paṇichchavirutti. Dāmōdaraṉ Kōdai of Paḷḷivirutti gave, with libation of water, the garden Kaṇṇaiyār-aḻiyam in Panichchavirutti. Vilakkilimaṅgalatt-aḍigal made an annual assignment of sixty ripe cocoanuts from the garden called Vāyppāṭṭukāḍu. For the lamp and sacred offering instituted by Kōdai Iravi of Vaṉṟalaichchēri, Kuṉṟaṉ Rāmaṉ, the ruler of the smaller portion (or the yuvarāja) of Muññināḍu gave land in Chērikkal *alias* Kākkaiyūr (requiring) 400 *kalam* (of seed). Nārāyaṇaṉ Tiriśampakaṉ of Ñāḷarpaḷḷi, shall do the duties of the *kāṛāṇmaikkār* and of the *poduvāḷ* and measure out the required paddy. Three *palam* of tamarind and three cocoanuts as also two and a half *kāṇam* of gold for the early morning service, shall be supplied. The *vaḷāl* and *tarai* of Śiṟaiyagam are (set apart) for (the service of holding) a hand lamp and for supplying areca-nuts during the *Śrībali*.

Section 22: (*ll.* 562-567).

Paramēśvaraṉ Sōmaṉ of Maṟṟam gave, with libation of water, to the god Tituvallavāḻappaṉ, his, garden named Śiṟaikkarai-puraiyiḍam for the supply of flower-garlands; one of the Paḷāra-tiruvaḍimār attached to the temple shall supply (the garlands). As *rakshābhōgam* on this land each of the two *mēlśānti emperumakkaḷ* shall receive the (produce of) one cocoanut tree. The Paṇḍāriyār of Veṇpala-nāḍu shall give as *kaval-virutti* five *paṟai* of paddy, (as measured) by the *paṟai* holding eight *nāḻi*.

In addition, Maṟṟam having been desired to be taken for gold, it was (also) given. The number of garlands to be supplied daily for it was three.

Section 23: (*ll.* 568-606).

The paddy which should be given to the *śāntikkārs* (*ārādhikkum emberumakkaḷ*) or *pūjāri* of the god Tiruvallavāḻappaṉ is as follows:—

| | | | |
|---|---|---|---|
| From Iḻandurutti-kkari, | 25 *paṟai* | | |
| ,, Iḻiññiṉam, | 100 | ,, | as measured by the *paṟai* of ten *nāḻi*. |
| ,, Śēṟu of Iḻiññiṉam, | 50 | ,, | ,, |
| ,, Kōyil-kkari, | 200 | ,, | ,, |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



From Paṉichchavirutti or paddy from the lands set apart for this duty of *pūjā* (*virutti* lands), just as in the case of the Gaṇattār, to be received in two instalments, measured by the *tūṇi* measure of nine *nāḻi*[1].

Hundred cocoanuts.

From Kavaḻchchai, 200 *paṟai* measured by the *paṟai* of ten *nāḻi*.

,, Pūrakkaṇattār-oḍi, Pottangaṇārkkari, Mūṉṟoṉṟukari and Pādikkīṟṟu, 100 *paṟai* of eight *nāḻi*.

,, Āṉaimaṟṟam, 75 *paṟai*.

,, Śūral-mudai 50 do.

,, Pōttaṉēṅgalam, 25 do.

,, Kuḷakkāḍu, 100 do.

,, Paruttikkāḍu, 12½ do.

,, Kaṇṇaṇāḍu given to Tāyaṉ Vikraman of Kīḷachchēri, 20 do.

,, Kāṭṭūr-oḍi given to him of Pūdikkōḍu, 15 do.

,, Poṉvēli above the land known as Ayyaṇāḍu, 25 do.

,, Maṇḍilakkaḷam, 75 do.

,, Vaikundapuram, 12½ do.

,, Kalvēli, 8 do.

,, Kuṟiyil-muṭṭam, 2 do.

,, Maṇḍapattu-puraiyiḍam, 12½ do.

,, Kurukkaṇṇār-maṟṟam, 25 do.

,, Iravinallūr-puraiyiḍam in Kaṉṟunilaikkuḷaṅgarai 50 *nāḻi* (as measured) by the *iḍṅgaḻi*.

,, Tāḷangāl, 30 *paṟai*.

,, Naḍuvattu Vādudēvaṉ of Śaṅkaramaṅgalam, 12½ do.

,, Bhaṭṭa Sōmayāji of Vilakkilimaṅgalam, on the land known as Eḷumuḷai, 12½ *paṟai*.

---

1 Two ways of interpreting this passage other than the one given in the text may be suggested viz:—

(i) The paddy derived from service-lands *viz.* two *paḍāgāram*, as measured by the *tuṇi*, holding nine *nāḻi*, shall be taken just as the gaṇattār.

(ii) (In exchange) for the nine *nāḻi* and one *tuṇi* of paddy derived from service-lands, two *paḍāgāram* shall be taken just as the gaṇattār.

In the former case, *paḍāgāram* would denote a grain measure of larger capacity than the *tuṇi*; and in the latter case, *paḍāgāram* would mean some article other than paddy. *Paḍāgāram* is not explained in dictionaries. From the context, it appears very likely that *paḍāgāram* is a grain measure.—V. V. S.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



,, The residents of Puḻaikkarai-maṟṟam, 3 *paṟai.*
,, Śaṅkaraṉ of Śeṉbagavēli, 12½ do.
,, Naraśiṅgamaṅgalam, 12½ do.
,, The residents of Naṉpurai-Kayilāyam, 2 do.
,, The puraiyiḍam of Vayira-vāvaṉaṉ of Maṟṟam, 5 do.
,, Vañjikkāl 6 *paṟai* and (one) *uḻakku.*
,, Kuṟaṇḍiyōḍi 5 *paṟai.*
,, Kuḷakkāṭṭutaṟai, 12½ do.
,, Maṅgalappaḍuvam, 15 do.
,, The residents of Iḍaichchēri in Ayyaṉāḍu, 10 do.
,, Śēṉṉaṉ of Mērchēri, 6 *paṟai* and (one) *uḻakku.*
,, The residents of Kayilāyam, 2 *paṟai.*
,, Dāmōdaraṉ of Dēvarpaḷḷi, 12½ do.
,, Iṭṭiyamaṉ, one-third of the income (mēloḍi).
,, Muḷaimaṉai-puraiyiḍam, 6 *paṟai* and (one) *uḻakku.*
,, Kōyiṟpuṟattu-puraiyiḍam, 16 *paṟai.*
,, The puraiyiḍam of the oilmongers and Ūragam, 8 *paṟai.*
,, The residents of Paḷḷam, 6 *paṟai* and (one) *uḻakku.*
,, Iraññakaṟpaṉ (Hiraṇyagarbhaṉ?) of Puṉṉaichchēri (Here plate No. 41 is lost).

..............................

From Kāpālimaṅgalam, 300 *nāḻi.*
,, Śēdiṅgamaṅgalam, 25 *paṟai.*
,, Paḷḷam 6 *paṟai* and (one) *uḻakku.*

Kumaraṉ Śēndaṉ of Peṇaṅgāḍu shall give 30 *paṟai* of good paddy, as measured by the *paṟai* belonging to the Mēṉmaṉai, on the eastern *taṟai*, which is one of the three *taṟai.*

Vāsudēvaṉ of Ālañjēri shall pay to the *mēlśānti* 2 *paṟai* and (*one*) *uḻakku* of paddy for the *kārāṇmai* of the western *taṟai* of Kuḷa-kkāḍu.

Dēvaṉ Vikramaṉ of Magaḷañjēri gave for the *kīḻ-śānti* the two plots of lands, *viz.* Tūyoḍi in the dry-crop land in Iravinallūr and the portion belonging to him in Ukuṟṟiyār-kāḍu situated in the dry-crop lands of Talaiyāru, 40 *paṟai.* If these were not sufficient he shall give more of good paddy.

Kēyavaṉ Nārāyaṇaṉ of Kuṉṟattūr gave for *mēl-śānti* one-half of the portion of the *taṟai* in Kochchāppuram which belonged to him and whose sowing capacity was 3 *paṟai* and one *nāḻi.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



The same person gave for *mēl-śānti* one half of the puraiyiḍam where he resided and which required one half of 10 *nāḻi* of seed as measured by the *iḍangaḻi*.

Kṛishṇaṉ Dēvaṉ of Vilakkilimaṅgalam gave for *mēl-śānti* the land known as Kaṇṇaṉ-kari which belonged to him and which yielded 5 *paṟai* of paddy.

Section 24: (*ll.* 606-622).

The lands assigned for the (*individual*) drummers who have to beat during the *śrī-bali* and for the company of them (who have to serve during) festivals are :—

In Vañjikkāl, one *tuḍai* (with the sowing capacity of) 225 *paṟai*; and another *tuḍai* of 200 *paṟai*.

| | | |
|---|---|---|
| Tōḍu, | 25 | *paṟai*. |
| Kaḻiṟu, | 100 | *nāḻi*. |
| Aṟappuṟam, 45 *tūṇi*, as measured by the *tūṇi* holding 9 *nāḻi*. | | |
| Taṭṭaḻippuram, | 75 | *paṟai*. |
| Kaṇṇan-kari, | 100 | do. |
| Kamuguḍaiyaṉ-vēli, | 100 | *nāḻi*. |
| Tumbaimaṇal, | 40 | *paṟai*. |
| Paṟaiyaṉ-vaḻāl | 30 | do. |
| Karuntāḻai-mudai, consisting of two *oḍi* 25 *paṟai*. | | |
| The land called Ālakkālppunam assigned for the bathing of the god in Kurumāppaḷḷi, | 250 | *paṟai*. |
| From Kallūrpuṇam, | 150 | do. |
| ,, Tattaiyār-taṟai, | 25 | do. |
| ,, Pālavēli and Purattāṟu | 25 | do. |
| ,, The eastern *oḍi* of the *paṟāl*, | 25 | do. |

One-third of the produce of the land called Śeriyapuṇam in Śiṟiya-Ālakkālppuṇam belonging to Tiruvāyambāḍi (shall be) for the drummers.

The lands assigned for the troop during the Tiruvādirai-festival are:—

Ayyaṉvēli and the income in paddy from the four puraiyiḍam of Vēḻakkāḍu, Kaṟpuḻaippaṟāl, Śaṅkarārkāḍu, Maṇimuḻāṅgāḍu which were set apart for the maintenance of the servants of Ayyappaṉ (Ārya or Śāsta).

The lands assigned for the troop serving during the festival of the Uttirāḍa are: — Pudukkari, Iḷavariyārkari, Śiṟṟōḍi, Kāvadiyār-puṟāy, Taḷḷippaṟāl, Varagu-paṟāl.

The lands assigned for the maintenance of the drummers who soun d during the *abhishēka* time in the temple (*nīrāṭṭuppaḷḷikku-koṭṭigaḷ*) are:— Iṭṭiyaimaṉ, the *puraiyiḍam* belonging to Aṅgaiyārmaṉ, Śembuvēli, Naraññattaṟai, Kaṇṇaṉ-kuḻi and Kalaṅgalvēli.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



The lands meant for the support of the troop of drummers who serve during the festival of Tiruvōṇa are:—Iḍaikkari, Karumbu, Nāluvēli and Kuyakkuḷi.

Section 25: (*ll.* 622-630).

The lands and gardens in Mīṇachchai belonging to the temple of Tiruvallavāḷ-appaṉ are:—Koṭṭakāra-paḻaññi, Kōḷakkuḍivaḷāl and Maḍattiṉkāl; Kōlāṉkuḍi; Pālamaṇṇaraikkāl; Maṇali; Śūṭṭaṟai; Pādarikkālvēli; Kuḷakkīḻchai; Peruṅgallarai; Kañjūlaṟai; Mūṅṅaittuḍavai; Maḍattaḍi-ttuḍavai; Nāṟṟaḍi; and Kōyilkkāḍu. The rent due from Mīṇachai (*viz*) 96 *kalam* received twice a year. The rent due on Malaiyilkkīḻ is 96 *kalam* (received) twice a year. The rent due on pārāyaṇavirutti assigned in Mudupālaiyūr is 100 *paṟai*. The paddy that is to be obtained from Veḷḷaiyūrnāḍu is six *kaṟṟai* (of ears of corn, per unit of land?). 10 *tūṇi* from Mēlkkoḷḷūr. From the lands lying between Veḷḷaiyūrnāḍu and Maṅgalakkāloḍu and the *karairkāḍu* adjoining them, is three *kalam*; The land belonging to Kuṉṟattūr in Paḷaiyaṇāḍu with the sowing capacity of 2 *kalam* and the *karai-puraiyiḍam* situated on the two sides of ........................ (The subsequent plates are lost.)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



The following is a list of names of Persons which occur in this document:—

| No. | Name in Tamil. | Name in Romanised form. | Remarks. |
|---|---|---|---|
| 1 | அதிகாரர். | Adikārar, 506[1] | |
| 2 | அமிர்தமங்கலத்தவன் | Amirdamaṅgalattavaṉ, 451 | |
| 3 | அய்யப்பன் | Ayyappaṉ (god), 412, 415 | |
| 4 | அறுநூற்றுவர் | Aṟunūṟṟuvar, 360 | |
| 5 | ஆமந்தையூர் | Āmandaiyūr (god), 413 | It is very curious that the name of a village is given to a god. |
| 6 | ஆலஞ்சேரி அடிகள் | Ālañjēri-aḍigaḷ, 395-6 | |
| 7 | ஆலஞ்சேரி வாது(சு)தேவன். | Ālañjēri Vādu(su)dēvaṉ, 598 | |
| 8 | இம்முக்கால்வட்டத்தெழுந்தருளியிருக்கும் படாரதிருவடிகள் | Bhaṭāra-tiruvaḍis, who are attached to this temple, 564 | |
| 9 | இடைச்சேரிச்சேந்தன் கேசவன் | Śēndaṉ Kēśavaṉ of Iḍaichchēri, 404 | |
| 10 | இளங்குன்றநாட்டு நங்கையார் | Naṅgaiyār of Iḷaṅ-guṉṟa-nāḍu, 305 | |
| 11 | இளங்குன்ற நாட்டு நம்பியார் | Nambiyār of Iḷaṅ-guṉṟa-nāḍu, 305 | |
| 12 | இரவி சிரிகண்டன் | Iravi Śiri-Kaṇḍaṉ, 476 | |
| 13 | இயக்கி (பள்ளத்து) | Iyakki of Paḷḷam, 460 | The name Iśakki or Eśakki is now commonly met with in Tinnevelly Dt. among low caste woman-folk. |
| 14 | உத்திராடக்கணம் | Uttirāḍa-gaṇam, 618 | |
| 15 | கிடங்குபறால்ப் பொன்னியக்கநாயன் | Kiḍaṅgupaṟāl Poṉṉiy-akkanāyaṉ, 266, 67 | |
| 16 | கிழானடிகள் | Kiḻāṉaḍigaḷ, 109 | |
| 17 | கீழச்சேரித்தாயம் விக்கிரமன் | Tāyan Vikkiramaṉ of Kīḻaichchēri, 577 | |
| 18 | கீழுமலையுடைய கண்டங்குமரனைய மாளுவக்கோன் | Kaṇḍaṉ-Kumaraṉ *alias* Māḷuvakkōṉ of Kīḻu-malai, 352 | This name occurs in an inscription belonging to the Vishṇu temple at Tirukkaḍittāṉam where |

1 These numbers indicate the lines of the inscription in which the names occur.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| No. | Name in Tamil | Name in Romanised form. | Remarks. |
|---|---|---|---|
| | | | also he makes certain gifts. It is stated that Kīḻumalaiyuḍaiyāṉ is a title peculiar to the Vaḍakkiṉ-kūṟu Rājas. |
| 19 | குளக்காட்டச்சியார். | Achchi of Kuḷakkāḍu | The name *achchi*, commonly met with in modern Malayāḷam, is employed even as early as this document. It is apparently the feminine of *achchaṉ* and corresponds to the Tamiḻ *ammai*. |
| 20 | குரவன் | Ḳuravaṉ (god), 412 | Perhaps the name of some apotheosised *guru* and his image. |
| 21 | குன்றமுடையார் | Kuṉṟamuḍaiyār, 97 | |
| 22 | குன்றத்தூர் கேய(ச)வ நாராயணன் | Kēya(śa)va-Nārāyaṇaṉ of Kuṉṟattūr, 602-604 | |
| 23 | கோடிக்களத்து யக்கங் கோவிந்தன் | Yakkaṉ Gōvindaṉ of Kōḍikkaḷam, 359 | |
| 24 | கோமாகாட்டு நம்பியிரா மன் | Nambiy-Irāmaṉ of Kōmākāḍu, 137 | |
| 25 | கோமாகோட்டு நாயர் | The Nāyar of Kōmākōḍu, 162 | See my remarks on the derivation of this word in *Tr. Ar. Series*, Vol, II, p. 65. |
| 26 | கோயிற்புறத்து சேந்தன் குமரன் | Śēndaṉ-Kumaraṉ of Kōyiṟpuṟam, 544 | |
| 27 | கோயிற்புறத்து நாயித்தி யார் | The Nāyittiyār of Do. 148 | This is the feminine form of *Nāyaṉ*. |
| 28 | கோவிந்தனச்சுதன் | Gōvindaṉ-Achchudaṉ, 552 | |
| 29 | சங்கரமங்கலத்து நடுவத்து வாது(சு)தேவன் | Vādu(su)dēvaṉ of the Naḍuvattu-illam residing in Śaṅkaramaṅgalam, 583-84 | |
| 30 | செண்பகவேலிச்சங்கரன் | Śaṅkaraṉ of Śeṉbagavēli, 585-86 | |
| 31 | செந்நித்தலை இராயசேக ரன் | Irāyaśēkaraṉ of Śennittalai, 102 | Rājaśēkhara is also the name of an ancient king of Malai-nāḍu. |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| No. | Name in Tamil | Name in Romanised form. | Remarks. |
|---|---|---|---|
| 32 | ஞாழற்பள்ளி நாராயணன் திரிசம்பகன் | Nārāyaṇaṉ Tirichambakaṉ of Ñāḻaṟpaḷḷi, 558 | |
| 33 | திருத்துவாதயி(சி) கணத்தார் | The members of the Dvādaśi-gaṇa, 361, 532 | The sub-committees, which supervised the festivals celebrated on particular *nakshatras* for the merit of certain persons or othervise, went evidently by the name of the members of the *gaṇa* (assembly) of that *nakshatra*; of *Tiruvādiraikkaṇam*, *Tiruvōṇakkaṇam* &c. |
| 34 | திருவல்லவாழுவச்ச இராயர்க்கேசவன் | The drummer Irāyarkēśavaṉ of Tiruvallavāḻ, 121 | |
| 35 | திருவல்லவாழப்பன் | Tiruvallavāḻ-appaṉ(god) 200, 332, 350, 357, 403, 467, 531, 539, 568 | |
| 36 | திருவாதிரைக்கணம் | The members of the Ārdrā-gaṇa, 616 | |
| 37 | திருவாயம்பாடியப்பன் | Tiruvāyambāḍiyappaṉ (god Krishna), 261-62 | Literally, the lord of the cowherds' quarters. |
| 38 | திருவோணக்கணம் | The members of the Sravaṇa-gaṇa, 621 | |
| 39 | துடந்தலைக்காலால் வாழுந்தாணிவர்ம்மர் | Daraṇivarmar ruling at Tuḍandalaikkāl, 201-202 | |
| 40 | தேவர்பள்ளித்தாமோதிரன் | Dāmōdiraṉ of Dēvarpaḷḷi, 591 | |
| 41 | தேவியார் | Dēviyār, 88, 290, 324-5 | This refers to a queen but it is impossible to find out her name. |
| 42 | நங்கையார் | Naṅgaiyār, 252 | |
| 43 | நம்பிராட்டியார் | Nambirāṭṭiyār, 75 | |
| 44 | நம்புகாளியார் | Nambukāḷiyār, 151 | |
| 45 | நயந்தொங்கப்பல்லவரையர் | Nayantoṅgappallavaraiyar, 41 | |
| 46 | நாராயணமங்கலத்து அச்சுதன் சேதுப்பிரான் | Achchutaṉ-Śētuppirāṉ of Nārāyaṇamaṅgalam, 278 | |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| No. | Name in Tamil. | Name in Romanised form. | Remarks. |
|---|---|---|---|
| 47 | நெடுவேலிச்சோமாயி(சி)யார் | Sōmayi(śi)yār of Neḍuvēli, 195 | |
| 48 | நேடிக்கேசவங்கண்டன் | Nēḍi Kēśavaṉ Kaṇḍan, 290-91 | |
| 49 | பத்திரகாரணிகள் | Pattirakāraṇigaḷ, 125, 228-9 | |
| 50 | பள்ளத்துக்குன்றங்கோவிந்தன் | Kuṉṟaṉ Gōvindaṉ of Paḷḷam, 461 | Pallam has still got a Koyil-tambiran's house; it may be that the members of this house are the lineal descendants of this person. |
| 51 | பள்ளத்துக்குன்றனிரவி | Kuṉṟaṉ Iravi of Paḷḷam, 440, 459 | |
| 52 | பள்ளமுடையார் | Paḷḷamuḍaiyār, 242 | |
| 53 | பள்ளத்துப்பொன்றவியார் | Poṉṟaviyār of Paḷḷam, 252 | |
| 54 | பள்ளிவிருத்தி தாமோதிரன் கோதை | Dāmōdiraṉ Kōdai of Paḷḷivirutti, 554 | |
| 55 | பரமேஶ்வரமங்கலத்தவன் | Paramēśvaramaṅgalattavaṉ, 259 | |
| 56 | புஞ்சைப்படகாரத்து நாராயணன் இருடிகேசவன் | Nārāyaṇaṉ Rishikēśavaṉ of Puñjaippaḍagāram, 549 | |
| 57 | புலிகை நம்பு நாரணன் | Nambu Nārāyaṇaṉ of Puligai, 515 | |
| 58 | புருகிழாநாடு வாழின்ற ஏறஞ்சங்கரன் | Ēṟaṉ Śaṅkaraṉ ruling over the Puṟākiḻānāḍu, 50 | |
| 59 | புன்னைச்சேரி இரஞ்ஞ(ண்ணிய)கற்(ர்ப்)பன் | Iraññagaṟpaṉ (Hiraṇyagarbhaṉ) of Puṉṉaichchēri, 594 | |
| 60 | பூரக்கணத்தார் | The members of the gaṇa of Pūra-nakshatra, 573 | |
| 61 | பெணங்காட்டு குமரன் சேந்தன் | Kumaraṉ Śēndaṉ of Peṇaṅgāḍu, 597 | |
| 62 | பெருமாள் | Perumāḷ, 69 | This and the following refer to the then reigning sovereign of Malaināḍu; what his name is cannot be found out. |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| No. | Name in Tamil. | Name in Romanised form. | Remarks. |
|---|---|---|---|
| 63 | பெருமானடிகள் | Perumānaḍigaḷ, 388 | |
| 64 | பெருவயலூர் யக்கங்கோதை | Yakkaṉ Kōdai of Peruvayalūr, 154 | |
| 65 | போஞ்ஞிக்கரை ஐயன் கோதைவர்ம்மன் | Aiyan Kōdaivarman of Pōññikkarai, 547 | |
| 66 | மகழஞ்சேரி தேவன் விக்கிரமன் | Dēvaṉ Vikkiramaṉ of Magaḻañjēri, 601 | |
| 67 | மகிழஞ்சேரிஙணஹிகற்பம் விக்கிரமன் | Iraṇyagarbam Vikkiramaṉ of Magaḻañjēri, 176 | |
| 68 | மருதஞ்சேரி நீலகண்டன் | Nīlakaṇḍaṉ of Marudañjēri, 462 | |
| 69 | மற்றத்தில்ப் பரமேச்சுவரன் சோமன் | Paramēśvaraṉ Sōmaṉ of Maṟṟam, 562 | |
| 70 | மற்றத்தில் வயிரவாவனன் | Vayiravāvaṉaṉ of Maṟṟam, 587 | |
| 71 | மனுகுலாதிச்சதேவர் | Maṉukulādichchdēvar, 285, 302 | |
| 72 | மாந்நாமங்கலத்து நெய்தற்சேரிச் சார்ங்கபாணி கேசவன் தாயன் | Śārṅgapāṇi Kēśavaṉ Tāyaṉ of the Neydaṟchēri-illam residing in Mānnāmaṅgalam, 398 | |
| 73 | மாளுவக்கோன் | Māḻuvakkōṉ, same as Kīḻumalaiyuḍaiyāṉ Kaṇḍaṉ Kumaraṉ, 357 | |
| 74 | மாவியக்கி | Māv-iyakki (goddess), 412 | Just as in the present day, they were worshipping *yakshis* in their temples in ancient Malabar. |
| 75 | முஞ்ஞிநாட்டு இராமங் கோதைவர்ம்மன் | Rāmaṉ Kōdaivarman of Muññināḍu, 533 | |
| 76 | முஞ்ஞிநாடுடைய இராமன் மாதேவி | Irāmaṉ Mādēvī of Muññināḍu, 537-38 | |
| 77 | முஞ்ஞிநாட்டு இளங்கூறுடைய குன்றனிராமன் | Kuṉṟaṉ Rāmaṉ who is ruling the smaller half of Muññināḍu or who is the *yuvarāja*, 556-57 | |
| 78 | முஞ்சிமாராயர் | Muñjimārāyar, 542 | |
| 79 | முத்தூற்று மூலைக்குமரடி | Mūlaikkumaraḍi of Muttūṟu, 103-4 | |
| 80 | மூலையில் நம்பு நாராயணன் | Mūlaiyil Nambu Nārāyaṇaṉ, 106 | |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| No. | Name in Tamil. | Name in Romanised form. | Remarks. |
|---|---|---|---|
| 81 | மூலையில் நாயித்தியார் | Mūlaiyil Nāyittiyār, 518 | |
| 82 | மேற்சேரிச் சேந்தன் | Śēndaṉ of Mēṟchēri, 590 | |
| 83 | யக்கங் கோதை | Yakkaṉ Kōdai, 443 | |
| 84 | வடைசேரி நீலகண்டன் யக்கராவன் | Nīlakaṇḍaṉ Yakkarāvaṉ of Vaḍaiśēri, 520 | |
| 85 | வராகப்பன் | Varāhappaṉ (god), 262, 266 | |
| 86 | வன்றலைச்சேரி கோதை இரவி | Kōdai Iravi of Vaṉṟalaichchēri, 555 | |
| 87 | வாதமூலம் நாராயணன் | Nārāyaṇaṉ of Vādamūlam, 198 | |
| 88 | விரியூர்க் கண்டனிரவி | Kaṇḍaṉ Iravi of Viriyūr, 320 | |
| 89 | விரியூர் பொக்கண்டனார் | Pokkaṇḍaṉār of Viriyūr, 253 | |
| 90 | விலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டன் தேவன் | Kiruṭṭaṉ Dēvaṉ of Vilakkilimaṅgalam, 529, 605 | |
| 91 | விலக்கிலிமங்கலத்து பட்டச்சோமாயி(சி)யார் | Bhaṭṭa Sōmāyi(śi)yār of do. 584-5 | |
| 92 | வீரசோழர் | Vīraśōḻar, 99 | |
| 93 | வெண்பலநாட்டு பண்டாரியார் | Bhaṇḍāriyār of Veṇpalanāḍu, 566 | |
| 94 | வெண்பொலிநாடு வாழ்கின்ற இரவி சிரிகண்டன் | Iravi Śrī Kaṇḍaṉ ruling over Veṇpolināḍu, 52, 331, 335, 342 | |
| 95 | வெண்பொலிநாடுடைய இரவி சிரிகண்டன் | | |
| 96 | வெண்பொலிநாட்டுத் தெக்கின்கூறு வாழ்ந்த குமரனியக்கன் | Kumaraṉ Iyakkaṉ who ruled over the southern portion of Veṇpolināḍu (The Rāja of Tekkiṉkūṟu), 345-6 | |
| 97 | வேணாட்டடிகள் | Vēṇāṭṭaḍigaḷ, 201-3 | |
| 98 | வேழக்காட்டு நாரயணன் சேந்தன் | Nārāyaṇaṉ Śēndaṉ of Vēḻakkāḍu, 315 | |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## Names of villages and plots of land occuring in the document.

| ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். | ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|---|---|
| அகலவாய்ப்பருல் | 145, 283 | ஆலைவேலி | 80 |
| அகலவாய்ப்பருல் மணலாடி | 147 | ஆணைமற்றம் | 574 |
| அகழத்துவளால் | 234 | ஆணையடி | 486 |
| அங்கையார்மண் | 620 | இஞ்சைத்துருத்தி | 538 |
| அஞ்சணைச்சிறையும் புரையிடமும் | 441 | இடகரமணல் | 81 |
| அணுக்கன்வாழ்க்கை | 293, 466 | இடைகாட்டுரோடி | 578 |
| அமிர்தமங்கலம் | 451 | இடைக்கரி | 621 |
| அம்மானையூர்த்துருத்தி | 284 | இடைக்கரி புறந்துடை | 2 |
| அயிரக்குன்றம் | 165, 283 | இடைச்சேரிக்கரி | 132 |
| அயோகமன்னூர் | 169 ,228, 528 | இடைச்சேரி | 367, 400, 404 |
| அய்யனாடு | 578 | இடைத்திட்டை | 151 |
| அய்யனாட்டிடைச்சேரி | 590 | இடைநாட்டு வரிசை | 313 |
| அய்யன் வேலி | 618 | இடையாடி | 523 |
| அரைஞ்ஞன்முதை | 327 | இடையிரவம் | 98 |
| அரையிறை உள்பகர்ச்சை | 73 | இடைவஞ்சி | 232 |
| அவராணிமங்கலம் | 526 | இட்டிமண் | 591, 592 |
| அள்ளல்ப் பயின்களம் | 112 | இட்டியைமண் | 620 |
| அறப்புறம் | 609 | இயாடி | 67 |
| அறுவாய்வளால் | 507 | இரவிநல்லூர் | 599 |
| ஆகாயமங்கலம் | 259 | இரவிநல்லூர் புரையிடம் | 582 |
| ஆஞ்சினி அறை | 217 | இரவு | 304 |
| ஆட்டுட்டிப்பறம்பு | 486 | இராமப்படுகம் | 140 |
| ஆதன் றுருத்தி | 480 | இருடியார்காடு | |
| ஆதன் றுருத்தி பிடாரிகோயில் | 46 | இருபள்ளிப்புறை | 488 |
| ஆதன் றுருத்தில் வளாவில் களரோடி | 108 | இரை | 323 |
| ஆதன் றுருத்திவளால் | 101, 193 | இழிஞ்ஞினம் | 120, 214, 569, 325 |
| ஆத்திரயர் காடு | 505 | இழிஞ்சினத்து கடாவேலி | 521 |
| ஆமந்தையூர் | 413 | இழிஞ்சினத்து குட்டன்கரி | 258 |
| ஆரிகாட்டுவாழ்க்கை | 296 | இழிஞ்ஞினத்து சேறு | 569 |
| ஆலக்கால்புனம் | 612 | இளந்துருத்தி | 186 |
| ஆலஞ்சேரி | 287, 395, 598 | இளகைக்கூடு | 258 |
| ஆலைக்கால்ப்பாலம் | 505 | இளங்குன்றநாடு | 305, 328 |
| ஆலைக்கால்ப்பாலத்தினருகே வேழைக்காடு | 505 | இளந்துருத்திக்கரி | 568 |
| | | இளமண் | 366 |
| | | இளவரியாய்கரி | 618 |
| | | இருப்புழை | 164 |
| | | ஈசானமங்கலம் | 485 |

| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| ஈரை | 136, 241 |
| ஈரைப்புரையிடம் | 130 |
| ஈழம் | 250 |
| உள்நாடரிடைக்காடு | 546 |
| உள்நாட்டுத்தாறு | 448 |
| ஊகுற்றியார்காடு | 600 |
| ஊழ்பகர்ச்சை | 231 |
| எட்டியார்முளங்கை | 224 |
| எண்ணைவாணியர் புரையிடத்திலூரகம் | 593 |
| எதிரேத்து வாழ்க்கை | 142 |
| எருமைத்தானத்து வாழ்க்கை | 240, 393 |
| எலிப்புனம் | 2 |
| எழுநீற்றூர் | 452 |
| எழுமுனை | 584 |
| ஏட்டன் சாத்தனார் கரி | 79 |
| ஏற்றுக்கண்ணையாரோடி | 66 |
| ஏனாதிவாழ்க்கை | 309 |
| ஒருபுறக்காடு | 516 |
| ஒன்பதுவேலி | 184 |
| ஓடநாடு | 170 |
| கஞ்சூலறை | 624 |
| கடம்பன் சேந்நகுடி | 256 |
| கடித்தானத்து கோணத்து கோளகம் | 515 |
| கடைப்பனைங்காடு | 499 |
| கண்டன்கரி | 520 |
| கண்டியனார் வீடு | 72 |
| கண்ணன்கரி | 606, 610 |
| கண்ணன்காடு | 203 |
| கண்ணன்குழி | 620 |
| கண்ணன் சேந்நன் கரிதறை | 271 |
| கண்ணனாடு | 507, 512, 577 |
| கண்ணையாரழிவம் | 553 |
| கமுகின்புறையாற்று வாழ்க்கை | 508 |
| கமுகுடையான் வேலி | 610 |
| கயிலாயம் | 586, 591 |
| கயின்றோடி | 302 |
| கரியனாட்டு தெங்கமண் | 367 |
| கரியோடி | 95 |
| கரிவாழ்பகர்ச்சை | 279 |
| கருந்தாழைமுதை | 44, 611 |
| கரும்பு | 621 |
| கரும்பாமடி | 196 |
| கலங்கல்வேலி | 621 |
| கல்லூர்ப்புனம் | 613 |
| கல்வேலி | 580 |
| கவழ்ச்சை | 572 |
| கவளஞ்சேந்நனார்கரி | 77 |
| களிறு | 608 |
| கள்ளக்கரி | 493 |
| கற்புழை | 442 |
| கற்புழைக்கரி | 126 |
| கற்புழைப் பள்ளம் | 235 |
| கற்புழைப்பருல் | 444, 616 |
| கன்றுநிலைக் குளங்கரை | 582 |
| காக்கை இரவம் | 541 |
| காக்கையூர் | 557 |
| காக்கைவளாலருகே செறுவளால் | 215 |
| காஞ்சிக்கா | 231 |
| காஞ்சிரக்கா | 280 |
| காஞ்சிரக்கோடு | 254 |
| காஞ்சிரக்கோணத்து வாழ்க்கை | 286 |
| காஞ்சிரத்தினாலோடி | 249 |
| காஞ்சிரப்படுவம் | 498 |
| காடந்தத்தனாரோடி | 237 |
| காடன்புள்ளி | 184 |
| காட்டுமண்ணின்மேலோடி | 487 |
| சாட்டுமேல் | 467 |
| காட்டுருடையாரோடி | 261 |
| காட்டூர் தெங்கமண் | 365 |
| காட்டூர் வயலில்முண்டகம் | 399 |
| காபாலிகமங்கலம் | 144, 205, 213, 311, 324, 595 |
| காமக்காள்பள்ளி | 185 |
| காரணிகாடர் புரையிடம் | 445 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| காரைக்காவிளக்கைதைக்காடு | 314, 315 |
| காரைக்கால் | 439 |
| காவதியார்புருய் | 619 |
| கிடங்குழி | 177 |
| கிடங்ஙுழி | 68 |
| கிடங்குபருல் | 115, 236, 266 |
| கிழவன் தாயனுரோடி | 230 |
| கிளிமானூர் | 525 |
| கீழச்சேரி | 173, 576 |
| கீழச்சேரிவளால் | 192 |
| கீழப்புனம் | 71 |
| கீழாஞ்ஞினி | 104 |
| கீழுமலை(யுடைய கண்டன் குமரன்) | 357 |
| கீழ்மீளி | 263 |
| கீழ்வெள்ளூர் | 165 |
| குடவூர் | 331, 336, 470, 479 |
| குட்டங் கடுங்கோளூர்கரி | 76 |
| குண்டியூரோடி | 108 |
| குண்டையிறு | 81 |
| குமான்கரியும் கரைப்புரையிடமும் | 486 |
| குமான்படுவம் | 514 |
| குமான்வேலி | 2 |
| கும்பனுர்கரி | 230 |
| குயக்கழி | 622 |
| குருக்கணத்தார்மற்றம் | 581 |
| குருக்குலையூர் மாங்கோடு | 484 |
| குழிக்கரி | 180 |
| குழிக்காடு | 538 |
| குழியோடி | 115, 139, 175 |
| குளக்காடு | 276, 576, 598 |
| குளக்காட்டுதறை | 589 |
| குளக்கீழ்ச்சை | 624 |
| குளப்பள்ளிவளால் | 498 |
| குறக்கோட்டு வஞ்சி | 223 |

| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| குறக்கோட்டு வஞ்சியும் எட்டியார் முளங்குமணறு | 63 |
| குறண்டியோடி | 588 |
| குறிச்சி | 367 |
| குறிச்சூலித்தானம் | 128 |
| குறியில்முட்டம் | 580 |
| குறுமாப்பள்ளி | 612 |
| குறுமாப்பள்ளிக்கரி | 130 |
| குற்றூர் | 489 |
| குன்றக்காட்டுப் புரையிடம் | 457 |
| குன்றங்கரி | 75 |
| குன்றத்தூர் | 602 |
| குன்றத்தூர்வளால் | 74, 496 |
| கூபகத்துப் புரையிடம் | 446 |
| கைதைக்காடு | 504 |
| கைதைப்பருல் | 113, 226, 326, 347, 447 |
| கைதைவேலிவாழ்க்கை | 275 |
| கொடியனுர்புருய் | 1 |
| கொட்டகாரப்பழைஞ்சி | 623 |
| கொழுமிலைங்கல் | 233 |
| கொற்றங்கண்ணனுரோடி | 447 |
| கோக்கோகரி | 47 |
| கோடிக்களம் | 359 |
| கோட்டுதலை | 525 |
| கோட்டூர் புரையிடம் | 530 |
| கோதைக்கரி | 501 |
| கோதைகண்ணூர்காடு | 512 |
| கோதை கோவிந்தனுர் புரையிடம் | 444 |
| கோதை சேந்நனுர்காடு | 46 |
| கோதைமங்கலம் | 559 |
| கோமாகாடு | 137 |
| கோமாகோடு | 162 |
| கோயில்க்கரி | 39, 84, 274, 570 |
| கோயில்க்காடு | 625 |
| கோயில்மற்றம் | 84 |
| கோயிற்புறம் | 148, 544 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். | ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெய்ரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|---|---|
| கோயிற்புறத்து புரையிடம் | 593 | சீர்வீடு | 485 |
| கோயிற்புறத்து போரலாகின்ற புரையிடம் | 492 | சூட்டறை | 624 |
| கோரகை | 514 | சூரல்ப்பாடிவாழ்க்கை | 298 |
| கோலஞ்சேரி | 187 | சூரல்முதை | 575 |
| கோலான்குடி | 623 | செகிடன் பரம்பு | 272 |
| கோளகம் | 111 | செங்கரை | 91, 122 |
| கோளகக்குடிவளால் | 623 | செண்பகச்சேரி புரையிடம் | 463 |
| சங்கரமங்கலம் | 3, 207, 479, 583 | செண்பகவேலி | 586 |
| சங்கரார்காடு | 617 | சேந்நனூர்கரி வாழ்பகர்ச்சை | 280 |
| சட்டான்பள்ளி | 194 | சேந்நன்கரி | 291, 464 |
| சந்தனப்புறம் | 204 | செந்நித்தலை நெட்டோடியுந் தேவர்வேலியும் | 518 |
| செம்பககோட்டம் | 490 | செம்பின் கீழோடி | 149 |
| சாத்தன் காமன்வேலி | 231, 273 | செம்பின்துருத்தி | 254 |
| சாத்திக்கரி | 115 | செம்பின்வேலி | 296 |
| சாலப்புழை கோவிந்நனூர் புரையிடம் | 456 | செம்புவேலி | 620 |
| சாலையார்குழி | 490 | செருவல் | 72 |
| சிரிராமன்பள்ளி | 188 | செல்லாரோடி | 141 |
| சிரையகத்துவளால் | 561 | செறியபுனம் | 615 |
| சிறியகடாய் | 260 | செறுகடைத்துருத்தி | 155 |
| சிறுகடுப்பு | 547 | செறுமண்கரை | 200 |
| சிறுகடைத்துருத்தி | 154 | சென்னித்தலை | 57 |
| சிறுகடைத்துருத்திக் கூனன் வாழ்க்கை | 465 | சென்னித்தலை இதரத்தாறு | 55 |
| சிறுகடைத்துருத்தி படைநாயர் மாடத்தாஞ்ஞினி | 465 | சென்னித்தலை சிறுகரும்பு | 59 |
| சிறுகண்ணூர்குழி | 67, 177 | சென்னித்தலை நாகமங்கலம் | 56 |
| சிறுகல்வேலி | 503 | சென்னெற்துருத்தி | 367 |
| சிறுகழுப்பு | 255, 256 | சேதிங்கமங்கலம் | 595 |
| சிறுகோலமற்றம் | 507 | சேரி உடையார்காடு | 496 |
| சிறுநிலம்பருல் | 103 | சேரைகரி | 179 |
| சிறுமண்புரையிடம் | 449 | சேலை | 508 |
| சிறுமுதை, மற்றமுண்டகம் ஆதன் றுருத்திவளால் | 506 | சைய்த்தியன்வேலி | 265 |
| சிறைக்கரைப் புரையிடம் | 562 | சோதிமங்கலம் | 187 |
| சிற்றேருடி | 131, 187, 238, 463, 618 | ஞாழற்ப்பள்ளி | 558 |
| | | ஞாறலூர்க்கால் | 202 |
| | | ஞாறல்க்காடு | 229 |
| | | ஞெளிங்காட்டு பொக்கண்டார் புரையிடம் | 197 |
| | | ஞெளிங்காட்டு பொக்கண்டனூர் புரையிடம் | 397 |
| | | ஞெளிங்காட்டு வலியவேலி | 440 |
| | | ஞெளிங்காட்டு புரையிடம் | 461 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| தச்சறை | 212 |
| தட்டம்பாறைவாழ்க்கை | 297, 467 |
| தட்டழிப்புறம் | 610 |
| தத்தையார்தறை | 613 |
| தலைமணைவாழ்க்கை | 118 |
| தலையாற்று புஞ்சைவயல் | 600 |
| தலையோடி | 109, 235 |
| தழைமுதையில் குழிவேலி | 281 |
| தள்ளிப்பருல் | 619 |
| தாமரைக்குளம் | 364 |
| தாமரைநல்லூர்க்கரி | 445 |
| தாமற்றநாட்டு குறுவேலி | 484 |
| தாயங்குன்றப் போழன் வாழ்க்கை | 152, 243 |
| தாழங்கால் | 583 |
| தாழபற்றின்வாழ்க்கை | 294 |
| தாயன்குன்றப் போழன் வாழ்க்கை | 322 |
| தாறன்பருல் | 462 |
| திலதமங்கலம் | 396 |
| திருச்சேர்ப்பத்தோடி | 510 |
| திருநிலார்கரி | 112 |
| திருப்பெருந்துறை பதளமாயி | 219 |
| திருவல்லவாழ் | 200, 403, 467, 531, 539, 543, 552, 562, 565, 622 |
| திருவாயம்பாடிச் சிறிய ஆலக்கால்ப்புனம் | 615 |
| துடந்தலைக்கால் | 201 |
| தும்பைமணல் | 610 |
| துருத்திக்களப் புரையிடம் | 500 |
| துருத்தியில் நெட்டாழி | 497 |
| துழத்துறைத் தேவரோடி | 510, 511 |
| துழத்துறை—ஏரிமண் | 500 |
| தூம்யாடி | 599 |
| தெக்கானத்து முடாலம் | 485 |
| தெக்கிணற்றின்வழி கோவிந்தனூர்கரி | 481 |
| தெங்கவேலி | 67 |
| தென்கூலி | 110 |

| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| தேவர்பள்ளி | 364, 400, 591 |
| தேவியார்நடை | 207, 214, 303, 310, 311 |
| தொம்பூர்க்கரி | 160 |
| தோடு | 608 |
| தோட்டோடு | 96 |
| தோட்டோடு தோட்டிடை | 245 |
| தோமணல் | 44 |
| நங்கையார்வளால் | 233 |
| நடுவம் | 583 |
| நரங்கத்தறை | 620 |
| நரசிங்கமங்கலம் | 586 |
| நன்புரை | 586 |
| நாகமங்கலம் | 488 |
| நாகனூர்புனம் | 45 |
| நாயித்திக்கரி | 513 |
| நாராயணமங்கலம் | 278, 367 |
| நாலுவேலி | 184, 622 |
| நாறுவாவழிபனைமண் | 498 |
| நாற்றடி | 625 |
| நீறணத்துக் கடம்பன்கரி | 495 |
| நீறணம் | 495 |
| நெடிய இடைத்திட்டை வாழ்க்கை | 307 |
| நெடியான் வாழ்க்கை | 158 |
| நெடுங்கண் துருத்தி | 37 |
| நெடுங்காலிநாடு | 225 |
| நெடுங்காலிநாட்டுக் காஞ்சிரக்காடு | 484 |
| நெடுந்தாறு | 399 |
| நெடுமற்றம் | 314 |
| நெடும்பலாநாடு | 355 |
| நெடுவேலி | 195, 365 |
| நெட்டோடியும் பட்டர்வேலியும் | 58 |
| நென்மலி | 509 |
| நென்மலிஇறை | 509 |
| நென்மலிக்கரி | 115, 138 |
| படிஞாயிற்று சேரைகரி | 179 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh




| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| பட்டரோடி | 185 |
| பட்டர்வாழ்க்கை | 90 |
| பணிச்சவிருத்தி | 88, 276, 307, 557, 571 |
| பரமேஸ்வமங்கலம் | 259 |
| பருத்திக்காடு | 576 |
| பருத்திக்காட்டு முள்மனை | 174 |
| பருத்திக்கோணம் | 133 |
| பருவைத்திட்டையாற்று வழி புதுக்கரி | 483 |
| பலாப்பள்ளி | 82 |
| பலாவினலோடி | 180 |
| பழவிருக்கைப் புரையிடம் | 442 |
| பழையநாடு | 216 |
| பழைநாட்டு தாமரைச்சேரி | 216 |
| பழையநாட்டு குன்றத்தூர் | 630 |
| பள்ளம் | 242, 250, 252, 322, 440, 459, 461, 594, 596 |
| பள்ளிப்புறத்து தேவர் துடவை | 526 |
| பள்ளிப்புறம் | 525 |
| பள்ளியார்கரி | 277 |
| பள்ளிவளாகம் | 151 |
| பள்ளோவேலி | 504 |
| பள்ளோப்பள்ளி கோட்டறை | 527 |
| பள்ளிவிருத்தி | 553, 554 |
| பறப்பு | 525 |
| பறம்பூர் | 368 |
| பரூல்க்கீழோடி | 614 |
| பறைப்பள்ளிவாழ்க்கை | 299 |
| பறையன்புரூய் | 249 |
| பறையன்வளால் | 611 |
| பனைம்பரூல் | 143 |
| பனையர்முதுகை | 72 |
| பாச்சினப்பாய் | 501 |
| பாட்டக்கரி | 244 |
| பாதரிக்கால் | 624 |
| பாலமண்ணறைக்கால் | 623, 624 |
| பாலைவேலி | 613 |
| பாலைக்காடாகின்ற சேரிக்கல் | 168 |
| பாலைக்காலோடி | 157 |
| பாலைத்தானத்துக்கரி | 248 |
| பாலைப்பழஞ்சியாரோடி | 492 |
| பாற்றூர்வாழ்க்கை | 298 |
| பிள்ளன்படுவம் | 248 |
| புஞ்சைப்படகாரம் | 368, 549 |
| புதுக்கரி | 277, 314, 618 |
| புதுவரிசை | 247 |
| புயாயோடி | 187 |
| புலிகை | 515 |
| புலிக்கூட்டுவயல் | 264 |
| புலிக்கோனூர் | 203 |
| புலையன்முதை | 507 |
| புல்லித்தாறு | 220 |
| புழைக்கரைமற்றம் | 585 |
| புளியனூர் | 162 |
| புளிவேலிப்புனம் | 497, 98 |
| புறங்கோலிநாட்டு சுடுகண்டல்க் கரி | 491 |
| புறத்தாறு | 614 |
| புரூகிழானூடு | 150 |
| புனலிமுதை | 45 |
| புன்னைக்குளம் | 490 |
| புன்னைக்குன்றத்துக் கல்வேலி | 503 |
| புன்னைக்குன்றத்து மாங்நன்கரி | 448, 449 |
| புன்னைச்சேரி | 365, 594 |
| புன்னைவேலி | 501 |
| பூதிகோடு | 577 |
| பூதூரி | 282 |
| பூந்தோட்டம் | 487, 491 |
| பூப்படுவத்தோடி | 504 |
| பூரக்கணத்தாரோடி | 573 |
| பெணங்காடு | 597 |
| பெண்டாள் | 100 |
| பெருகூரம் | 542 |
| பெருங்கல்லறை | 624 |
| பெருங்கல்வேலி | 503 |
| பெருங்ஙோளம் | 366 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். | ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|---|---|
| பெருந்தோட்டம் | 61 | மருதஞ்சேரி | 129, 178, 462 |
| பெருநெய்தல் இரும்பூழி வாழ்க்கை | 190 | மருதஞ்சேரிவாழ்க்கை | 178 |
| பெருமாபெலிக்கரி | 308 | மருத்துவக்குடா | 171 |
| பெருமாள் நடை | 206, 321 | மலையில்க்கீழ் | 626 |
| பெரும்பாந்துருத்திக்கரி | 286 | மற்றத்தில் வயிரவாவனன் புரையிடம் | 587 |
| பெரும்பான் றுருத்திகரி | 69 | மற்றம் | 562 |
| பெரும்பான் றுருத்தி | 321 | மனையர்கரும்பு | 197 |
| பெருவயலூர் | 154 | மாஞ்சனபடுவம் | 508 |
| பெருவூர் | 246 | மாடமண் | 83, 366, 392, 513 |
| பொதுவத்துக்கரி | 135 | மாணிக்கமங்கலத்தவனுடை நென்மலி | 511 |
| பொதுவாள்ப்பேறு | 167 | மாணிக்கமங்கலம் | 42, 365 |
| பொத்தங்கனூர்கரி | 573 | மாந்நாமங்கலத்து கடம்பன்கரி | 61 |
| பொத்தங்குமானூர்கரி | 77 | மாந்நாமங்கலத்து நெய்தற்சேரி | 398 |
| பொற்கணபதியார் வாழ்க்கைக் காராண்கூறு | 85 | மாந்நாமங்கலத்து மலையில்ப் புரையிடம் | 453, 454 |
| போஞ்ஞிக்கரை | 547 | மாந்நாமங்கலத்து வட்டச்சிறை | 221 |
| போத்தங்குமானூர்கரி | 279 | மாபலியார் தோட்டம் | 491 |
| போத்தனேங்கல் | 575 | மாமுளங்கு | 175 |
| மகழஞ்சேரி | 364, 366, 601 | மாவகை தாயன்குன்றப் போழன் வாழ்க்கை | 251 |
| மகளர்நிலைக்காலோடி | 185 | மிளாமுடக்கு | 118 |
| மகிழஞ்சேரி | 176 | மிளாவினூரோடி | 237 |
| மக்குதிட்டை | 480 | மிளாவினலோடி | 134 |
| மங்கலக்காலோடி | 629 | மிளாவினல் கரிதறை | 310 |
| மங்கலச்சேரி | 365 | மீய்குன்றத்துதெங்கமண் | 364 |
| மங்கலப்படுவம் | 94, 589 | மீனச்சை | 622, 625 |
| மடத்தடித்துடவை | 625 | முஞ்ஞிநாடு | 405, [illegible]33, 537, 556 |
| மடத்தின்கால் | 623 | முஞ்ஞிநாட்டில் திருவோணக்கரி | 405 |
| மணலி | 624 | முஞ்சிப்பாறை | 456 |
| மணலுடையான்கரி | 94, 401 | முடக்கலிடை | 218 |
| மணலூரோடி. | 550 | முட்டாறு | 52 |
| மணற்றூறு | 223 | முட்டாறு (வெண்பொலிநாட்டு) | 348 |
| மணிமுழாங்காடு | 617 | முட்டாற்றில் கொற்றன்கரி | 224 |
| மணியிருக்கும்புரையிடம் | 480 | முட்டாற்றின் மேல்வங்கம் | 227 |
| மண்டபத்துப் புரையிடம் | 581 | | |
| மண்டபமாகின்ற புரையிடம் | 502 | | |
| மண்டிலக்களம் | 579 | | |
| மண்ணின்சேரிப் புரையிடம் | 263 | | |
| மண்ணின்ரூடு | 494 | | |
| மண்ணின்ரூட்டுவழி பழங்கரி | 65 | | |
| மயிலனோடி | 480 | | |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| முண்டைப்பள்ளி | 364, 367 |
| முதுபாலையூர் | 627 |
| முத்தாறு | 103 |
| முத்தூற்றுத்தூப்படுவம் | 519 |
| முரிப்பினாலோடி | 135 |
| முளைப்புழைமண் | 308 |
| முளைமனை புரையிடம் | 592 |
| மூங்ஙைத்துடவை | 625 |
| மூலோர் படுவத்துவாறங்காடர் புரையிடம் | 455 |
| மூலோர்படுவம் | 247 |
| மூழிக்களம் | 390 |
| மேட்டோடி | 141, 180 |
| மேலோடி | 249, 264, 266 |
| மேற்சேரி | 590 |
| மேனிலம் | 503 |
| மொகிலி | 112 |
| யக்கன்கரி | 181 |
| வகைவருத்தி | 545 |
| வஞ்சிக்கால் | 587, 607 |
| வஞ்சிமண் வடசேரி ஓடி | 181 |
| வடசேரிஓடி படிஞாயிற்றோடி | 184 |
| வடசேரி ஓடிவளநல்லூர் | 182 |
| வடசேரிக்கரி | 182 |
| வடசேரிக்கரியில் பள்ளிக்காவு | 183 |
| வடசேரியோடி | 115 |
| வடதலைத்துருத்தி | 306 |
| வடதலை வாழ்க்கை | 543 |
| வடைசேரி | 520 |
| வட்டக்கரி | 92 |
| வரகுபறுல் | 619 |
| வலியகடாய் | 257 |
| வல்லமண் | 260 |
| வல்லம் | 250 |
| வளவனாரோடி | 93, 400 |
| வளாகத்தாரோடி | 440, 459 |
| வளைக்கச்சி வாழ்க்கை | 301 |
| வளைக்காணி வாழ்க்கை | 194 |
| வன்றலைசேரி | 555 |
| வாகைத்தானம் | 172 |
| வாதமூலம் | 198 |
| வாய்ப்பாட்டுக்காடு | 550 |
| வாவனபுரம் | 385 |

| ஊர்களின் பெயரும் வயல்களின் பெயரும். | வரியின் நம்பர். |
|---|---|
| வாழைப்பள்ளி இராயிங்கத்தான்வேலி | 482 |
| வாழைப்பள்ளிப்பொட்டை | 139 |
| வாளகம் | 100 |
| விரியூர் | 253, 317, 319, 320 |
| விருப்புவாழ்க்கை | 298 |
| விலக்கிலிமங்கலத்து வாழ்க்கை | 118 |
| விலக்கிலிமங்கலம் | 63, 222, 529, 554, 584, 605 |
| வெட்டித்துருத்தி ஈரை | 402 |
| வெணங்கைத்தூமணல் | 189 |
| வெண்ணத்தண்டம் | 309 |
| வெண்பாலை | 392 |
| வெண்பாலைவயலில் நங்கையார்வளால் | 123 |
| வெண்பாலைவயலில் புன்னைமற்றம் | 194 |
| வெண்பாலைவயலில் வடைசேரிப்புறுய் | 524 |
| வெண்பாலை வயலிளவாணெழுக்கம் | 522 |
| வெண்பொலிநாடு | 51, 331 |
| வெண்பொலிநாட்டு தெற்கின்கூறு | 345, 347 |
| வெண்மணல் | 203 |
| வெளியனார்காடு | 404 |
| வெள்ளிமுதகைவேலி | 68 |
| வெள்ளையூர்நாடு | 628 |
| வெள்ளையூர் நாட்டோடி | 629 |
| வேணாடு | 200 |
| வேணாட்டுகோதைகுளங்கங்கரை ம்ணிக்கடை | 210 |
| வேழக்காடு | 241, 265, 315, 616 |
| வேழங்கை அகலப்படுவம் | 303 |
| வேழநிலை | 546 |
| வேழமுளங்கு | 116, 273 |
| வேழங்கை இளங்கோக் கூறு | 99 |
| வேளூர்க்காபாலீச்சுவரம் | 208 |
| வேளூர்க் கிழமங்கலம் | 209 |
| வைகுந்தபுரம் | 580 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## Text.[1]

*Second Plate: First Side.*

1. கு பாட்டநெல் எழுபத்தைம்பறை: கொடியனூர்புறுப்க்கு தொண்ணூறு பறை: இடைக்க-
2. ரிபுறந்துடை நாற்பதுபறை: குமான்வெலிக்கு பாட்டநெல் முப்பதுப-றை: எலி-
3. ப்புனத்தினு பாட்டநெல் லெழுபத்தைம்பறை: தலைபொடியில் சங்கரமங்க-லத்-
4. தினு கொள்ளுந் நெல் நூற்றிருபத்தைம்பறை: காவினல்க்கரி இதினுபாய-த்தூக்கு: கூ-
5. ட்டுமுதல்க்கொழிஞ்ஞு: இவிற்றினு பாட்டத்தில் புறமாராயமொண்டு: இதி-
6. னல் பந்திரடிக்கு செல்லுஞ்செலவு திருவமிர்து பந்திருநாழி அரி: ஒ-
7. ரு நந்தாவிளக்கு: நெய்[ய]மிர்து நாராயத்தாலுழக்கு: திருச்சந்தன முக்கழைஞ்ஞு: தி-
8. ருப்புகைக்கு சந்தன[ம்*] ஒருகாணம்: மாலை கிழக்கின்றிருவடிக்கொன்று: படிஞ்-
9. ஞாயிற்று திருவடிக்கரை: சாத்திரர்க்கு ஒருக்கொல் நிளம் ஒன்பது கெ-ண(வி)-

*Second Plate: Second Side.*

10. விடை குறையாதெ ஒரு வெளுத்த மாலை: திருவமிர்து கிழக்கின்திருவடிக்-
11. கு இருநாழி உரி யரி: படிஞாயிற்று திருவடிக்கு இருநா[ழி] உரி: அ-
12. ங்கதெவதைக்கு உரி: விஷ்வஸேநற்கு உழக்கு வைஶ்வதேவத்திற்கு உழக்கு கொள்-
13. க: கிழக்கின்றிருவடிக்கு திருவமிர்து செய்வது நிரிலிடுவிது: மிக்க-
14. து திருக்கோயிலுடையார் கொள்வது: மற்றைப்பாதியு மூவர் சாத்திரமிர்துசெய்-
15. விது: கிழக்கு திருப்புகை காட்டியவாறெ சாத்திரர்க்கு பூவுஞ்சந்தனமும் புகை-
16. யும் விளக்கும் கொடுப்பிது: ஒன்றரைத் தெங்ஙாயும் ஒன்பதின் கழைஞு புளியும் உ-
17. ழக்குழக்குப்பும் சாத்திரர்க்கு: இத்திருவாராதனை அஞ்சு நாழியைக்கு[1] துடங்ஙி மூ-
18. ன்று நாழியையின்[2] முன்னெ ஒடுக்குவிது: நிராட்டுபள்ளி பந்திருகுட-ந் நிர்கொண்டு நி-

---

1 From the originals and from the excellent impraessions prepared under my supervision!

2 Read நாழிகை.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Third Plate: First Side.*

19. ராட்டுபள்ளி ஆவிது: இத்திருவாராதனைக்கு காலம்பிழைக்கில் சாந்தியடி-கள் குறவா-
20. கில் தண்டம்படுவிது பந்திருநாழி யரி: சாந்தியடிகள்படுமது பழாரர் திரு-
21. வடி கொள்வது: கிழ்ச்சாந்தி செய்யுமவர்[க*]ளு மத்தண்டமெ தண்டம்: திருக்கொயிலுடை-
22. யார் தண்டம்படுமது சாந்தி அடிகள் கொள்வது: நிராட்டுபள்ளிக்கு கொட்டுமவ[ர்*]கள் பதி-
23. னறினுமெல் புக்கொரலகு கச்சையிட்டு ஐவர் கொட்டுவிது: ஒழியுமவன் ஒரொத்த-
24. ர் கால்க்காணம் பொன்தண்டம்: கிழ்ச்சாந்தி செய்யுமவ[ர்*]கள் கொள்-விது இரண்டாநாளுமத்-
25. திருவாராதனை செய்யாதெ இப்பொழுது கழிகில் இரட்டி தண்டம்படு-வது: சமஞ்சி-
26. த னிச்செலவு கண்டு செலுத்துவிது இன்றியெ இருக்கில் சாந்தியடிகள்
27. கண்டு செலுத்துவிது இத்திருவமிர்து அகத்தருதாகில் மண்டபத்தில் ம-

### *Third Plate: Second Side.*

28. ண்டபத்தி லருதாகில்த் தொலியமலைக் குறவுதிர்த்து செலுத்துவிது: ஊராளர்
29. இச்செலவு குறவுசொல்லி விலக்கப்பெறுர்: விலக்குமவன் தந்தையைக்-கொன்-
30. று தள்ளையைக் களத்திரம் வைச்சாராவிது: அவனுபா அ[1]பரையுமவனவ ரைக்கணக்கெ: அ-
31. வர் பூமியும் புரையிடமும் ஊர்கூடிச் சாட்டிக்கொண்டு திருவல்லவாழப்-
32. பனு செலவினு கொள்க: சாந்தியடிகள்க்கு இடங்கழியா லிருநூற்று நாழி: கி-
33. ழ்ச்சாந்திக் கிருநூற்று நாழி: மாலைக்கு பதினெண் பறையரை: கொட்டி-கள்க்கு பதிஞ-
34. ழியால் நூறு பறை: இச்செலவினுள்ள பூமி காராண்மைச்செய்து செலுத்தும-
35. வ[ர்*]கள் ஒரு நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி செலுத்துவிது: மூன்றுநாள் முட்டுகி-
36. லு மித்தண்டமெ தண்டம்: பத்துநாளடுத்து முட்டுகிலு முட்டிரட்டியும் பட-

---

1 The second அ may be read as ஞ: there is very little difference between the two letters.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Fifth Plate: First Side.*

37. வாயிரக்கலமும் திருவக்கிரத்தினு மூன்றொன்று மெலெ[ர*]டி: நெடுங்க-
ண்துருத்தி

38. இறை இதினுபாயத்தூக்கு: ஸ்வ[1] அக்கிரசாலைப்புனம்: முண்டையி லக்கி-
ரசாலைப்-

39. புனம்: ஸ்வ கோயில்க்கரி ஆருயிரக்கலத்தாலும் அஞ்சொன்று மெலெ[ர*]-
டி கொண்டு இ-

40. ருபத்தைஞ்சு பிராமண சிரிவயின்ணவ ரமிர்துசெய்வித: ஸ்வ தென்னு-
ட்டி-

41. லக்கிரத்தினுள்ள பூமி நயங்தொங்கப்பல்லவரைய ருழுகின்ற விலையூர்

42. பந்திருகலத்தினும் கொள்ளுந் நெல் பதினுழியால் நூறு பறை: ஸ்வ
மாணிக்கமங்-

43. ஙலத்து விக்கிரமநாராயணன் திருவக்கிரத்தி னமைச்ச பூமி இருடியார்-

44. காடு பதின்கலம்: ஸ்வ தொமணலில்க் கருந்தாழைமுதையும்: கழஞ்சி-
ன்கூட்டு-

45. முதலில்: புனலிமுதையும்: நாகனுர்புனமும்: புரையிடமுந் திருவக்கிர-
த்தினு

### *Fifth Plate: Second Side.*

46. : ஸ்வ ஆதன்துருத்தி பிழாரிகொயில்க்கு வடகிழக்கு கொதைசெந்நனுர்கா-
டு நூற்று-

47. க்கலம் ஒருகலந் திருவக்கிரத்தினு: ஸ்வ கொச்சாகரியில் பந்திருகலமும்:
வட்டி-

48. கரியி லெழுபத்தைம்பறையுங் கூட திருவக்கிரம் ஒருகலம்: ஸ்வ கன்னியில்

49. வியாழந் நின்ற தனுஞாயிறுபற்றிய சங்கிராந்திநாள் திருவல்லவாழப்ப-

50. ன் பிரதிமுகத்து யாகமண்டபத்தில் வச்சு ஊரார் திருவடிமா ரவிரோ-
தத்-

51. தால்க் கூடி இருந்நருளியடத்துவச்சு வெண்பொலிநாடு வாழ்கின்ற இ-
ரவி-

52. சிரிகண்டன் தன்னுடைய முட்டாருகின்ற பூமி மூவாயிரத்தைஞ்ஞூற்று-
க்கல நில-

53. மு மாவறக்கொண்டு முதலமைய அட்டிக்கொடுத்தா னிரவி சிரிகண்டன்
தந்ததி-

54. ப்பிரகிருதியாய் காராண்மைச்செய்து நின்று இடங்கழியால் பதினுழிக்-

---

1 ஸ்வ here and throughout the document stands for ஸ்வஸ்தி.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Eighth Plate: First Side.*

55. ளமைச்ச திருவிளக்கினு பூமி சென்னித்தலை இதரத்தாற்றுலொன்று: பாட்டநெல்லெண்-
56. ணழியால் நூற்றைய்ம்பது: சென்னித்தலை நாகமங்கலத்தால்ச் செல்லுந் திருவிள-
57. க்கொன்றினு பாட்டநெல் லெண்ணழியால் நூற்றைய்ம்பது: சென்னித்-தலையிற் திரு-
58. விளக்கினு நெட்டொடியும் பட்டர்வெலியுங் குடத்துகையுமாய் ஒன்றி-னு பா-
59. ட்டநெல் லெண்ணழியால் நூற்றைய்ம்பது: சென்னித்தலை சிறுகரும்பு மதின-
60. டுத்த புரையிடத்தானுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று பாட்டநெல் நூற்-றைம்பது: மா-
61. ந்நாமங்கலத்து கடம்மன்கரியானு மிதினுபாயத்தூக்கு: பெருந்தொட்ட-ப்புற-
62. த்தாற் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றை-ம்பது பறை: வில-
63. க்கிலிமங்கல மமைச்ச திருவிளக்கினுள்ள பூமியாவொ குறக்கொட்டு வஞ்-

### *Eighth Plate: Second Side.*

64. சியு மெட்டியார் முளங்ஙும் மணற்றுறுமாய் ஒன்றினு கொள்ளும் பாட்ட-நெல் நூற்றைம்-
65. பது பறை: மண்ணின்றெட்டுவழி பழங்ஙரியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-கொன்றி-
66. னு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை: ஏறங்கண்ணையாரொடி-யில் மெலொடி நெ-
67. ல் திருவிளக்கினுள்ளொ[1]: இயாடியுஞ் சிறுக்கண்ணூர்குழியு மருவியுந் தெங்ங-
68. வெலியுங் கிடங்ஙுழியும் வெள்ளிமுதுகைவெலியுமாய்ச் செல்லு-
69. ந் திருவிளக்கிரண்டு பாட்டநெல் முந்நூறு: பெருமாள் அமைச்ச பெரும்பான்[2]-
70. தருத்திக்கரியால் செ[ல்*]லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல் நூற்றைம்பது பறை: கி-
71. ழ்ப்புனத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல் நூற்றைம்பது பறை: செ-
72. ருவனும் பனையர்முங்கையுங் கண்டியனூர் விடுமாய்ச் செல்லுந் திருவிள-க்கொன்றி-

---

1 The letter *ṉu* is engraved below the line.

2 The passage, beginning with பெருமாள் and ending with பெரும்பான், is engraved upon an erasure.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Nineth Plate: First Side.*

73. னு அரையிறை உள்பகர்ச்சை பந்திருதுாணிகூடக் கொள்ளும் பாட்ட நெல் நூற்றைம்பது

74. பறை: குன்றத்தூர்வளானு மெட்டொன்றுமாய் நூறு பறை நெடும்புறத்திறை ஐம்பது-

75. ங்கூட நம்பிராட்டியா ரமைச்சி தொரு திருவிளக்கினு: குன்றன்கரியுங் குட்ட-

76. ங்கடுங்கொனுர்கரியுமாய் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல் நூற்றைம்பது பறை:

77. பொத்தங்குமானுர்கரியும் கவளஞ்செந்நனுர்கரி வாழ் பகர்ச்சையுமாய் திருவிள-

78. க்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் பதினுழியால் நூற்றிருபத்தைம் பறை: ஆலேவெலி-

79. யுந்துண்டமுஞ் செந்நஞ்செந்நனுர்கரி வாழ்பகர்ச்சையும் மெட்டஞ்சாத்தனுர்[1] கரியுமாய்-

80. த் திருவிளக்கிரண்டினு லொன்று லேவெலி விளக்கு நூற்றைம்பது பறைச்சை நெல் ஒ-

81. ரொவிளக்கினு: குண்டையி[2]ராற்றுனு மிடகரமணலானுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கினு ஒன்-

## *Nineth Plate: Second Side.*

82. றினுங் கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை: பலாப்பள்ளி விளக்கொன்றினுங் கொ-

83. ள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை: மாடமண் டிருவிளக்கிரண்டு நெல் முந்நூறு பறை

84. : கோயில்மற்றத்தாற் செல்லுந் திருவிளக்கரை நெல்லெழுபத்தைம்பறை: கொயில்க்க-

85. ரிப் பொற்கணபதியார்வாழ்க்கைக் காராண்கூற்றுல்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு

86. கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை: பொன்பொலி இருபத்தைஞ்சு: கொயில்-

87. க்கரி வடக்கின்கரியில்க் காராண்கூற்றுல்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்-

88. ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை: தெவியா ரமைச்ச பணிச்சவிருத்தியால்ச்

89. செல்லுந் திருவிளக்கிரண்டரைக்கும் கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்நூற்றெழுபத்-

90. தைம்பறை: பட்டர்வாழ்க்கை அஞ்ஞூற்றுக்கலத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றி-

---

1 The letter ர் is engraved afterwards.

2 The letter யி is engraved below the line.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Tenth Plate: First Side.*

91. னு அஞ்சிரண்டு மெலொடி நெல்க்கொள்விது: செங்கரையால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-
92. கொன்றினுங் கொள்ளும் பாட்டநெல் இருநூற்றிருபத்தைம்பறை: வட்டக்கரியால்ச் செல்-
93. லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை: வளவனுரொடியும்
94. மணலுடையான்கரியு மங்ஙலப்படுவத்தா(ல்)லுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கி-னு
95. கொள்ளும் பாட்டநெல் லறுநூறு பறை: கரியொடியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்-
96. றினுங் கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை: தொட்டொடு தொட்டிடையால்ச் செல்-
97. லுந் திருவிளக்கிரண்டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்நூறுபறை: குன்றமுடையார-
98. மைச்ச இடையிரவத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூ-
99. ற்றைம்பது பறை: விரசொழ ரமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி வெழங்ஙை இளநொ-

### *Tenth Plate: Second Side.*

100. க்கூறு: வாளகமும் பெண்டாளுங்கூடத் திருவிளக்கொன்றினு[1]க் கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றை-
101. ம்பதுபறை: ஆதன்றுருத்திவளாலால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்ட-
102. நெல் நூற்றைம்பது பறை: சென்னித்தலை அடிக ளிராய்செகர னமைச்ச திருவிளக்கொ-
103. ன்றினும் பூமி சிறுநிலம்பாறலால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல் நூறுபறை: முத்தூற்-
104. றமூலைக் குமரடி யமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமியாவொ கிழாஞ்ஞினி-
105. அய்ம்பதின்கல மாரர்யனடிச்சி விருபத்தைங்கலஞ் சிறுகல்வெலி இரு-
106. பத்தைங்கலமுமாய்க் கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை: மூலையில் நம்புநா-
107. ரண னமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி கண்ணனுடு நூற்றுக்கலம் ஆதன்றுருத்திவளாலி-
108. ல்க் களரொடியில் மூன்றொன்று: குண்டியூரொடியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்-

---

1 The letter *k* looks like *kai*.

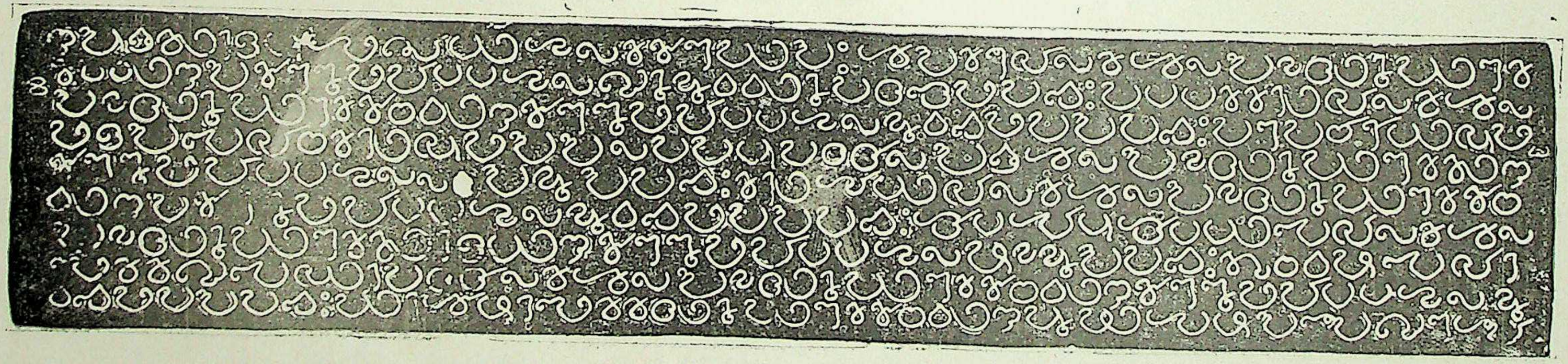
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

# HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

X (a)

(To Face p. 178).

91, 93, 95, 97, 99

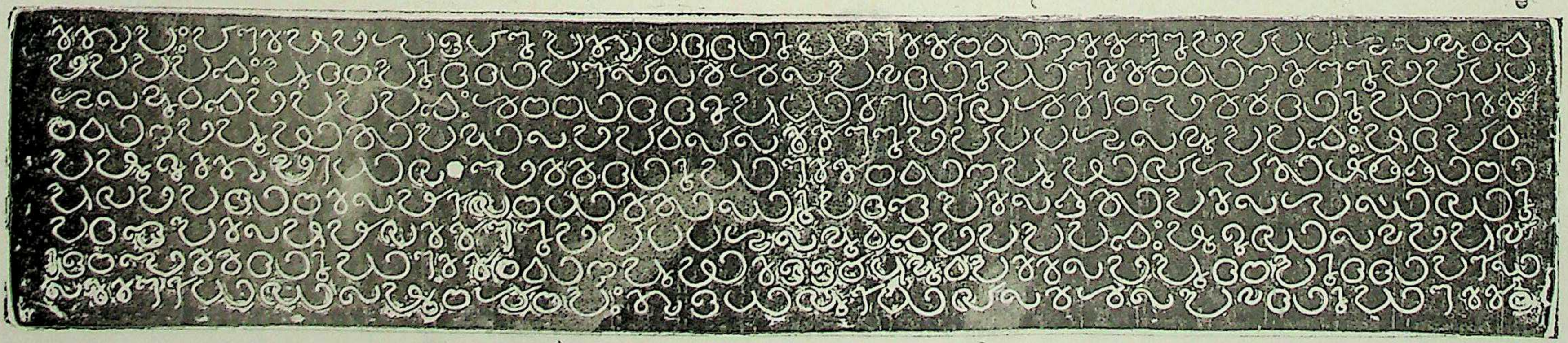


92, 94, 96, 98

X (b)

(To Face p. 178)

100, 102, 104, 106, 108



101, 103, 105, 107

*K. V. Subrahmanya Aiyer.*

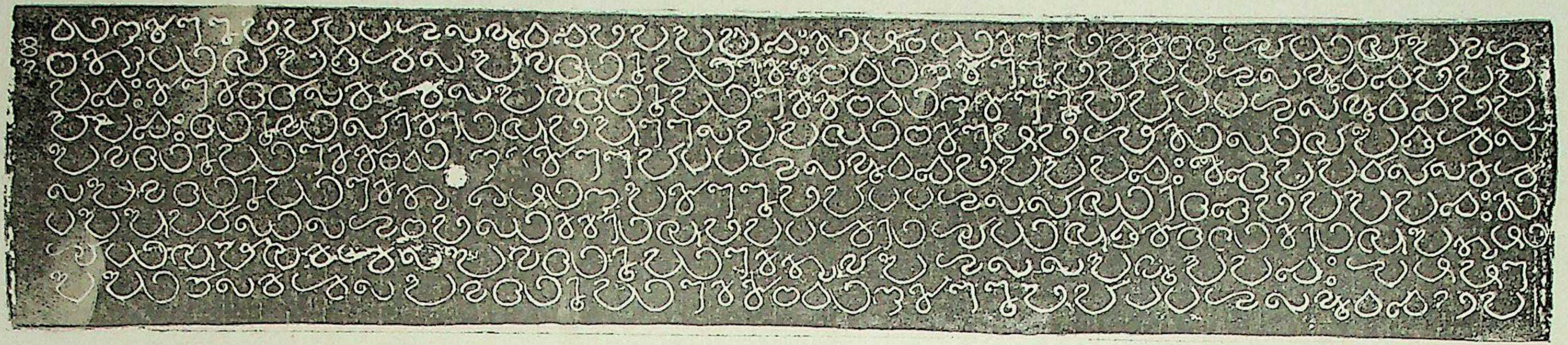
Scale ·5.

Half-tone. By the Calcutta Phototype Co.

HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

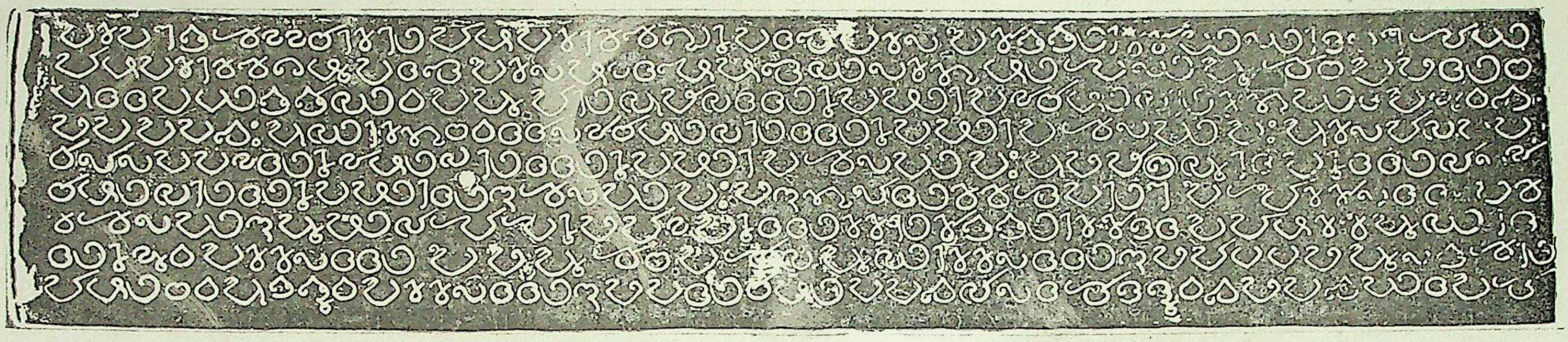
XI (a)

(To Face p. 179).



XXI (b)

(To Face p. 188).



K. V. *Subrahmanya Aiyer*, Scale .5. Half-tone. By the Calcutta Phototype Co.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Eleventh Plate: First Side.*

109. றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை: கிழானடிக-
ளமைச்ச தலையொடியானுந் தெ-
110. ன்னெடியானுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்பாட்ட
நெல் நூற்றைம்பது
111. பறை: கொளகத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்
பாட்டநெல் நூற்றைம்ப-
112. து பறை: திருநிலார்கரியும் அள்ளல்ப்பயின்களமும் மொகிலியானுஞ்
செல-
113. லுந் திருவிளக்கொன்றினுக்கொள்ள பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை:
கைதைப்பறுலால்ச் செ-
114. ல்லுந் திருவிளக்கு ஏழினுங் கொள்ளும் பாட்டநெல் லாயிரத்தைம்பது
பறை: கி-
115. டங்குபறுலில் நென்மலிக்கரியும் வடசெரியொடியுஞ் சாத்திகரியுங் குழி-
116. யொடியுமாய்ச் செல்லுந் திருவிளக்கு நாலு நெல்லறுநூறு பறை:
வெழமுள-
117. ங்ஙினல்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூ-
ற்றைம்ப-

## *Eleventh Plate: Second Side.*

118. து பறை: மிளாமுடக் கெண்ணூற்றுக்கலத்தின்மெலுந் தலைமனைவாழ்க்-
கை விலக்கி-
119. லிமங்கலத்து வாழ்க்கையுமுட்படத் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்
பாட்டநெல்
120. நூற்றைம்பது பறை: இழிஞ்ஞினத்தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கிரண்-
டினு கொள்ளு-
121. ம் பாட்டநெல் முந்நூறு பறை: திருவல்லவா ழுவச்ச னிராயர் கெசவ
னமைச்ச பூமி
122. காட்டுசெறுகரை நூற்றுக்கலமுங் கைதைப்பறுல்க் கட்டனி லெட்டொ-
ன்றும் வெண்பாலைவய-
123. லில் நங்ஙையார்வளாவில்ப் பதின்கலமுமாய்த் திருவிளக்கொன்றினு
கொள்ளும் பா-
124. ட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை: புறயால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-
கொன்றினு கொள்ளும் பாட்-
125. டநெல் நூற்றைம்பது பறை: பத்திரசாரஙிகளமைச்ச பெலிப்புறத்தா-
ல்ச் செல்-
126. லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகெல் நூற்றைம்பதுபறை:
கற்புழைக்க(ரி)-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Twelfth Plate: First Side.*

127. ரியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் விரு-
நூறு பறை: கற்புழை-

128. ப்பருலால்க் குறிச்சூலித்தானத்து திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்
பாட்டநெல் நூற்றை-

129. ம்பது பறை: கரையும் வயலுங் கூட மருதஞ்சேரி விளக்கினு: குறுமா-
ப்பள்ளிக்-

130. கரியாலும் ஈரைப்புரையிடத்தாலுஞ் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு
கொள்ளும் பாட்-

131. டநெல் நூற்றைம்பது பறை: சிற்றொடியாலும் புரையிடத்தாலுந் திரு-
விளக்-

132. கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் அய்ம்பது பறை: இடைச்சேரிக்கரியால்ச்
செல்லுங்-

133. திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை:
பருத்திக் கொணத்தால்

134. ச்செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்
பது பறை: மிளாவி-

135. ஞலொடியு முரிப்பினுலொடியும் பொதுவத்துகரியுமாய்ச் செல்லுந்
திருவி-

*Twelfth Plate: Second Side.*

136. ளக்கிரண்டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்நூறு பறை: ஈரையால்ச்
செல்லுந் திருவிளக்கி-

137. ரண்டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்நூறு பறை: கொமாகாட்டு நம்பி-
யிராம னமைச்ச தி-

138. ருவிளக்கினு பூமி நென்மலிக்கரி எழுபத்தைங்கலமு மெழுபத்தைம்-
பறை-

139. க்கு பாட்டம்: வாழைப்பள்ளிப் பொட்டையாலுங் குழியொடியாலுஞ்
செல்லு-

140. ந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பதுபறை:
இராமவடுக மூ-

141. வரமைச்ச திருவிளக்கினு பூமி செல்லாரொடியும் மெட்டொடியுமாய்க்
கொள்

142. ளும் பாட்டநெல் முந்நூறு பறை: எதிரெத்துவாழ்க்கை யிருநூற்றுக்
கலத்தாலுஞ் செ-

143. ல்லுந் திருவிளச்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் விருநூறு பறை:
பனம்பருல்மெ-

144. ள்த் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தொண்ணூறுபறை:
காபாலிமங்கலத்தால்

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Thirteenth Plate: First Side.*

145. ச்செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்ப-
து பறை: அகலாய்ப்ப-

146. ருலால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கு மூன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்
நானூற்றைம்பது பறை

147. : அகலாய்ப்பருல் மணலாடி நூற்றுக்கலம் அந்நிலங்கயின்று நிலம்
பெர்:

148. கொயிற்புறத்து நாயித்தியார் திருவிளக்கினமைச்ச பூமி அகலபருல்
நூற்று.

149. க்கலமும் ஆமெருராண்டில் பகர்ந்து படுவிது அவ்வாண்டு செம்பின்கி-
ழொடி-

150. யால்ச் செல்விது: புருகிழாநாடுவாழின்ற ஏறஞ்சங்ஙர[1] னமைச்ச திரு-
விளக்கி-

151. னு பூமி இடைத்திட்டை நூற்றுக்கலம்: நம்புகாளியா ரமைச்ச பள்ளி-
வளாகத்-

152. தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று: பள்ளமுடையா ரமைச்ச தாயங்-
குன்றப் போழன் வா-

153. ழ்க்கையால்ச் செல்லும் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்
நூற்றைம்பது ப-

### *Thirteenth Plate: Second Side.*

154. றை: பெருவயலூர் யக்கங்கோதை அமைச்ச சிறுகடைத்துருத்திக்-
காராண்மைமெ லமைச்ச தி-

155. ருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை:
உத்தமசெட்டி செறுகடைத்து-

156. ருத்திவாழ்க்கைமெல்ப் பொன்கொடுத் தமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு
கொள்ளும் பாட்டநெல்

157. நூற்றைம்பது பறை: வாணியர் செலுத்துந் திருவிளக்கொன்று: பாலை-
க்காலொடியால்ச்-

158. செல்லுந் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் அய்ம்பது பறை:
நெடியான்வாழ்-

159. க்கைமெ லம்பலத்தி லந்திவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல்விருபத்
தைம்பறை

160. : தொம்பூர்க்கரியால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பா-
ட்டநெல் விருநூற்-

161. திருபத்தைம்பறை: அம்பலத்தி லந்திவிளக்கினு தொம்பூர்க்கரிமெல்க்
கொள்ளு-

162. ந்நெல் புறந்நூற்று நாழி: கொமாகாட்டுநாய ரமைச்ச திருவிளக்கினு
பூமி முளிய-

---

1 ர is written afterwards and below the line.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Fourteenth Plate: First Side.*

163. னூ ரகப்பட்ட தெல்லா[வ*]ற்றின்மெலுமாய்க் கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை
164. : இரூப்புழையால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் லிருநூற்றிரு-
165. பத்தைம்பறை: கிழ்வெள்ளூரால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று: அயி-ரக்குன்றத்-
166. தால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை: பெருவூரால்-
167. ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்று பொதுவாள்ப்பெறு எழுபத்தைஞ்சு: பாலைக்காடாகின்-
168. ற செரிக்கலால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்ட நெல் நூற்றைம்ப-
169. து பறை: அயொகமண்ணூரால்ச் செல்லுந் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்
170. நூற்றைம்பது பறை: ஓடநாட்டு வரியையால்ச் செல்லுந் திருவிளக்-கொன்றினு கொள்-
171. ளும் பாட்டநெல் நூற்றைம்பது பறை: மருத்துவக்குடாவிறைல்ச் செ-ல்லுந் தி-

### *Fourteenth Plate: Second Side.*

172. ருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் நூற்றிருபத்தைம்பறை: வாகைத்தானமமைச்-
173. ச திருவிளக்கொன்றினு கிழச்செரிக்கரியால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல் இருநூறுபறை:
174. பருத்திக்காட்டு முள்மனை அவர்[க*]ள் தருந் நெல் எழுபத்தைம்பறை அரைவிளக்கு செல்வி-
175. து: குழியொடி நாற்பத்தைஞ்சு: மாமுளங்ஙிறைல்ச் செல்லுந் திருவிள-க்கிரண்-
176. டினு கொள்ளும் பாட்டநெல் முந்நூறு பறை: மகிழஞ்செ ரிஶஷ்ஷகற்-பம் விக்கிரம ன-
177. மைச்ச திருவிளக்கினு பூமி சிறுக்கண்ணூர் குழி முப்பதின்கலமும் கிட-
178. ங்ஙுழி பதின்கலம்: மருதஞ்செரி விளக்கினுள்ள மருதஞ்செரிவாழ்க்கை ஆயி-
179. ரத்திருநூற்றுக்கலமுமாவொ கிழக்கின் செரைகரி நூற்றுக்கலம்: படி-ஞ்ஞாயிற்று செ-
180. ரைகரி நூற்றுக்கலம்: குழிக்கரியிலும் பலாவிறைலொடி மெட்டொடி-மூன்-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Fifteenth Plate: First Side.*

181. றிலுமுள்ள வாழ்பகர்ச்சை நூற்றுக்கலம்: யக்கன்கரி: வஞ்ஞிமண் வட-
செரிஒடி-

182. : வடசெரி ஒடிவளநல்லூர் வாழின்றது நூற்றுக்கலம்: வடசெரிக்கரி-
யில்

183. பள்ளிக்காவினால்க் கிழூரதிகரிக்கின்றது நூற்றுக்கலம்: வடசெரிஒடி-
ப-

184. டி-ஞாயிற்றொடி நூற்றுக்கலம்: காடன்புள்ளி: ஒன்பதுவெலி: நாலு
வெலி

185. : காமக்கானப்பள்ளி அதிகரிக்கின்ற பட்டரொடி நூற்றுக்கலம்: மக-
ளர்நிலைக்கா-

186. லொடியுமதினு பகர்ந்நுபடும் புள்ளியும்: இளந்துருத்தியவாளதி-
கரிக்கி-

187. ன்ற புயாவொடி கொலஞ்செரியுஞ் சொதிமங்கலமு மதிகரிக்கின்ற
சிற்றொ-

188. டி-: சிரிராமன் புள்ளி நூற்றுக்கலம் பாலனொட இவ்வொரொ[1] நூற்றுக்க-
லத்தின்மெ-

189. லிடங்கழியால் நூற்று நாழிச் செய்துநெல் படுவிது: ஸ்வஸ்தி பெணங்-
ஙைத்தூ-

## *Fifteenth Plate: Second Side.*

190. மணலால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: பெருங்நெய்தல் இரும்-
பூழிவாழ்-

191. க்கையா லிருநாழி அரி திருவமிர்து மொரு விரிச்சிக விளக்குஞ் செல்-
விது:

192. கிழச்செரிவளாலால் விரிச்சிக விளக்கொன்று நாழியரி திருவமிர்து
செல்-

193. விது: ஆதன்றுருத்திவளால்மெல் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:
வெண்-

194. பாலைவயலில் புன்னைமற்றத்து ஒன்று: சட்டானப்பள்ளிக்கு வலைச்சா-
ணிவா-

195. ழ்க்கையால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: நெடுவெலிச் சொமா-
யியார் கரு-

196. ம்பாமடி யிரண்டுவெலி நிலத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:
மனை-

197. யர்கரும்பினால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: ஞெளிங்காட்டு
பொக்கண்-

198. டார் புரையிடத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: பாதமுல
நாராயணன்

1 The read இவ்வொரொ is not beyond doubt: the existing symbols may also stand for இப்பொக, the last representing the numeral 1.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Seventeenth Plate: First Side.*

199. லச்செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்றினு கொள்ளுந் நெல் பதினைம்ப-
றை: ஸ்வஸ்தி

200. திருவல்லவாழப்பனு திருச்சந்தனத்தினுள்ள பூமி செறுமண்கரையால்
வெணு-

201. ட்டடிகள் தருந் திருச்சந்தன முத்துலாத்தறுபத்தைம்பலம: துடந்தலை-
க்காலால்

202. வாழுந் தரணிவர்ம்ம ரமைச்ச திருச்சந்தனத்தினுள்ள பூமி ஞாறலூர்க்
கால் நால்க்-

203. கலம்: புலிக்கொனூர் நால்க்கலம்: வெண்மணல் நால்க்கலம்: கண்ணன்
காட்டால் நால்க்-

204. கலம்: நானூறு பறைக்கு பாட்டம்: சந்தனப் புறமைஞ்ஞூற்றுக்கல-
மைஞ்ஞூறு பறை-

205. க்கு பாட்டங் திருச்சந்தனங் நிச்சலிருபலஞ் செல்விது: காபாலிமங்ங-
லத்-

206. தால் அய்ம்பது பறை: பெருமாள் நடையால் அய்[ம்*]பது பறை: தெ-
வியார் நடையால் அ-

207. ய்ம்பது பறை: சங்ஙரமங்ஙலத் திருபத்திருபத்தைம்பறை: இதெல்லாங்
கூட்டி ஒரொ-

*Seventeenth Plate: Second Side.*

208. பலஞ் செல்விது: வெளுர்க்காபாலிச்சுவரத்து குளத்தினு தெக்கின் பு-
ரையிடத்தி-

209. ன்மெலாட்டு மிருபலஞ் சந்தனங் தரக்கடவியர்: வெளுர்க்கிழ்மங்ஙல
நூற்றுக்கல-

210. முங் திருச்சந்தனத்தினெள்ளிது: திருப்புகைக் கொள்ள பூமி வெணுட்டு
கொதைகுளங்-

211. ஙரை மணிக்கடையாகின்ற பூமி இருபத்துநால்க்கலத்தின்மெனு மங்-
ஙுள்ள வ-

212. லிய தூணியா லிருபத்துநாற்றூணி: தச்சறை நால்ப்பது பறை: சடா-
ன்றுறை வானவர் கொ-

213. யில் முப்பது பறை: காபாலிமங்ஙலத்தால் அய்ம்பதினாழி: பெருமாள்
நடை-

214. யா லிருபத்தைம்பறை: தெவியார் நடையா லிருபத்தைம்பறை: இழிஞ்-
ஞினத்தால் தி-

215. ருச்சந்தன முக்கழைஞ்ழு: காக்கைவளாலருகெ செறுவளால் நூற்று
நாழி நெல் திருப்புகைக் கொ-

216. ள்ளொ: ஸ்வஸ்தி பழையனுட்டு தாமரைச்செரியால்ச் செல்லுந் திரு-
வமிர்து நானாழி

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Eighteenth Plate: First Side.*

217. வித்து நூற்றைம்பது பறை: ஆஞ்ஞினிஅறைமெ லனந்தங்குமாரசெ-
ர்ம்ம

218. னமைச்ச திருவமிர்து நாஞுழி: முடக்கலிடையால்ச் செல்லுந் திருவ-
மிர்-

219. து நாஞுழி: திருப்பெருந்துறை பதளமாயியால்க் கொள்ளும் வித்து
நூற்றொருப-

220. த்திருபறையரை: புல்லிதாற்றூல்ச் செல்லுந் திருவமிர்து நாஞுழி வி-
த்து

221. நூற்றைம்பது பறை: மாந்நாமங்ஙலத்து வட்டச்சிறையால்ச் செல்லுந்
திருவ-

222. மிர்து நாஞுழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: விலக்கிலிமங்ஙலத்தவ
னமைச்-

223. ச நாஞுழி யரித் திருவமிர்தினு பூமி குறக்கொட்டு வஞ்சியு மணற்றூறு
மெட்-

224. டியார் முளங்ஙுமாய் வித்து நூற்றைம்பது பறை: முட்டாற்றில்க் கொ-
ற்றன்கரியால்ச்

225. செல்லுந் திருவமிர்து இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: நெடுங்ஙாலி-
நாட்டு-

## *Eighteenth Plate: Second Side.*

226. நடைக்கு கைதைப்பறூலால் நாஞுழி யரித்திருவமிர்து வித்து நூற்றை-
ம்பது பறை

227. : முட்டாற்றின்மெல் வங்ஙத்தில்க் கொள்ளும் இருபத்தைம்பறையுங்
கூட்டிச் செல் -

228. விது: அயொகமண்ணூரால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து பதினறுநாழி யரி:
[1]உத்திர-

229. சாரணிகள் ஞாறல்க்காட்டெ லமைச்ச திருவமிர்து நாஞுழி வித்து
நூற்றைம்பது பறை

230. : கிழவந் தாயஞரொடியுங் கும்பஞர்கரியுமாய்ச் செல்லுந் திருவமிர்து
நாஞு-

231. ழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: காஞ்ஞிக்காவுஞ் சாத்தன் காமன் வெ-
லியு முழ்பகர்-

232. ச்சையுமாய் நாஞுழியரி திருவமிர்து வித்து நூற்றைம்பது பறை: இ-
டை வஞ்சி-

233. யுந் நங்ஙையார்வளாலுங் கொழுமினேங்ஙலுமாய் நாஞுழியரி திருவமி-
ர்து வித்-

234. து நூற்றைம்பது பறை: அகழகத்துவளாலால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து
நாஞுழி வித்-

1 The first letter can also be read உ.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Ninteenth Plate: First Side.*

235. து நூற்றைம்பது பறை: கற்புழைப்பள்ளமுந் தலையொடியுமாய் நானு-
ழியரி திருவமி-

236. ர்து வித்து நூற்றைம்பது பறை: கிடங்குபழுல்க் காரண்கூற்ருல்ச் செ-
ல்லுந் திருவமிர் -

237. து நானுழி வித்து நூற்றைமபது பறை: காடந்தத்தனுரொடியும் மிளா-
விளுலொடியுமாய்ச்-

238. செல்லுந் திருவமிர்து நானுழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: சிற்ருெடி-
யால்ச் செல்-

239. லுந் திருவமிர்து இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: அதினில் பொலி
கொள்வொ

240. வித்திருபத்தைம்பறை: எருமைத்தானத்து வாழ்கையால் நெய்யாடு-
வான் நூற்று நாழி பு-

241. றங்கிக்கித் திருவமிர்தினு முப்பது பறை: வெழக்காடமைச்ச ஈரையால்
ச்செல்லுந்-

242. திருவமிர்து நானுழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: பள்ளமுடையாரமை-
ச்ச தாயங்குன்-

243. றப்போழன் வாழ்க்கையால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து எண்ணுழி வித்து
முந்நூறு பறை:

*Ninteenth Plate: Second Side.*

244. பொக்கண்டனுரமைச்ச பாட்டக்கரியால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து இரு-
நாழியரி வித்-

245. தெழுபத்தைம்பறை: தொட்டோடு தொட்டிடையால்ச் செல்லுந் திரு-
வமிர்து நானுழி வி-

246. த்து நூற்றைம்பது பறை: பெருவூரால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து நானு-
ழி வித்து நூற்றைம்-

247. பது பறை: மூலொர்படுவத்து புதுவரியையால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து
நானுழி வி-

248. த்து நூற்றைம்பது பறை: பாலைத்தானத்து கரியும் பிள்ளன் படுவமுங்
காஞ்ஞிரத்தி-

249. ஞலொடியும் பறையன்புழுயுமாய் மெலொடியால்ச் செல்லுந் திருவமி-
ர்து எண்ணுழி

250. வித்து முந்நூறு வல்லத்து தென்னமைச்சிது: இழத்து நின்று வந்ந
வாணியன் பள்ள-

251. த்து பொக்கொவிந்நன் கைய்யில்த் திருவமர்தினு கொடுத்த மாவகை
தாயன் குன்றப்போழன்-

252. வாழ்க்கைமெல் நங்ஙையார் கடவிய நெல் அஞ்ஞூறு பறை: பள்ள-
த்து பொன்றவியார் கட-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Twentieth Plate: First Side.*

253. வியொ முந்நூறு பறை: விரியூர்ப் பொக்கண்டனர் கடவியொ அறுநூறுபறை: இவிற்றி-

254. னுள்ள பொலிகொண்டு திருவமிர்து செல்விது: காஞ்ஞிரக்கொடுஞ் சிறுகழுப்புஞ் செம்பி-

255. ன் துருத்தியுமாய் நானுழியரி திருவமிர்து வித்து நூற்றைம்பது பறை: சிறுகழுப்பி-

256. ன்மேல் நூறுப்றை வித்து திருவமிர்தினு: கடம்மன் செந்நகூடி[1] எழு-பத்தைம்பறைக்.

257. கிருநாழியரி திருவ்வமிர்து: வலியகடா யறுபது பறை திருவமிர்தினு: இழி-

258. ஞ்ஞினத்து குட்டன்கரி திருவமிர்தினு நால்ப்பது பறை: இளாகைக் காட்டில்ப் பரமே-

259. ஸ்வர மங்ஙலத்தவன் தரும் பொலி நெல் அய்ம்பது பறை: ஆகாயமங்ங-லத்தால் நாழிய-

260. ரி திருவமிர்து: வல்லமண்கரியால் நாழியரி திருவமிர்து: சிறியகடா-யால்த்-

261. திருவமிர்தினு வித்து நால்ப்பது பறை: காட்டுருடைபாரொடியால்த் திருவாயம்பாடி-

### *Twentieth Plate: Second Side.*

262. யப்பனு இருநாழியரி திருவமிர்தினு வித்தெழுபத்தைம் பறை: வாரக-ப்பனு திருவ-

263. மிர்தினு மண்ணின்செரிப்புரையிடமு மதினுகிழ்மிளியாலுங் நாழியரி-க்கு வி-

264. த்து முப்பத்தெழு பறை யரை வைகாலேக்கு: புலிக்கூட்டு வயலிலொ-ள்ள மெலொடி வாரகப்ப-

265. னு உச்சைக்குக் கூட்டிச் செல்விது: சைய்த்தியன்வெலியும் வெழக்கா-ட்டாலுங் கொ.

266. ள்ளும் மெலொடியும் வாரகப்ப னுச்சைத் திருவமிர்தினுக்கு: கிடங்ங-பறுல்ப் பொன்

267. னியக்கநாய னமைச்ச அக்காரடலேயுங் கூத்தினுமாய்க் கொள்ளும் வித்து எழுபத்தைம்பறை

268. இவிற்றுலெ பதினெழுபறை உழக்கு வித்து கொண்டு உரொயணிதொ-றும் பந்திருநாழி ய-

269. ரி திருவமிர்து: நாராயநாழியா லிருநாழி நெய்யமிர்து: நானுழிப்பால்: தெங்ஙாய் நாலு:

270. வாழைப்பழ மெட்டு: கரும்பினி ரிருநாழி: விரிச்சிக ஞாயிற்று ரொயணிநாள்க் காளி-

---

1 செந்நனெடி would be a preferable reading [K. V. S.]

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Twenty-first Plate: First Side.*

271. யாங்கங் கூத்தாடுமவனு இருபத்தைம்பறை: கண்ணன் செந்நன்கரி
தறையு மதினுகிழுள்ள பூ-
272. மியாலும் வித்து பதினைம்பறை: செகிடன் பறம்பினுல்க் கொள்ளும்
வித்து முப்பது ப-
273. றை: சாத்தங் காமன் வெலியால்க் கொள்ளும் வித்து பதினைம்பறை:
வெழமுளங்கினுச் செல்-
274. லுந் திருவமிர்து எண்ணாழி வித்து முந்நூறு பறை: கொயில்க்கரிப்-
பொக்கிரன் காரான் கூற்று-
275. ல்க் கைதைவெலி வாழ்க்கைக்கு நானாழி யரி திருவமிர்தினு வித்து
நூற்றைம்பது பறை:
276. பணிச்சவிருத்தியில்க் குளக்காட்டச்சியா ரமைச்ச நானாழித் திருவமிர்-
தினு வி-
277. த்து நூற்றைம்பது பறை: பள்ளியார்கரிப் புதுக்கரியால் நானாழியரித்
திருவமிர்தினு வி-
278. த்து நூற்றைம்பது பறை: நாராயணமங்கலத்து அச்சுதஞ் செதுப்பி-
ரா னமைச்ச பூமியாவொ
279. பொத்தங்குமானுர்கரி யிருபத்தைங்கலம் மூன்றென்றுகரி வாழ்பக-
ர்ச்சை இருபத்தைங்கலமு-

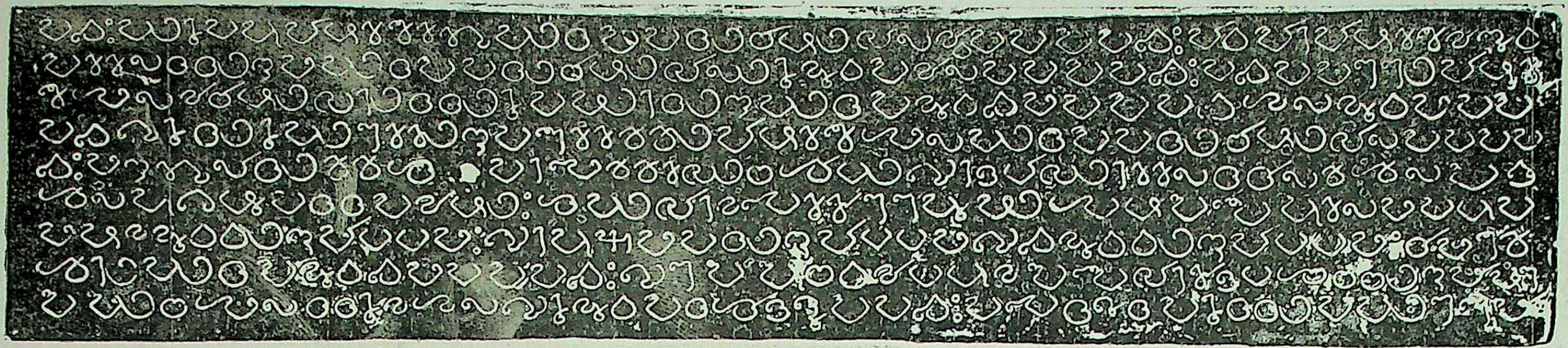
*Twenty-first Plate: Second Side.*

280. ங் கவளஞ்செந்நனுர்கரி வாழ்பகர்ச்சை யிருபத்தைங்கலங் காஞ்ஞிரக்-
காவிலிரண்டரையொடி
281. வாழ்பகர்ச்சை எழுபத்தைங்கலமுந் தழைமுதையில்க் குழிவெலி ஆ-
றென்று மதின-
282. டுத்த படிஞ்ஞாயிற்று பூதூரியுமாய்த் திருவமிர்து நானாழியரிக்கு வித்து
நூற்றை-
283. ம்பது பறை: அயிரக்குன்றத்தால் நானாழி யரித் திருவமிர்து செல்-
வித: அகல்வாய்ப்ப-
284. ருலால்ப் பந்திருநாழியரித் திருவமிர்து செல்வித: அம்மானையூர்த்
துருத்தியால் நா-
285. னாழியரி திருவமிர்தினு செல்வித: மனுகுலாதிச்சதெவ ரிளங்கொக்
காலத் தமைச்-
286. ச செலவினு பூமியாவொ பெரும்பாந்துருத்திக்கரி காஞ்ஞிரக்கொண-
த்து வாழ்க்கை ஆயிரத்-
287. திருநூற்றுக்கலத்திலும் ஆறென்று போய் ஆயிரக்கலத்தினும் பா-
ட்டம் ஆலஞ்செரி
288. வாழின்ற அஞ்ஞூற்றுக்கலத்தினும் பதினாழிப் பறையால்த் தொண்-
ணூற்றைம்பறை வித்து தொ-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

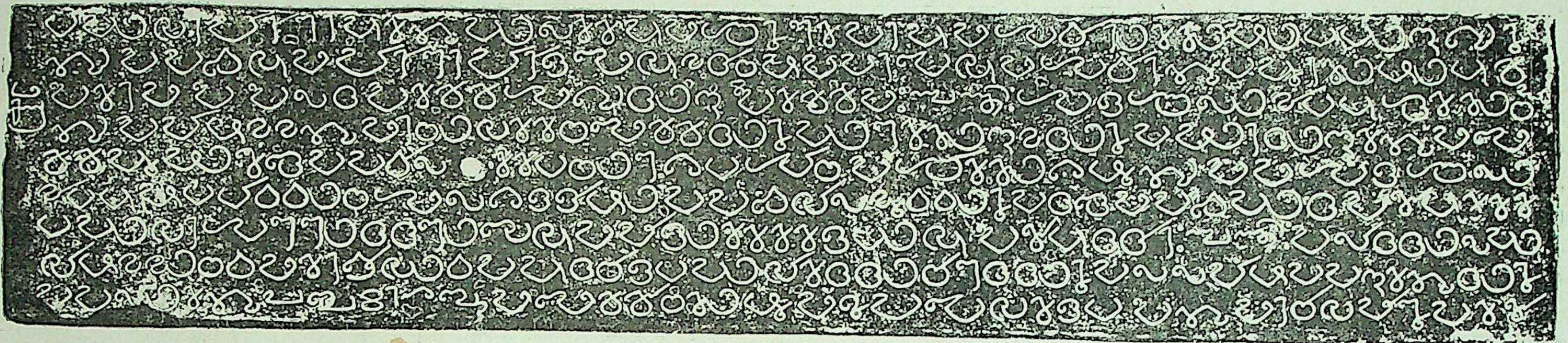
## HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

XXII (b) (To Face p. 189).



298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306

XXV (b) (To Face p. 192).



343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351

*K. V. Subrahmanya Aiyer.*

Scale .5.

Half-tone. By the Calcutta Phototype Co.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Twenty-second Plate: First Side.*

289. ண்ணூற்றைம்பறை நெல் மிக்கஞ்னூற்றுக்கலத்திநும் தொண்ணூற்-
றைம்பறை வித்து தொ-
290. ண்ணூற்றைம்பறை நெல்: காராண்கூற்றின்மெல் தெவியார் பொன்னி-
ட்டுநெடிக்கெசவங்க-
291. ண்டன் வாழ்ந்ந வாழ்வழிமெல்ப் பதிநுழியா லிருநூறு பறை: செந்நன்
கிரிமெல் ஒ-
292. ருப்புறக்காடர் காராண்மைமெல்வித்து நூற்றிருபது நெல் நூற்றி-
ருபது பறை பதிநு-
293. ழியால்: அணுக்கன்வாழ்க்கைமெல்ப் பதிநுழிப் பறையால் நூற்றிரு-
பது பறை வித்-
294. து: தாழபற்றிவாழ்க்கை நூற்றுக்கலத்தின்மெல்க் கொள்ளும் வித்து
பதிநுழியால்
295. அறுபது பறை: சூரல்ப்பாடிவாழ்க்கை மெல்க் கொள்ளும் வித்து பதி-
நுழியா லறுபது
296. பறை: செம்பின்வெலிக்கு பதிநுழியா லறுபது பறை: ஆரிகாட்டு
வாழ்க்கைக்கு பதி-
297. நுழியால் நால்ப்பது பறை: தட்டம்பாறை வாழ்க்கைக்கு வித்து
பதிநுழியால் நால்ப்பது

### *Twenty-second Plate: Second Side.*

298. பறை: விருப்புவாழ்க்கைக்கு வித்து பதிநுழியால் [1]நாற்ப்பது பறை:
பாற்றூர் வாழ்க்கை நானூற்-
299. றுக் கலத்திநும் வித்து பதிநுழியா லிருநூற்று நால்ப்பது பறை:
பறைப்பள்ளிவாழ்க்-
300. கைமெல் நாநுழியரித் திருவமிர்திநு வித்து நூற்றைம்பது பறை
நெல் நூற்[றை*]ம்பது
301. பறை ஒரு திருவிளக்கிநு வளக்கச்சி வாழ்க்கைமெல் வித்து பதிநு-
ழியாலறுபது ப-
302. றை: மநுகுலாதிச்சதெவ ரமைச்ச ருயின்ருடி இரண்டாயிரக்
கலத்தால்ச் செல்லுஞ்-
303. செலவு எழுபத்தறுநாழி: தெவியார்நடைக்கொள்ள பூமி வெழங்கை
அகலம்படுவ-
304. ம் முந்நூற்றிநு பாட்டம்: இரவு ஐம்பதிநு பாட்டம் இறை நூற்றிநு
பாட்டம்: தாமரைச்-
305. செரி வித்து நூற்றைம்பது பறை: இளங்குன்றநாட்டு நங்கையார்
கொண்ட பொன்னிநு மாமுள-
306. ங்கின்மெல்த் தருந் நெல் இருநூற்றுத் தொண்ணூறு பறை:[2] படைதக-
லைத்துருத்திப் பிள்ளைமா-

---

1 The ற் of நாற்ப்பது is written below the line.

2 வடைதலை would be a preferable reading [K. V. S.]

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Twenty-Third Plate: First Side.*

307. ருடை நெடிய இடைத்திட்டைவாழ்க்கை தெவியார் நடைக்கொ-
ள்ளிது: பணிச்சவிருத்-

308. தி தெவியார் நடைக்கொள்ளிது: பெருமாவெலிக்கரி மூளைப்புழைமண்
வாழின்ற இரண்டா-

309. யிரத்திருநூற்றுக்கலமும் ஏனுதி வாழ்க்கையும் வெண்ணத்தடமும்
மூவாயிரக்கலமும் அ-

310. ஞ்சொன்று மெலொடி கொள்விது: தெவியார் நடைக்கொள்ளிது மி-
ளாவிஞல்க்கரி தறையு-

311. ந் தறைக்கிழ் நானூற்றுக்கல நிலமுந் தெவியார் நடைக்கொள்ளிது: கா-
பாலிமங்ங-

312. லத்தால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து என்ணுழி யரி வித்து முந்நூறு ப-
றை: இடைநா-

113. ட்டு வரியையால்ச் செல்லுந் திருவமிர்து என்ணுழியரி வித்து முந்நூ-
று பறை:

314. புதுக்கரி திருவமிர்தினு வித்து நூறு பறை: நெடுமற்றம் பகர்ந்த பக-
ர்ச்சை காரைக்காலி-

315. ளக்கைதைக்காடு திருவமிர்தினு: வெழக்காட்டு நாராயணஞ் செந்ந
னமைச்ச பூமி இரமையா-

### *Twenty-Third Plate: Second Side.*

316. கின்ற நிலமு மதினு படு[த]றையுங்[1] கூட நானூற்றுக்கலந் நிலத்தால்ச்-
செலவு நாஞுழிய-

317. ரித் திருவமிர்தும் ஒரு திருவிளக்குஞ் செல்விது இந்நிலம் விரியூர்க்
கண்டனி-

318. ரவி காராண்மைச் செய்து என்ணுழிப் பறையால் வித்து நூற்றைம்-
பது நெல் நூற்றைம்பதும்

319. செலுத்தக்கடவியன் விரியூர்க் கண்டனிரவி உரொயணி ஞாயிற்றகமெ
வித்துந்

320. நெல்லுந் திருவளகையில்க் கொண்டுசென் றளவுகொடுக்கக்கடவியன்
விரியூர்க் கண்டன் னிர-

321. வி: ஸ்வஸ்தி: பெருமாள்நடைக்கு பெரும்பான்றுருத்தியால் நெய்யமி-
ர்து நாழி நெல் முந்-

322. நூறு பறை: தாயங்குன்றப்பொழன் வாழ்க்கையால்ப் பள்ளமுடை-
யா ரமைச்ச நெய்யமிர்து

323. ஆழக்கு நெல் முப்பத்தெழு பறை யரை: இரையால் நெய்யமிர்து உழ-
க்கு நெல் எழுப-

324. த்தைம்பறை: காபாலிமங்ஙலத்தால் நெய்யமிர்து உரி நெல் நூற்றை
ம்பது பறை: தெ-

---

1 The letter in brackets looks almost like a zero.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Twenty-fourth Plate: First Side.*

325. வியார் செலவினு நெய்யமிர்து நாழி நெல் முந்நூறு பறை: இழிஞ்ஞி-
னத்தால்[1] நெய்-

326. யமிர்து மூழக்கு நெல்லிருநூற்றிருபத்தைம் பறை: கைதைப்பருல்க்க-
டனல் நெய்யமிர்-

327. து உழக்கு நெல் எழுபத்தைம்பறை; அரைஞ்ஞன்முதை நெய்யமிர்தி-
னு நெல்லிருபது

328. பறை: இளங்குன்றநாட்டுநம்பியா ரமைச்ச நெய்யமிர்தினு புதுவரியை-
யா லுழக்கு நெ-

329. ய் செல்விது நெல் எழுபத்தைம்பறை: ஸ்வஸ்தி மிதுனத்தில் வியாழந்
நின்ற மேடஞா-

330. யிற்று திருவல்லவாழ் முக்கால்வட்டத்து ஊரவிரோதத்தால்க் கூடியி-
ருந்று செய்த ஸ்ரீகா-

331. ரியமாவிது வெண்பொலிநாடுடைய இரவி சிரிகண்டன் தன்னுடைய
குடவூருங் குட-

332. வூர்க்குப்படும் பதினெட்டு வரியையும் அங்ஙாடியு மகப்படத் திருவல்ல-
வா-

333. ழப்பனு கிழி டட்டிக்குடுத்தா னிரவி சிரிகண்ட னிதினு கிழிட்டினு
கொடுப்பா

*Twenty-fourth Plate: Second Side.*

334. னமைஞ்ஞ ரக்ஷாவொகழ பொன் சூடு முரையும் வருவிது பதினெண்
கழைஞ்ஞு பொன்னக ஒக்கு-

335. ம் பதினழிப்பறையால் முந்நூற்றறுபது பறை நெல்லாக கொடுக்கக்-
கடவிய னிரவி சிரி-

336. கண்ட னிதினுக் கடுத்த வைய்யா[சி*] வியாகந்தொறுங் குடவூர் கரு-
மஞ் செய்யின்றவ[ர்*]கள் சம-

337. ஞ்சிதர்மானிடத்தின் கைய்யில்க் கொடுக்க[க்கடவிய*]ரிப்பொன்னினல்
மெல்ச்சாந்தி செ-

338. ய்யின்றவர்[க*]ளிருவர்க்குமாய்ப் பதினஞ்சு காணமுங் கிழ்ச்சாந்தி
செய்யின்றவர்[க*]ள்க்-

339. கு பதினஞ்சு காணமுந் நிக்கி நின்ற பொன் பதினஞ்சு கழைஞ்ஞு
பொன் கொண்டு அஞ்சு ஹூ-

340. வநழ செய்விக்கக்கடவியர் தங்ஙள் குறவினல்ச் சென்றமைஞ்ஞ கால-
த்து கொள்ளாதொழி-

341. கில் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவனல்லன் என்று நிற்கிலு முதற்பொ-
ன்னெ கொடுக்ககடவி-

342. ய னிரவி சிரிகண்டன் [।*] அரைய கொபமுஞ் சாமந்த கொபமுந் நிக்கி
ரக்ஷிபா ரக்ஷாபொகங் கொள்ளக்க-

1 There is an unaccountable stroke at the left top of ன.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Twenty-fifth Plate: First Side.*

343. டவியர் ஊராளர் புக்கு விலக்கவும் பொருள் கவரவும் பெறா ரிக்கீழிட்டி-
னு இரு-

344. கூறு பறையும் ஊராளர் ஊராண்மையுந் தானமும் பரடையும் பெறார்
குடவூர் கிழிடு ச-

345. ங்கரமங்கலத்து கச்சமெ இதினுங் கச்சம்: ஸ்வஸ்தி: வெண்பொலிநாட்டு
தெக்கின்-

346. கூறு வாழ்ந்ந குமர ணியக்க னமைச்ச திருவிளக்கினுந் திருவமிர்தினு-
க்கு மமை-

347. ச்ச பூமி கைதைப்பறுல்க் கடனிள் எட்டொன்று போக்கி எழுகூறும்
வெண்பொலி-

348. நாட்டு முட்டாற்றின்மெல் எண்ணுழிப் பறையால் நூற்றிருபத்தைம்
பறை வித்து கொடுக்க க-

349. டவியர்[।*] வெள்ளித்தளியையும் மாணிக்கக்கண்டியுங் கொடுத்தார்:
ஸ்வஸ்தி: துலாத்தில் வி-

350. யாழந் நின்ற மகரஞாயிற்று புதனுண்ட வியாகத்தினுள்த் திருவல்லவா-
ழப்பனுக்கு திரு-

351. ப்பலிக்கு வ ளுஊாஃஜமமைச்சான் கிழுமலை உடைய கண்டங் குமரனுய
மாளுவக்கோ-

*Twenty-fifth Plate: Second Side.*

352. னமைச்சான் முக்காலும் ஸ்ரீபலிக்கு கொட்டுவான் நாலு செண்டை-
யும் ஒரு திமிலை ஒரு செக-

353. ண்டி ஒரணைக் கைத்தாளமு மிரண்டு காகாளமும் ஒன்பது பணி யமை-
ச்சான் மாளுவக்கொன் இப்-

354. பணிக்கு பண்டைத் தண்டமெ தண்டம் இப்பணி செய்யும் ஒன்பது
மானிடத்தினுமா-

355. ய்ச் சிவித மட்டிக்கொடுத்தான் தன்னுடைய நெடும்பலாநாடாகின்ற
ஊர்மெ விடங்க-

356. ழியால் முப்பதின் கலந் நெல் லாட்டுங் கொடுப்பானமைஞ் ஞட்டிக்
கொடுத்தான் தி-

357. ருவல்லவாழப்பனுக்கு மாளுவக்கொன் ஆட்டுங் கும்பஞாயிற்று உ-
ரொயணி நாளளவு

358. கொடுக்ககடவியவன் அன்றுகொடாக்கா லவ்வூர் தடுத்து வைச்சுகொ-
ள்ளக் கடவியர் பொதுவா-

359. ண்ம்மா ரிப்பரிசு கொடிக்களத்து யக்கங்கொவிந்நனும் பணியுடையவர
ரிருவரும்

360. அறுநூற்றுவருங் கூடி அட்டிக்கொடுத்தார்: ஸ்வஸ்தி: திருவல்லவாழ்
முக்கால்வட்-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Twenty-sixth Plate: First Side.*

361. டத்து திருத்துவாதயிக்கணத்தா ரவிரொதத்தால்க் கூடியிருந்து திரு-
வெண்ணைய்ச்-

362. செலவமைச்ச பரிசாவிது சித்திரை விழுவு முதலா யிருபது படகாரம்
ஒரொ படகா-

363. ரத்தால்ப் பதினெட்டு பங்கு செய்து எண்ணையாட்டுவிது இருபது பட-
காரமாவொ மு-

364. ண்டைப்பள்ளி மகழஞ்செரித் தாமரைக்குளம் மியக்குன்றத்து தெங்ங-
மண் தெவர்ப-

365. ள்ளி புன்னைச்செரி காட்டூர் தெங்ஙமண் நெடுவெலி மங்ஙலச்செரி மா-
ணிக்கம-

366. ங்ஙலம் இளமண் இது முதல் வட்டம் [॥*] மாடமண் பெருங்ஙொள ம-
கழஞ்செரி கரியனு-

367. ட்டு தெங்ஙமண் இடைச்செரி சென்னெற்றுருத்தி முண்டைப்பள்ளி
குறிச்சி நாராயண-

368. மங்ஙலம் புஞ்சைப்படகாரம் பறம்பூரிது இரண்டாம் வட்டம்[॥*] முதல்
வட்ட முன்னமெ-

369. ண்ணிக் கிரமத்தா லாட்டுவிது[॥*] இரண்டாம் வட்டம் கொள்விது[।*]
பின்னையிரண்டாம் வட்டமா-

## *Twenty-sixth Plate: Second Side.*

370. ட்டுவிது[।*] முதல்வட்டங் கொள்விது[।*] திருவெண்ணை ஆட்டிக்கும-
வன் உச்சையகத்தைய்-

371. யடியின் முன்னெ திருவெண்ணை கொண்டுவந்து கொடுக்க கடவியன்
[।*] ஒட்டியகாலத்து கொண்டுவா-

372. ராக்கில் முட்டிரட்டி ஆட்டுவிது[।*] ஆட்டிய எண்ணை கொள்ளுமவன்
ஏற்று கொடுக்கும-

373. வனு நாழி நாழி யரி கொடுத்து எண்ணை கொள்ளக்கடவியன்[।*] ஒரு
நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி

374. படுவிது [।*] இரண்டாநாள் முட்டுகிலு மத்தண்டமெ[।*] மூன்றுநாள்
முட்டுகில்ப் பத்து காணம்

375. பொன்பட்டு முட்டிரட்டியொடுகூட ஆட்டுவிது[।*] தனக்குபட்ட பதி-
னெட்டு நாளு மு-

376. ட்டுகில் முட்டிரட்டியும் அறுகழைஞ்ஞு பொன் தண்டப்படுவிது[।*]
இடையொள்ள நாள்

377. முட்டுகி லறுகழைஞ்ஞிற் பாதி பொன்னு முட்டிரட்டி திருவெண்ணையு
மாட்டுவிது [।*] மு-

378. ட்டிச்சநாளைத் தண்டம் வச்சன்றிப் பிற்ற நாளாட்டப் பெறுர்[।*] த-
னக்குபட்ட நாள தெகிய-

*Twenty-seventh Plate: First Side.*

379. முட்டிக்குமவன் முட்டாட்டியுமாட்டித் தண்டமும் வச்சன்றி ஊட்டுங் கூட்-
380. டமும் பாட்டமும் பெறார்[।*] அவனது பண்ணுமளவுநாளு மவன் பட-காரம் கொண்டு மற்றொழி-
381. ஞ்ஞுவர்[க*] ளவனுபட்டநாள் திருவெண்ணெ யாட்டுவிது [।*] திரு-வெண்ணை முட்டிக்கவச்ச த-
382. ங்கள் போகங் கூறிட்டு கொள்ளப் பெறார் [।*] [1]தம்மிற்ப் பட்காரம் விலே ஒற்றி கொள்ளவுங்-
383. கொடுக்கவும் பெறார்[।*] இடையிடனு மூராளனு முழவும் பாட்டமுங் கொடுக்கப் பெறார்[।*] மகர-
384. ஞாயிறுபற்றுஞ் சங்கிராந்தி அவிரோத நாளிஞ்ஞைக்கு ஐப்பியை வி-ட்டு வாவு வாவன-
385. புரத் தவிரோத நாள் வாவனபுரத்து முக்கால்வட்டத்து இடையிடன் பற்றிக்கொள்ளவும் அத-
386. ரஞ் செய்யவும் பெறார்[।*] எது சொல்லியுங் திருவெண்ணையுங் திரு-வெண்ணைப்புறமும் வில-
387. க்கவும் விலக்குமவனு பாங்குபறைபவும் பெறு ரித்திருவெண்ணைக் கொள்ள போகம்

*Twenty-seventh Plate: Second Side.*

388. பறிக்கவும் கொடாதொழியவும் பெறு ரிவ்வமஞ்ஞது பண்ணுதவன் பெருமானடிகள்க்-
389. கு அய்ம் பதின் கழைஞ்ஞு பொன் தண்டம் தவைக்கு இருபத்தைங்க-ழைஞ்ஞு அன்றுடு-
390. கொயில்க்கு பதின்கழைஞ்ஞு பொன் தண்டம்பட்டு மூழிக்களத்து க-ச்சம் பிழைச்சானு-
391. வொ னித்திருவெண்ணை பல நூறுயிரத்தாண்டுஞ் செலுத்திச்சு கொ-ண்டருளுக: ஸ்வஸ்தி மாடம-
392. ண்ணவர்[க*] ளிரண்டயனத்தினு இரு துலாங் நெய் யாட்டுவிது: கர்-க்கடகஞாயிற்றயனத்தினு
393. எருமைத்தானத்துவாழ்க்கையால் துலாங் நெய் யாட்டுவிது: வெண்பா-லேச்சான்றூர்[2]காடாகின்ற பூ-
394. மிமெல் துலாங் நெய் யாட்டுவிது [।*] மகரஞாயிற்றயனத்தினு ஆட்டி-க்குமவனெ ஏற்று-
395. கொண்டு அகத்து(துது) விடுவிக்க கடவியன்: கற்கடகஞாயிற்றயன-த்தினு ஆலஞ்சேரி
396. அடிக ளமைச்ச நெய் துலாம்: கற்கடகஞாயிற்றயனத்தினு திலதமங்ங-லத்து-

1 The ற் of this word is engraved afterwards and below the line.
2 The ச் looks like க்.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Twenty-eighth Plate: First Side.*

397. புரையிடத்தெலாட்டுந் நெய் துலாம்: ஞெளிங்ஙாட்டு பொக்கண்டனூர் புரையிடத்தால் துலா-

398. ந் நெய்யாட்டுவிது: மாந்நாமங்ஙலத்து நெய்தற்செரிச் சார்ங்கபாணி கெசவன் தாய ன-

399. மைச்ச நெடுந்தாற்றூ லாட்டுந் நெய் துலாம்: காட்டூர் வயலில் முண்டக-மிப்பூமி உழு-

400. திடக்களியொன் தெவர்பள்ளிப் பட்டநாராயணன்: இடைச்செரிய-வ னமைச்ச வளவ-

401. ஞொடியும் மணலுடையான்கரி மெலுமா யிரண்டயனத்தினு மிரண்டு விழுவி-

402. னு மாடுவிது நாற்றுலாம் நெய்: வெட்டிக்குருத்தி ஈரை கங்ஙாணிச்சு அயனத்தினு

403. நெய்யாட்டுவிது: ஸ்வஸ்தி: திருவல்லவாழப்பனு ஆவணி யொணத்திஞ-ள்ச் செல்லுஞ் செ-

404. லவாவிது இடைச்செரிச் செந்நங் கெசவன் தன்னுடைய வெளியனூ-ர்காட்டுப் பூமியில்

405. தனக்கொள்ளதில் எண்பது பறை நெல்பொரு மிடமும் முஞ்ஞிஞ-ட்டில்த் திருவொணக்-

*Twenty-eighth Plate: Second Side.*

406. கரியால்க் கொள்ளும் வித்து நூற்றிருபத்தைம்பறை ஆவணி ஓணத்தி-ஞள்ச் செலவு செலு-

407. த்துமாறுவிது அன்று ஒரு திருவிளக்கெரிவா னெய்யுரி கற்பூர மஞ்சு காணம் திருச்-

408. சந்தனம் பத்து காணம் திருப்புகைக்கு அகில் பத்து காணம் மாலையி-ரண்டு கிழக்கும்

409. படிஞாயிற்றுந் திருமடைப்பள்ளி நாழியா லெழுநூற்று நாழி யரி அட்டுதிருவ-

410. மிர்து செய்விது பாதி சாத்திரர்க் கமிர்து அதிஞலெ எழுநூற்று நாழி நிக்கி-

411. நின் றரியால் வாரகப்பனு நாஞழி திருவாயம்பாடிக்கு நாஞழி ஆதிர சாலைக்கு நாஞ-

412. ழி அய்யப்பனு நாஞழி பூதபலிக்கு பந்திருநாழி [மா]யியக்கிக்குங் குரவானு-

413. ம் ஆமங்தையூர்க்குமாய்ப் பதினறு நாழி மெல்ளம்பெருமக்க ளிருவர்-க்குமா யி-

414. ருபதிஞழி கிழ்ச்சாந்தி அப்வர்க்கும் அப்ம்பதிஞழி பட்டர்க்கு நாஞழி அ-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Twenty-ninth Plate: First Side.*

415. ய்யப்பன் எம்பெருமானு நானாழி: கிழ்ச்சமஞ்சிதனு நானாழி: பண்டா-
ரகள் அய்வர்க்கு-

416. மிருபதினாழி: இலையிடுமவனு நானாழி: வாயிற்க்கல் நிற்க்குமவனு நானா-
ழி: சிரி-

417. பலிக்கு கொட்டுமவரள்க்கும் விளிக்குமவரள்க்கு முப்பத்துமூன்றாள்-
க்கும் ஆ[ள்]

418. வகை முந்நாழிச் செய்தரி: நெய்யமிர்து இடங்கழியா லெண்ணாழி:
அன்று மதில-

419. கத்து எண்ணை வெண்டுமவர்க்கு படுப்பா னிடங்கழியா லஞ்ஞாழி:
மிளகிடங்க-

420. ழியானாழி: சிரக முழக்கினால் நாழி: காயம் ஒரு பலம்: தெங்ஙாய் அ-
றுபது: திரு-

421. வாழைப்பழக்குலை ஆறுகுலை: வாழைக்காய் ஏழு குலை: ஒரோ குலை அ-
றுபது செய்து காயு-

422. ளவாயிருப்பிது: இடங்கழியால்ப் பதினாழிப் பசறு: வாழைக்காயும்
பழத்தி-

423. னுமாய் நெல் நூற்று நாழி: அன்று பாகிடுவான் பதினாயிரம் வெற்றி-
லைக்கு மதினு வெண்-

*Twenty-ninth Plate: Second Side.*

424. டுமடைக்காய்க்குமாய்ப் பதினைம்பறை நெல்: எண்ணைக்குந் நெய்க்கு-
மாய் நெல்லிருபத்தறு-

425. பறை: மிளகினு பதினாழி: காயத்தினு இருபறை: சிரகத்தினு பதி-
னாழி: கற்பூரம் அஞ்-

426. சு காணத்தினு நெல் நால்ப்பதினாழி: சந்தனத்தினு அஞ்ஞாழி: அகில்-
பத்து காணத்தினு

427. பதினாழி: அகத்தடிக்கு நால்வர்க்கு எண்ணாழியரி: விறகிடுமவனு இரு-
பதினா-

428. ழியரி: கலவாணியனு இருபதினாழி: அடையமிர்தினு நானாழி: அன்-
றைச்செல-

429. வு வாயிக்குமவனு அஞ்ஞாழி: திருப்பள்ளித்தாமங் கெட்டுமவரள்
நால்வர்க்கா யரி எ-

430. ண்ணாழி: புறத்தடிக்குமவரள்க்கு எண்ணாழி: மதிற்ப்புற மடிப்பொ-
ற்க்கு நானாழி:

431. உப்பினும் புளிக்குந் தெங்ஙாய்க்குமாய் நெல் எண்பறை: பசற்றினு இ-
ருபறையரை வா-

432. கைப் பொடி இருநாழி: தொம்பூர்க்கரியால் ஆவணி ஓணத்தினாள்ச்
சிறுகாலை திரு-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Thirtieth Plate: First Side.*

433. வமிர்து செய்வானிருபத்தைய்ம்பறை வித்தினரி: இவிற்கு லிருநூற்று நாழி

434. திருவமிர்து செய்விது: நின்றரிபொக கரியில்க் கூட்டிக் கொடுப்பிது: மதில-

435. கத் தன்று வக்காணிச்சிருக்கும் பட்டகளொரொத்தர்க் கைஞ்ஞாழிச் செய்தரி கொடுப்பிது: கை-

436. விளக்குந் திருவடைக்காயமிர்தும் கொடுக்குமவனு முந்நாழி: தெவடி-ச்சிகள் நால்வ-

437. ர்க்காய்ப் பந்திருநாழி மிக்கு கொட்டுமவாள்க்கு நால்ப்பறை நெல்க் கொண்டு அறுநாழி-

438. ச்சை நெல் கொடுப்பிது: ஹூஸ்தி: திருவல்லவாழப்பனு திருப்பள்ளிக் குறிப்புணர்ந்ந-

439. வாறெ திருவமிர்து செய்வானுள்ள அரியாவெ காரைக்காலா லிருநூ-ற்று நாழி: ஞெளிங்நாட்-

440. டு வலியவெலியால் நூற்றுநாழி: பள்ளத்து குன்றனிரவி அமைச்ச வாளகத்தாரொடி-

441. மெ லிருநூற்று நாழி: அஞ்ஞணச்சிறையும் புரையிடத்தாலும் கொ-ள்ளும் வித்து நூற்றுநா-

### *Thirtieth Plate: Second Side.*

442. ழி: பழவிருக்கை புரையிடத்தெல்க் கொள்ளும் வித்து நால்ப்பதினாழி: கற்புழைக் கிரி-

443. ட்டன் புரையிடத்தின்மெல் யக்கங்கொதை கடங்கொடுத்மைச்ச வித்து எண்ணாழிப் பறை-

444. யால்ப் பதின்பறை: கற்புழைப்பறுல்க் கொதை கொவிந்நனுர் புரையி-டத்தெல்க் கொள்ளும் வித்-

445. து நால்ப்பதினாழி: தாமரைநல்லூர்க்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஐம்பதினாழி: கார-

446. ணிகாடர் புரையிடத்தெ லரி நூற்று நாழி: கூபகத்து புரையிடத்தெ-லரி நால்ப்பதினா-

447. ழி: கைதைப்பறுல்க் கொற்றங் கண்ணாரொடிமெல்க் கொள்ளும் வி-த்து நூற்று நாழி: கைதைப்பறு-

448. ல் உள்நாட்டு தாற்றுவழிமெல்க் கொள்ளும் வித்து அய்ம்பதினாழி: புன்னைக்குன்றத்து

449. மாந்நன்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஐம்பதினாழி: சிறுமண் புரையி-டத்தின்மெ-

450. ல் அரி ஐம்பதினாழி: மணியிருக்கும் புரையிடத்தெல் அரி நால்ப்ப-தினா:

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Thirty-first Plate: First Side.*

451. அமிர்தமங்கலத்தவன் தன்னிடையிட்டின் மெல் ரக்ஷாபோகழ திருப்-
பள்ளிக்குறி-
452. ப்பினு நூற்று நாழியரி இடங்கழியால் நாழி நெய் யமைச்சான் எழுநி-
ற்றாராகின்ற
453. செரிக்கல்மெல்க் கொள்விது: திருப்பள்ளிக்குறிப்பு துடங்குந்நாள் மா-
ந்நாமங்ங-
454. லத்து மலையில்ப் புரையிடத்தெ லரி இருபத்து நானாழி நெய் இடங்கழி
யால் நாழி:
455. மூலெப்படுவத்து வாறங்ஙாடர் புரையிடத்தெ லரி ஐம்பதினாழி: அவி-
டையெ சா-
456. லப்புழைக் கொவிந்நனார் புரையிடத்தெல் நெய் இடங்கழியால் நாழி:
முஞ்சிப்பாறை-
457. க்கு கிழக்கு குன்றக்காட்டு புரையிடத்தெல் நெய் இடங்கழியானாழி:
அயகன் தண்டம்
458. பட்டதினு தன்னுடை வளால்மெலுந் தரைமெலுமா யரி நூற்று நாழி:
திருப்பள்ளிக்கு-
459. றிப்பினு தானத்தினுள்ள பொன் பள்ளத்து குன்றணிரவி வாளகத்தா-
ரொடி நூற்றுக்கலத்தி-

## *Thirty-first Plate: Second Side.*

460. ன் மெல்த்தரும் பொன் பத்து காணம்: அதின் மெலெய் அவன்குடி-
யக்கியம்மை தரும் பொ-
461. ன் பத்துகாணம்: பள்ளத்து குன்றங் கொவிந்நன் ஞெளிங்ஙாட்டு பு-
ரையிடத்தெல் தரும் பொ-
462. ன் பத்து காணம்: தாறன்பறூல்மெல் பத்து காணம்: மருதஞ்செரி
நிலகண்டன் தன்னுடைய சிற்-
463. றூடிமெல்த் தரும் பொன் இரண்டரைக் காணம்: செண்பகச்செரி பு-
ரையிடத்தெற் றரும் பொன் அ-
464. ஞ்சு காணம்: செந்நன்கரி உழவர் கொடுப்பிது பொன்னிரு கழை-
ஞ்ஞு: சிறுகடைத்து-
465. ருத்திப் படைநாயர்மாடத்தாஞ்ஞினிச் சிறுகடைத்துருத்திக் கூனன்
வாழ்க்கை காராண் பத்து
466. கூற்றின் கடங் கொடுத்தமைச்ச பொன் இருகழைஞ்ஞு: அணுக்கன்
வாழ்க்கைமெல்ப் பொன்
467. காணம்: தட்டம்பாறை வாழ்க்கையும் கூட்டு மெலுமாய்ப் பத்து கா-
ணம்: திருவல்லவாழ-
468. ப்பனு திருப்பள்ளிக்குறிப் புணர்ந்நவாறெ எழு நாளைத் திருவிழாவி-
னுள்ள பூமி

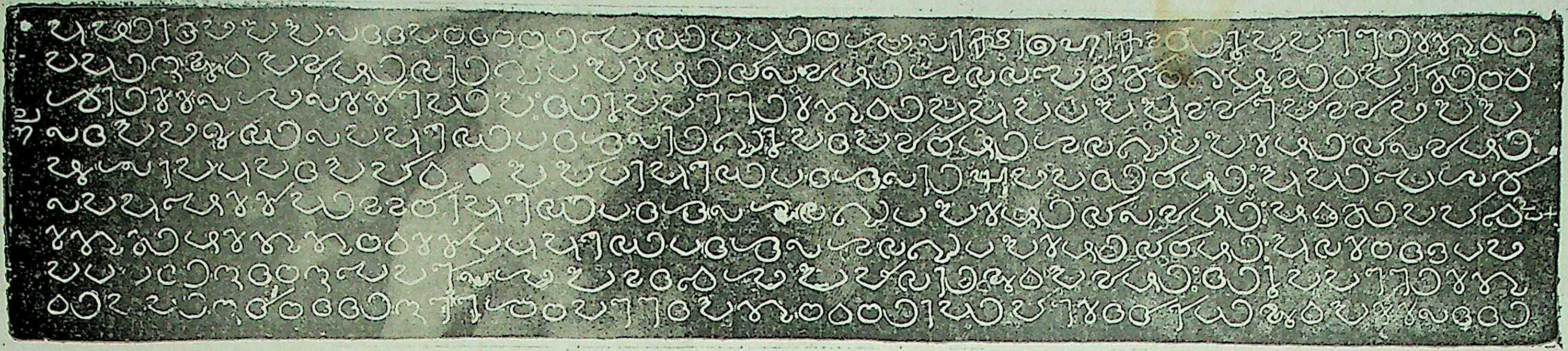
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

# HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLA TEMPLE.

XXXI (a)

(To Face p. 193).

451 453 455 457 459



452 454 456 458

XXXVII (b)

(To Face p. 202).

532 534 536 538 540

533 535 537 539

*K. V. Subrahmanya Aiyer.*

Scale .5.

Half-tone. By the Calcutta Phototype Co.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Thirty-third Plate: First Side.*

469. றையால் முந்நூற்றறுபது பறை நெல்லாக கொடுக்க கடவிய னிரவி சிரிகண்ட னிதினு-

470. க்கடுத்த வைய்யாவி வியாகந்தொறுங் குடவூர் கருமஞ்செய்யின்றவ கள் சமஞ்-

471. சிதர்மானிடத்தின் கையில்க் கொடுக்க கடவிய ரிப்பொன்னினல் மெல்-ச்சாந்தி செ-

472. ய்யின்றவா ளிருவர்க்குமாய்ப் பதினஞ்சு காணமுங் கிழ்ச்சாந்தி செய்யின்றவரள்-

473. க்கு பதினஞ்சு காணமுந் நிக்கி நின்ற பொன் பதினங் கழைஞ்னுங் கொண்டு அஞ்சு

474. ஷூவநழ செய்யிக்க கடவியர்[।*] தங்ஙள் குறவினல்ச் சென்றமைஞ்ஞ காலத்து கொள்ளா-

475. தொழிகில் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவனல்லன் என்று நிற்கிலும் முதற்ப்பொன்-

476. னெ கொடுக்க கடவியர்[।*] இரவி சிரிகண்டன் அரைச கொபமுஞ் சா-மந்தகொபமுந் நிக்கி ரக்ஷி-

477. ச்சு ரக்ஷாஹொமழ கொள்ளக்கடவியர்[।*] ஊராளர் புக்கு விலக்கவும் பொருள்கவரவும் பெ-

*Thirty-third Plate: Second Side.*

478. று ரிக்கிழிட்டினு இருகூறு பறையும் ஊராளர் ஊராண்மையுந் தானமும் பரடையும் பெறு-

479. ர் [।*] குடவூர் கிழிடு சங்கரமங்ஙலத்து கச்சமெ யிதினுங் கச்சம்: ஷூஷ்டி திரு-

480. வக்கிரத்தினு மக்குதிட்டையு மயிலனெடியும் ஆதன்றுநத்தியிலொ இ-

481. வ்விரண்டும்: தெக்கிளுற்றுவழிக் கொவிந்நனர்கரி எழுபத்தைம்பறை-க்கு பாட்ட-

482. ம்: வாழைப்பள்ளி இராயிங்ஙத்தான் வெலி: பருடைத்திட்டையாற்று வழி-

483. ப்புதுக்கரியால்க் கொள்ளுந் நெல்லெ(ா)ழுபத்தைம்பறை ஒன்பதினழிப்பறையால்: கு-

484. ருக்குலையூர் மாங்வொடு: நெடுங்ஙாலிநாட்டு காஞ்ஞிரக்காடு: தாமற்ற நாட்டு குறுவெ-

485. லியும் பாலையுந் தொடும்: இசானமங்ஙலத்து சிர்விடு: தெக்கானத்து முடாலம்: ஆட்-

486. டூட்டிப்பறம்பிலவாளுழின்ற குமான்கரியும் கரைப்புரையிட்டும்: ஆ-னையடி

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Thirty-fifth Plate: First Side.*

487. த்தின் கிழொருதுடவையா லிருபறை: பூந்தொட்டவரளூழும் காட்டு-
மண்ணில் மெ-

488. லொடியும்: இருபள்ளிப்புறை நாகமங்கலமாகின்ற புரையிடமும் இரு-
பள்ளிப்பு-

489. ரையிடம் ஒன்றில்ப் பாதியும்: குற்றூரார் கரும்பின்மெல்க் கொள்ளும்
நெல் நால்-

490. ப்பறை: சாலையரர்குழி: சம்பக கொட்டத்தில் மெலொடியும்: புன்னை-
க்குளம்: புறங்-

491. னொலிநாட்டு சுடுகண்டல்க்கரி: மாவலியார் தொட்டம்: பூந்தொட்ட-
மாகின்ற புரை-

492. யிடம்: கொயிற்புறத்து பொரலாகின்ற புரையிடம்; பாலைப்பழஞ்ஞி-
யாரொடி எழுபத்-

493. தையம்பறையும்: கள்ளக்கரியில் அறுபது பறை பதினுழியா லிருநூ-
ற்றுக்கலத்தி-

494. ன்மெல்க் கொள்விது: மண்ணின்றெட்டுவழிப் பொன்கொடுத்தான்
சாலக்கு பாட்டம் ப-

495. தினுழியால் முப்பது பறை: நிறண்த்து கடம்மன்கரி ஐம்பது பறைக்கு
பாட்டம்: செ-

*Thirty-fifth Plate: Second Side.*

496. ரி உடையார்காடு இருபத்தைஞ்சினு பாட்டம்: குன்றத்தூர் வளால்க்கு
பாட்டம் எழுப-

497. த்தையம்பறையும்: துருத்தியில் நெட்டாழி பதினைம்பறைக்கு பா-
ட்டம்: புளிவெலி-

498. ப்புனம்: நாறுவாவழி பனைமண்: குளப்பள்ளிவளால்: காஞ்ஞிரப்படு-
வத்தின்மெல்-

499. க் கொள்ளும் பாட்டநெல் நால்ப்பறை: கடைப்பனைங்காடு மவிடை
யொள்ள ஆளும்: துருத்-

500. திக் கரைப்புரையிடத்தினி லிடங்கழியால் நூற்றுநாழி: துழத்துறை
ஏரிமண்:

501. புன்னைவெலி யிருபத்தையம்பறை: பாச்சினப்பாய்: கொதைகரி நூ-
ற்றுக்கலத்தில் நாலொ-

502. ன்று: மெனிலம்: மண்டபமாகின்ற புரையிடத்தில்ப் பதினைம்பறை:
புன்னைக்குன்-

503. றத்து கல்வெலி பதினைம்பறை: பெருங்ஙல்வெலி நூறுபறை: சிறு-
கல்வெலி

504. முப்பது பறை: கைதைக்காடு ஐம்பது பறை: பூப்படுவத்தொடி ஐம்ப-
து பறை: பள்ளொ-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Thirty-sixth Plate: First Side.*

505. வெலி இருபதுபறை: ஆலைக்கால்ப் பாலத்தினருகெ வெழக்காடு: ஆ-
த்திரையர்காடு நா-

506. ல்ப்பது அதிகார ரமைச்சிது: சிறுமுதைமற்ற முண்டகம் ஆதன் றுருத்தி
வளாலி-

507. ல் எழுபறை யரை: புதுவாய்வளால்: புலையன் முதை: சிறுகொல்ம-
ற்றம்: கண்ணனாடு: கமுகின்-

508. புறையாற்றுவாழ்க்கையால் முப்பது பறை தெங்ஙாய்க்கும் புளிக்கும்:
செலை: மாஞ்ஞன-

509. வடுவ முப்பது பறை: நென்மலி ஐம்பது பறை: நென்மலி இறை இட-
ங்கழி-

510. யால் அறுபதினாழி: திருச்செர்ப்பத்தொடிமெல் நால்ப்பதினாழி:
துழத்-

511. துறைத்தெவரொடிமெல் நால்ப்பதினாழி: மாணிக்கமங்ஙலத்தவனுடை
நென்ம-

512. லிமெல் அறுபதினாழி: இவ்விறை கண்ணனாட்டி னுபாயத்தூக்கு:
கொதைகண்ணார்-

513. காடு எழுபத்தைஞ்சினு பாட்டம்: மாடமண் தெவஞ் செங்ந னமைச்ச
பூமி நாயித்தி-

*Thirty-sixth Plate: Second Side.*

514. கரி ஐம்பதின்கலம்: குமான்படுவத்தில் ஒன்றரையொடி: கொரகை-
பானும்படும்:

515. புலிகை நம்புநாரண னமைச்ச பூமி கடித்தானத்து கொணத்து கொள-
கம் எழுபத்தைம்ப-

516. றைக்கு பாட்டம்: ஒருப்புறக்காட்டவராளுழுகின்ற ஒரொடியில் மூ-
ன்னொன்று கட்டைக்-

517. கால்வெலி இரண்டு[மா]ய்ப் பதினைம்பறைக்கு பாட்டம்[॥*] சாத்திர-
ர்க் கட்டியூணினு மூ-

518. லையில் நாயித்தியா ரமைச்சிது: சென்னித்தலை நெட்டொடியுங் தெவர்-
வெலி-

519. யுமாய் அறுபதினு பாட்டம்: இதினுபாயத்தூக்கு[॥*] முத்தூற்று
தூப்படுவத்தில் வ-

520. ளசராவெலி: கண்டன்கரி நூற்றிருபது பறை: வடைசெரி நிலகண்டன்
யக்கராவன் அதர்-

521. ச்சயிள்த் திருவமிர்தினுக் கமைச்ச பூமி இழிஞ்ஞினத்து கடாவெலி
நால்ப்-

522. பது பறைக்கு பாட்டம்: வெண்பாலைவய லிளவானெழுக்கம் இடங்க-
ழியால் நூற்று நா-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



### *Thirty-seventh Plate: First Side.*

523. ழிக்கு பாட்டம்: இடையாடி எழுபத்தைங்கலமும் மூன்றொன்று மெ-
லொடி கொள்விது [||*]

524. வெண்பாலைவயலின் வடைச்செரிப்புருய் இடங்கழியால் நூற்றுநாழி-
க்கு பாட்டம்: ப-

525. றப்பின்மெல் பந்திருகலம்: கிளிமானூர் நால்க்கலம்: கொட்டுதலை நா-
ல்க்கலம்: பள்ளிப்பு-

526. றத்து தெவர்துடவையா லிரட்டைத் தூணியால் இருதூணி: அவரா-
ணிமங்கலத்தால் நால்க்கலம்

527. கரைப்புரையிடமும் பள்ளொப்பள்ளி கொட்டறை கூட: அயொக-
மன்னூர் பாட்டப் பொன்னினால் செ-

528. லுத்தும் வித்து அறுநூற்றெண்பறை யரை[|*] அசொகமன்னூரால்
வைக்கும்பொன் முப்பத்து மு-

529. க்கழைஞ்ஞு பண்டாரத்தில் வைப்பிது: விலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டந்
தெவன்

530. றன்னுடைய காட்டூர்ப் புரையிடத்தின்மெல்த் திருமடைப்பள்ளி நாழி-
யால் ஐம்பதி-

531. னாழிச் செய்தரி ஆவணியொணத்தினால்க் கொண்டுவந்து கொடுக்ககட-
வன் திருவல்லவாழப்பனு:

### *Thirty-seventh Plate: Second Side.*

532. ஸ்ரீ மெடத்துள் வியாழந் நின்ற கற்கடகஞாயிற்று திருத்துவாதயிக்க-
ணத்தா ரவிரொதத்தால்க்

533. கூடி முக்காவெட்டத் திருந்நெடத்து வைச்சு முஞ்ஞிநாடுடைய இரா-
மங் கொதவர்ம்மன் தன-

534. க்கொள்ள வாளகமுட்டம் கரையும் வயலுங் கூடத் திருவெண்ணைச்
செலவாக ரக்ஷாஹொமழ பதி-

535. னாழிப் பறையால் இருநூறுபறை நெல் ரக்ஷிச்சு கொள்ளவுங் கொடு-
க்கவுங் கடவியர் வைய்யாவி-

536. ச்சொதிநாள்க் கொடுப்பிது[||*] இடையிடர் செரிக்கலில்த் தியன செ-
ய்கில்த் திருவெ-

537. ண்ணைத் தடம் தண்டம்: ஸ்ரீ கன்னியில் வியாழந் நின்ற தனுஞாயிற்று
முஞ்ஞினாடுடைய இ-

538. ராமன்ம் மாதெவி தன்னுடைய இஞ்சைத்துருத்தியுங் குழிக்காடு பூமி-
யு மாளுங் கூட-

539. த்திருவல்லவாழப்பனு கிழிடு பண்ணியா ளிதில் எப்பெர்ப்பட்டது மி-
வள்க்கு-

540. ள்ளதின்மெல் நானாழியரித் திருவமிர்து செல்விது[|*] எம்பெரும-
க்கள்க்கும் பொது-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Thirty-eighth Plate: First Side.*

541. வாண்ம்மார்க்குமா யிடங்கழியால் நூற்றுநாழி நெல்க் கொடுப்பிது [।*] காக்கை இரவமு-

542. ள்ப்படப் பண்ணிது: ஸ்ரீ முஞ்சிமாராயர் பெருகூர்த் துச்சிலம் பண்ணி-யதினு திருவ-

543. ல்லவாழப்பனு தண்டம் பட்ட வடதலை வாழ்க்கையாகின்ற பூமி திரு-வமிர்தினுள்ளிது [॥*]

544. ஸ்ரீ கொயிற்புறத்து செங்கங் குமரனும் மருமக்களுங் கூடித் தெங்ஙவெலிக்கொணத்-

545. து தங்ஙள் பூமிமெல் இருபத்து நானுழி அக்காரடலை அமைச்சான்: ப-கைவிருத்திக் கும-

546. ரனியக்க னமைச்ச பூமி உள்நாடரிடைக்காடு கூட வாளகத்தி னடுத்த வெழநிலையால்க் கொள்-

547. ளும் வித்து அறுபத்திரு பறை: போளிக்கரை ஐயன் கொதவர்ம்மன் சிறுகடுப்பாகின்ற பூ-

548. மி இருநூற்றுக்கலத்தின் மெல்ப் பதினுழிப் பறையால்த் தொண்ணூ று பறை வித்து திரு-

549. வளகையி லளவு கொடுக்க கடவியன்: புஞ்சைப்படகாரத்து நாராயண னிருடிகெசவன் ஒரு கலங்

*Thirty-eighth Plate: Second Side.*

550. திருவக்கிரமமைச்சா னிதின்னு பூமி விளாமுடக்கினுள் மணலூரொடி-யிள் நூற்றுக்கலத்-

551. தில் ஐஞ்சிரண்டும் அமைச்சான்: பணிச்சவிருத்தி நாலாயிரக்கலத்தில் நாலொன்று கொவி-

552. ந்ந னச்சுதனும் மருமக்களுங் கூடி அட்டிக் கொடுத்தார் திருவல்லவாழ-ப்பனுக்கு: ப-

553. ணிச்சவிருத்தியிலெ கண்ணையாரழியமாகின்ற புரையிடம் அட்டித் த-ன்னுன் பள்ளிவி-

554. ருத்தித் தாமொதிரங் கொதை: வாய்ப்பாட்டு காட்டு நிலத்து புரையி-டத்தெல் விலக்கிலிம-

555. ங்ஙலத்தடிக ளமைச்ச தெங்ஙாய் அறுபது செய்து ஆட்டும்: வன்றலை-செரிக் கொதை இரவி

556. அமைச்ச திருவிளக்குந் திருவமிர்தினும் முஞ்ஞிநாட் டிளங்கூறுடைய குன்றன்

557. னிராமன்றுன் கொடுத்த பூமி காக்கையூராகின்ற செரிக்கல் நானூற்று-க்கல நிலமும் காராண்மைச் செ-

558. ய்தும் பொதுவாண்மைச் செய்துங் நின்று ஞாழற்பள்ளி நாராயணன் திரிசம்பகன் செலுத்-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Thirty-ninth Plate: First Side.*

559. திச்சுகொள்ளக் கடவியன்: கொதைமங்ஙலத்து கரையாலும் வயலா-
லுந் திருப்புளி முப்பலம்

560. தெங்ஙாய் மூன்றுந் திருப்பள்ளிக்குறிப்பினு இரண்டரைக்காணம் பொ-
ன்: சிறையகத்து

561. வளாலுந் தறையுஞ் சிரிபலிக்கு கைவிளக்கினுந் திருவடைக்காயமிர்-
தினு மொள்ளிது:

562. ஸ்ரீ மற்றத்தில்ப் பரமெச்சுவரஞ் சொமன் தன்னுடைய சிறைக்கரைப்-
புரையிடந் திருவல்ல-

563. வாழப்பனு அட்டிக் கொடுத்தான் திருப்பள்ளித் தாமத்தினுய் இம்மு-
க்கால்வட்டத் தெழுந்-

564. நருளியிருக்கும் பழாரதிருவடிமார் அருளிச்செய் தொருத்தர் செலு-
த்துவிது: இதின்-

565. மெல் ரக்ஷாஹொமழ மெல்ச்சாந்தி [1]எம்மெருமக்க ளிருவர்க்கும் ஒரொ
தெங்ஙு கொள்விது [॥*] வெ-

566. ண்பலநாட்டு பண்டாரியார்க்கு காவல்விருத்தி எண்ணாழியால் ஐம்பறை
நெல் கூட மற்றந்தரு-

567. க என்று சொல்லிய பொன்னினு[ல்*] இது கொடுத்திது[॥*] இதின்-
மெல் மும்மூன்று மாலை நியதி[॥*]

*Thirty-ninth Plate: Second Side.*

568. ஸ்ரீ திருவல்லவாழப்பனை ஆராதிக்கும் [1]எம்மெருமக்கள்க்கு இளந்துரு-
த்திக்கரியி லிரு-

569. பத்தைய்ம்பறை: இழிஞ்ஞினத்து பதினாழியால் நூறு பறை: இழிஞ்ஞி-
னத்து செற்றி-

570. ன்மெல்க் கொள்ளுந் நெல் பதினாழியால் ஐம்பது பறை: கொயில்க்க-
ரிக் கொள்ளுந் நெல் பதினாழி-

571. யா லிருநூறு பறை: பணிச்சவிருத்திக் கொள்ளுந் நெல் ஒன்பதினு-
ழித்தூணியால்க் கணத்தாரொடு

572. ஒக்க இரண்டு படகாரங் கொள்விது: தெங்ஙாய் நூறு: கவழ்ச்சை-
யில்க் கொள்ளுந் நெல் பதினாழி-

573. யா லிருநூறு பறை: பூரக்கணத்தாரொடியும் பொத்தங்ஙனூர்கரியும்
மூன்றொன்றுகரியும் பாதிக்கிற்-

574. றுமாய்க் கொள்ளுந் நெல் எண்ணாழியால் நூறுபறை: ஆனைமற்றத்தி-
ல்க் கொள்ளுந் நெல் எழுபத்தைம்ப-

575. றை: சூரல்முதைக் கொள்ளுந் நெல் ஐம்பது பறை: பொத்தனெங்ங-
ல்க் கொள்ளுந் நெல் இருபத்தைம்பறை: கு-

576. ளக்காட்டு கொள்ளுந் நெல் நூறு பறை: பருத்திக்காட்டு கொள்ளுந்
நெல் பந்திருபறையமரா: கிழச்செரி-

1 Read எம்பெருமக்க.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Fortieth Plate: First Side.*

577. த் தாயம் விக்கிரமனிடைக் கண்ணனுடாகின்ற பூமிமெ லிருபது பறை: பூதிகொட்டவனி-

578. டை காட்டுரொடிமெல்ப் பதினைம்பறை அய்யனுடாகின்ற பூமிமெல்ப் பொன்வெலி

579. தருந் நெல் இருபத்தைம்பறை: மண்டிலக்களமாகின்ற பூமிமெல் எழுபத்தைம்பறை: வைகு-

580. ந்தபுரத்து பந்திருபறையரை: கல்வெலியாகின்ற பூமிமெல் எண்பறை: குறியில்முட்டத்-

581. து இருபறை: மண்டபத்து புரையிடத்தெல்ப் பந்திருபறையரை: குருக்கண்ணூர் மற்றத்தி லிருப-

582. த்தைம்பறை: கன்றுநிலைக்குளங்கரை இரவிநல்லூர் புரையிடத்தெ லிடங்கழியால் ஐம்ப-

583. தினழி: தாழங்கலாகின்ற பூமிமெல் முப்பதுபறை: சங்கரமங்கலத்து நடுவத்து

584. வாதுதெவன் பந்திருபறையரை: எழுமுனையாகின்ற பூமிமெல் விலக்கிலிமங்கலத்து

585. பட்டச்சொமாயியார் பந்திருபறையரை: புழைக்கரைமற்றத்திலவர்-[க*]ள்முப்பறை: செண்பகவெலி-

*Fortieth Plate: Second Side.*

586. ச் சங்கரன் பந்திருபறையரை: நரசிங்கமங்கலத்து பந்திருபறையரை: நன்புரைக் கயிலாயத்த-

587. வர்[க*]ளிருபறை: மற்றத்தில் வயிரவாவனன் புரையிடத்தெல் ஐம்பறை: வஞ்சிக்காலாகின்ற பூ-

588. மிமெல் அறுபறை உழக்கு: குறண்டியொடியாகின்ற பூமிமெல் ஐம்பறை: குளக்-

589. காட்டுதறைமெல் பந்திருபறையரை: மங்கலப்படுவமாகின்ற பூமிமெல்ப் பதினைம்-

590. பறை: அய்யனுட் டிடைச்செரியவர்[க*]ளிடை பதின்பறை: மெற்செரிச் செங்கன் அறுப-

591. றை உழக்கு: கயிலாயத்தவர்[க*] ளிருபறை: தெவர்பள்ளித் தாமொதிரன் பந்திருபறையரை: இட்டி-

592. யமண்ணுகின்ற பூமிமெல் மூன்றொன்று மெலொடி: முனைமனை புரையிடத்தெல் அறுபறை உ-

593. ழக்கு: கொயிற்புறத்து புரையிடத்தெலப் பதினறுபறை: எண்ணைவாணியர் புரையிடத்தெ லூ-

594. ரகத்தில் எண்பறை: பள்ளத்தவர்[க*]ள் அறுபறை உழக்கு: புன்னைச்செரி இரஞ்ஞுகற்பன் ஒரு

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



*Forty-second Plate: First Side.*

595. திருபறை: காபாலிமங்கலத்து முந்நூற்று நாழி: செதிங்கமங்கலத்து
இருபத்தை-

596. ம்பறை: பள்ளத்து அறுபறை உழக்கு: மூன்று தறையிலும் கிழக்கி-
ன்றறைக்கு மென்ம-

597. ணைப் பறையால் முப்பது பறைச்சை நெல்க் கொடுப்போன் பெண-
ங்காட்டு குமரன் செந்நன்: குளக்-

598. காட்டில்ப் படிஞ்ஞாயிற்று தறை காராண்மைகொண்டு ஆலஞ்செரி வா-
துதெவன் மெல்ச்சாந்-

599. திக் கிருபறை உழக்கு: இரவிநல்லூர்ப் புஞ்சைவயலில்த் தூயொடியா-
கின்ற பூமி-

600. யும் தலையாற்று புஞ்சைவயலில் ஊகுற்றியார் காட்டில்த் தனக்கொ-
ள்ளது மிரண்டு பூமியும்

601. அட்டிக்குடுத்தான் கிழ்ச்சாந்திகள்க்கு மகழஞ்செரித் தெவம் விக்கிர-
மன் நால்ப்ப-

602. து பறைச்சை நெல்ப் போராக்கி விட்டுக்கொடுக்க கடவியன்: குன்ற-
த்தூர்க் கெயவ நாராயணன் தனக்-

603. கொள்ள கொச்சாப்புறத்து தறைமெல் முப்பறை நாழியால்ப் பாதி
மெல்ச்சாந்திக்கு: குன்றத்தூ-

*Forty-second Plate: Second Side.*

604. ர்க் கெசவ நாராயணன்தான் குடி இருக்கின்ற புரையிடத்தெ லிடங்க-
ழியால்ப் பதினாழியில்-

605. ப்பாதி மெல்ச்சாந்திக்கு: விலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டந் தெவன் ற-
ன்னுடை கண்-

606. ணன்கரியாகின்ற பூமிமெல் ஐம்பறைச் செய்து மெல்ச்சாந்திக்கு: ஸ்வ
சிரிபலி-

607. க்கு கொட்டும் உவச்சகள் திருநாள்க் கணத்தினாள்ள பூமியாவொ வ-
ஞ்சிக்கால் ஒருதுடை இ-

608. ருநூற்றிருபத் தைம்பறை ஒருதுடை இருநூறு பறை: தொடு இரு-
பத்தைம்பறை: களிறு நூற்று-

609. நாழி: அறப்புறம் ஒன்டினாழித் தூணியால் நால்ப்பத்தைந் தூணி:
தட்டழிப்புற-

610. ம் எழுபத்தைம்பறை: கண்ணன்கரி நூறுபறை: கமுகுடையான்வெலி
நூற்றுநாழி: தும்பைமண-

611. ல் நால்ப்பது பறை: பறையன்வளால் முப்பது பறை: கருந்தாழை-
முதை இரண்டொடியும் இருபத்-

612. தைம்பறை: குறுமாப்பள்ளி நிராட்டுப்பள்ளிக் கொள்ள பூமி ஆலக்கா-
ல்ப் புனம் இருநூற்றைம்ப-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## *Forty-third Plate: First Side.*

613. துபறை: கல்லூர்ப்புனம் நூற்றைம்பது பறை: தத்தையார் தறை இ-
ருபத்தைம்பறை: பாலவெலியும்

614. புறத்தாறுமாய் இருபத்தைம்பறை: பறுல்க் கிழொடி இருபத்தைம்-
பறை: திருவாயம்பாடிச்-

615. சிறிய ஆலக்கால்ப்புனம் செறிய புனத்தில்க் கொட்டுமவ[ர்*]கள்க்கு
மூன்றொன்று: திருவா-

616. திரைக் கணத்திநுள்ள பூமி அய்யப்பநு பணிக்கு சிவிதம் வெழக்காடு
கற்ப்புழைப்ப-

617. றுல் சங்காரர்காடு மணிமுழாங்ஙாட்டு நாலு புரையிடத்தெல்க் கொள்-
ளுமிறை நெல்லும் அய்-

618. யன் வெலியும்: உத்திராடக்கணத்திநுள்ள பூமி புதுக்கரி இளவரியார்
கரி: சிற்றெறுடி

619. : காவதியார் புறுய்: தள்ளிப்பறுல்: வரகுபறுல்: நிராட்டுபள்ளிக்கு
கொட்டிகள்க்கு சிவித-

620. ம் இட்டியைமண் அங்ஙைபார்மண் புரையிடமும்: செம்புவெலி: நா-
ங்ஙத்தறை: கண்ணன்கு-

621. ழி: கலங்ஙல்வெலி: திருவொணக்கணத்திநு கொட்டிகள்க்கு இடை-
க்கரி: கரும்பு: நா-

## *Forty-third Plate: Second Side.*

622. லுவெலி: குயக்குழி: ஷ்ரீ மினச்சையில்த் திருவல்லவாழப்பநு ஒள்ள
பூமியும் பு-

623. ரையிடமும் கொட்டகாரப்பழைஞ்ஞி கொளக்குடிவளால் மடத்தின்
கால்: கொலான்குடி: பாலமண்-

624. ணறைச்சால்: மணலி: சூட்டறை: பாதரிக்கால்வெலி: குளக்கிழ்ச்சை:
பெருங்கல்லறை: கஞ்சூலறை:

625. மூங்ஙைத்துடவை: மடத்தடித்துடவை: நாற்றடி: கொயில்க்காடு:
மினச்சையால்க் கொள்ளும் பா-

626. ட்டநெல் தொண்ணூற்றறு கலம் இரட்டிப் பாட்டம்: மலையில்க்கி-
ழால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல்

627. தொண்ணூற்றறுகலம் இரட்டிப் பாட்டம்: முதுபாலையூர்ப் பாராய-
ணவிருத்திக்கு பாட்டநெல்

628. நூறுபறை: வெள்ளையூர் நாட்டில்க் கொள்ளுங் நெல் ஆறுகற்றை:
மெல்க்கொளூரால்ப் பதின் தூணி: வெ-

629. ள்ளையூர் நாட்டொடுமங்ஙலக்காலொடிடையொள்ள நிலமு மதினடுத்த
கரைக்காடு கூடத்தினி-

630. ல் [1]முக்கலம்: பழையனூட்டு குன்றத்தூர் நிலமிருகலம் இரண்டருகு-
மொள்ள கரைப் புரையிடங்-

---

1 ல is entered below this line.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

# INDEX[1].


ābhaṅga, *posture*, 119, 121, 127.
abhaya, *pose*, 129.
Abhinava Śaṅkara, *Advaita teacher*, 10.
Achala, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Achalapaṭṭaṇa, *vi.*, 110.
Āchārya, 144.
achchan, *father*, 160.
Achchaṇandi, *m.*, 126.
Achchiyār or Achchi, *f.*, 143, 160.
Achchutan Śēduppirāṉ, *m.*, 143, 161.
aḍaiyamirdu, *cake* or *betel-leaf offering*, 150.
Āḍaṉturutti, *vi.*, 152, 165.
Āḍaṉṟuruttivaḷāl, *land*, 152, 165.
Adavōḍu-tōṭṭam, *land*, 16, 20.
Adbhutapañjaram, *drama*, 143.
adhahpadma, 122.
adhama-daśa-tāla, 119.
Ādichchan Iravi, *m.*, 42, 43.
aḍigal, *temple servants*, 86.
adigāri or adigārar (adhikāri), *officers*, 69, 83, 84, 152, 159.
adigarikkiṉṟa, 135.
Ādiśēsha, *serpent*, 129n.
Āditya I., *Chōḷa k.*, 77, 144, 146.
Āditya *s. a.* Vikramāditya II., 144, 146.
Ādityavarman, *prince*, 28.
Aḍiyārkkunallār, *commentator*, 2, 6n.
Adrikētu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Aḍūr, *vi.*, 122.
Agaḻattuvaḷal, *place*, 165.
Agalavāyppaṟāl, *land*, 165.
Agalavāyppaṟāl-Maṇalāḍi, *land*, 165.
āgama, 35, 123, 137, 138.
Agastya, *sage*, 15, 20.
agattarudāgil, 133.
agil, *wood*, 149.
agram, *feeding*, 45, 46, 140.
agrahāra, *a Brahmin village*, 144.
agraśālā, *a dining hall*, 8, 140.
Ahīraṇa, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Ahīraṇēśvara, *te.*, 110, 113.
Aippigai (Aippiśi)-Vishu, 35, 37.
Airāvata, *Indra's elephant*, 113.
Aiyaṉkāḍu, *land*, 9, 14.
Aiyaṉ Kōdaivarmaṉ, *m.*, 154, 163.
Ajila, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Akālajalada, *k.*, 10, 11, 12.
Akālajalada, *s. a.* Akālavarsha, 12.
Akālavarsha, *Rāshṭrakūṭa k.*, 12.
Ākāyamaṅgalam, 5.
Akkana, *ch.*, 55, 57.
akkaraḍalai, *offering*, 142, 143, 154.
akshaya-pātra, *grain* and *liquid measure*, 38.
Akshōbhya, *myth Mūshaka, k.*, 110.
Ālaikkāl or Ālakkālpuṉam, *place*, 152, 157, 165, 169.
Ālaivēli, *place*, 165.
Ālakkāḍu, *vi.*, 47, 48.
Ālañjēri, *vi.*, 156, 159, 165.
Ālañjēri-Aḍigaḷ, *m.*, 149, 159.
Alaṅkārasarvasva, *work*, 54.
Alaṅkārasūtra, *work*, 54.
Ālasuddhi, *vi.*, 110.
Ālattūrdēśam, *di.*, 5n.
Al Kaswin, 117.
aḷḷalp-payiṉ-kaḷam, 135, 165.
Allappey, *vi.*, 141.
Āḻvār-Tirunagari, *vi.*, 18.
Ālvāy, *vi.*, 32.


1 Figures refer to pages; and 'n' after a figure to foot-notes. The following other abbreviations are used:—

*ch.* = *chief*; *co.* = *country*; *di.* = *district* or *division*; *do.* = *ditto*; *dy.* = *dynasty*; *E.* = *Eastern*; *f.* = *female*; *k.* = *king*; *m.* = *male*; *mo.* = *mountains*; *myth.* = *mythical*; *ri.* = *river*; *s. a.* = *same as*; *sur.* = *surname*; *te.* = *temple*; *vi.* = *village* or *town*; *w.* = *western*.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Āmandaiyūr, 149, 159, 165.
Ambalappuḻai, *vi.*, 121, 123, 125.
Ambalavaṉ-Vēḷāṉ, *m.*, 16, 21.
Amirdamaṅgalattavaṉ, *m.*, 151, 159, 165.
Amitakratu, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Amitrabhavichanda,° *myth. Mūshaka k.*, 110.
Amitrajit, *myth. Mūshaka k.*, 110.
ammai, *mother*, 160.
Ammāṉaiyūr-turutti, *place*, 165.
Āṉaimaṅgalam, *vi.*, 115.
Āṉaimaṟṟam, *land*, 155, 165.
Āṉaiyaḍi, *place*, 152, 165.
Ānandagiri, *Advaita-teacher*, 10.
Ananta, *shrine*, 128, 129n.
Aṉbil, *vi.*, 73, 142.
Aṇḍilaṉ, *m.*, 70, 83.
Angaiyārman, *place*, 159, 165.
Angamale, *vi.*, 60.
Āñjiṉi. aṟai, *land*, 165.
Añjuvaṇṇam, *a trading community*, 69, 71, 73, 74, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.
aṅkurārpaṇa, *ceremony*, 74, 76.
aññāḍi *or* aññāḍi-pāṭṭam, *tax*, 146.
Aññaṇachchirai *or* Anjaṇachirai, *land*, 151, 165.
Aññūṟṟukkār, *Christian community*, 75.
Aṇukkaṉvāḻkkai, *land*, 152, 165.
Aparājita, *author*, 10.
Aparājita, *Śilāhāra k.*, 12
Apparsvāmigaḷ, *Śaiva saint*, 115n.
ārādikkun-emperumakkaḷ, *s. a.* śāntikkār, 154.
Arappuram, *land*, 157, 165.
Araiññāṉmudai, *place*, 165.
Araiyaṉēri, *vi.*, 16, 18, 21.
Ārappākkam, *vi.*, 16, 17.
ari *or* ariyi, *s. a.* ariśi, 134.
Ārikāṭṭuvāḻkkai, *land*, 165.
Arjunavarman, *Mūshaka k.*, 109.
Aruḷāḷaperumāḷ, *te.*, 53.
Arumbadavurai-āśiriyar, *commentator*, 2.
aṟunūṟṟuvar, *the six-hundred*, 73, 75, 159.
Aruvāyvaḷāḷ, *place*, 165.
Ārya, *s. a.* Śāstā, 113, 149, 157.
Āryagupta, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Ārya-Perumāḷ, *k.*, 106.
Āścharyamañjari, *work*, 10, 12.
Aśōka, *Maurya emperor*, 115.
ashṭamangalyas, 127.
aśvattha, *tree*, 120.
asura, *a demon*, 20.
Aśvasēna, *myth. Mūshaka k.*, 109, 110.
Ātmabōdhēndrasarasvati, *commentator*, 10, 144, 145.
āṭṭattu-maṇḍapam, *s. a.* kūttambalam, 143.
Āttingal, *vi.*, 54.
aṭṭippēṟu, 63, 65, 70, 71, 73, 79, 84, 85, 140.
Āttiraiyarkāḍu, *land*, 152, 165.
Āṭṭūṟṭippaṟambu, *place*, 152, 165.
āṭṭuvadu *or* āṭṭuvidu, 148n.
Atula *author*, 106.
Atula, *Mūshaka k.*, 109.
ātulaśālai *or* ātira-śālai, *a hospital*, 138, 149.
Avarāṇimaṅgalam, *vi.*, 153, 165.
avirōdamāy-kkūḍi, *having met with unanimous good feeling*, 141.
āvō, *s. a.* āvadu, 134.
Āy, *family*, 33, 116, 127, 138.
Ayakaṉ, *m*, 151.
ayana, 148.
Ayirakkuṉṟam, *place*, 165.
Ayirūr, *vi.*, 22.
Ayōkamaṇṇūr, *vi.*, 153, 165.
Ayyan, *m.*, 70.
Ayyanaḍigaḷ-Tiruvaḍi, *Chief of Vēṇāḍu*, 62, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 84, 85.
Ayyanāḍu, *land*, 155, 156, 165.
Ayyaṉvēli, *land*, 157, 165.
Ayyappaṉ *or* Ayyappaṉ Emberumāṉ, *s. a.* Śāstā, 149, 157, 159.

**B.**

Bādāmi, *vi.*, 106.
Bahukīrtti, *myth. Mūshakh k.*, 110.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Bālarāmāyaṇa, *work*, 10, 11.
Baṇiya, *merchant*, 130.
Bauddha, 113, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 127, 128, 129, 132, 151n.
Bayyana, *ch.*, 55, 57.
Bēlūr, *vi.*, 138.
Bhadra, *Mūshaka k.*, 109.
Bhadrabāhusvāmin, *m.*, 115.
bhadra-pīṭha, 129.
Bhadrasēnā, *myth Mūshaka queen*, 108, 109.
Bhagavatī, *te.*, 124, 125, 126, 128.
Bhaṇḍāri (paṇḍāri), 149, 164.
Bharaṇikkāvu, *vi.*, 122.
Bhāskara Ravivarman-Tiruvaḍi, *Chēra k.*, 14n, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 80, 131, 141, 143, 144, 145.
Bhāskara Ravivarman II, *Chēra k.*, 45, 46.
Bhaṭāra-Tiruvaḍi, *sannyāsin*, 139, 159.
bhaṭṭar, 149, 151.
Bhaṭṭāraka, *god*, 24, 37.
Bhaṭṭasōmāyiyār (mayājiyār), *m.*, 155, 164.
Bhaṭasthalī, *vi.*, 112.
Bhaṭṭāraka, *title*, 9, 14.
Bhava, *m.*, 112.
Bhavabhūti, *poet*, 10.
Bhīmavarman, *Mūshaka k.*, 109.
bhūtabali, *offering*, 48, 86, 149, and *add.*
Bhūtalavīra Udayamārttāṇḍa-varman *or* Udaya-mārttāṇḍavarmaṇ, *Travancore k.*, 127, 128.
bhūvaiśya, 72.
Bhuvalōkamāṇikka - chaturvēdimaṅga - lam, *vi.*, 3n.
Bhuvanēkavīra, *sur. of* Vikrama-Pāṇḍya, 55.
Bimbali-dēśa, *s. a.* Veṇpoli-nāḍu, 141.
Bimbalīśa, *the king of Bimbalidēśa*, 141.
Bōdhisatva, 124.
Bower manuscript, 132.
Brahmadēśam, *vi.*, 144.
brahmadēya, *land granted to Brāhmaṇas*, 115n.
Brahmaprajñar *or* Brahmaprajñā-Bhaḷārar-Tiruvaḍi, *m.*, 139n.
Brāhmaṇa, *caste*, 48, 151n.
Bṛihadbāhu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Brihaddyuti, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Bṛihatgrīva, *myth. Mūshaka k.*, 109, 110.
Bṛihatkathā, *work*, 10.
Bṛihat-samhitā, *work*, 119, 120.
Bṛihatśēna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Buddha, 113, 116, 119, 120, 121, 122, 123, 124.
Buddhism, 115, 118, 123, 124.
Buddhist, 65.

## C.

Cape Comorin, *vi.*, 15, 38, 106.
Ceylon, *island*, 16, 17, 63, 74.
Chāhamānakula *or* Chōhans, *family*, 10 and *add & cor.*
Chāhanta (Chārhanta), 119.
Chālaigrāmam, *vi.*, 58.
Chālukya, Western, *dy.*, 78, 106, 115n, 144.
chāmara, *a fly whisk*, 126, 127, 129.
Chaṇḍa, 119.
Chaṇḍikā, *goddess*, 111.
Chandraśēkhara, *god*, 109.
Chandraśēkharan, *ch.*, 16, 21.
Chandravarman, *Mūshaka k.*, 111.
Chandravarman, *myth. Mūshaka k.*, 109.
chang, 124.
Changanāśēri, *vi.*, 8, 9, 13, 32, 33, 34, 44.
*charaṇas:*—
Paviḻiya, 3, 138.
Taittirīya, 3, 138.
Talavakāra, 3, 138.
Chaturakētu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
chāturmāsyavrata, 151n.
chauri, 130.
Chēdi *or* Chēdi-maṇḍala, *co.*, 10, 11, 12, 111.
Chēlara, *vi.*, 109.
Chellamaṅgalam, *land*, 46.
Chellūra, *vi.*, 112.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Chengannūr, *vi.*, 121.
Chennakēśavasvāmin, *te.*, 138.
Cheṉṉaṟṟurutti, *vi.*, 148.
Cheṉṉittalai, *vi.*, 141.
Cheṉṉittalai *or* Śeṉṉittalai-Aḍigal-Irāyaśēkharan, *s. a.* Rājaśēkhara, 9, 141, 142.
Chēra, *co.*, 2, 4, 5, 6, 9, 32, 54, 142.
Chēramān or Chēramāna, *s. a. the Chēra king*, 10, 32, 76, 77.
Chēramān Perumāḷs, *the Chēra kings*, 11, 117.
chērikkal *or* śērikkal, *lands on the slope of hills*, 46, 151, 153, 154.
chhannavīra, *ornament*, 129.
chhātras, *students*, 136, 137, 153.
Chidambaram, *vi.*, 17.
China, *co.*, 117, 118.
Chitarāl, *vi.*, 116, 125, 126.
Chitrai *or* (Chittirai)-Vishu, 35, 37, 147.
Chitrakētana, *Mūshaka k.*, 109.
Chōḷa *or* Chōḷiya, *co.*, 1, 2, 4, 16, 17, 18, 32, 53, 55, 56, 57, 73, 76, 77, 106, 111, 112, 116, 141.
Chōḷamaṇḍalam, *co.*, 56.
chauri, *a fly whisk*, 126, 127.
Chūḍāmaṇi-Vihāra, *Bauddha te.*, 117.
Cochin, *vi.*, 31, 45, 60, 74, 78, 79, 80n, 130, 141.
conch, 127n.
Conjeeveram, *vi.*, 17n, 53, 54, 124.
Cuttack, *vi.*, 55, 57.

**D.**

Daksha, *Mūshaka k.*, 109.
Dakshiṇa-Bhōja, *sur.* of Ravivarman Kulaśēkhara, 53, 54, 59.
Dakshiṇāpatha, *the southern region*, 108, 117.
ḍamaru, *a kettle-drum*, 73.
Dāmō(daran), *m.*, 9, 14, 156, 161.
Dāmōdaran Kōdai, *m.*, 154, 162.
Daranivarmar, *ch.*, 161.
dasa-tāla, 121.
days (solar):—
 5th, 5.
 7th, 38, 39.
 13th, 8.
 20th, 34, 42, 43.
 21st, 34.
days of the week:—
 Saturday, 28, 30, 34.
 Sunday, 22, 49, 50.
 Tuesday, 1, 5, 8.
 Wednesday, 31, 32, 49, 50, 52, 129n, 147.
Dēva, *a god*, 20.
dēvadāna, *land granted to Hindu gods* 115n.
Dēvēśvara, *Advaita teacher*, 144, 145.
Dēvadyumna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Dēvānanda Pāda, *Advaita teacher*, 145.
Dēvanārāyaṇa, *k.*, 121.
Dēvaṉ Vikramaṉ, *m.*, 156, 163.
Dēvanpāḍaṉ, *m.*, 48, 49.
Dēvaṉ Śēndaṉ, *m.*, 153.
dēvar, 66.
Dēvaroḍi, *land*, 169.
Dēvartuḍavai, *land*, 153, 170.
Dēvaruḷpāḍaṉ, *m.*, 39.
Dēvarpaḷḷi, *vi.*, 148, 156, 161, 169.
Dēvarvēli, *land*, 153, 168.
dēvatā, 119, 126.
dēvī *or* dēviyār, 127, 141, 143, 161, 169.
Dharaṇivarman, *ch.*, 142.
Dharma, 117.
Dharya, *s. a.* Tariśa 73.
Dharyyāyikkaḷ, *section of Nestorian Christians*, 73.
Dikpāla, 119.
dināra *or* dinarius, *coin*, 9, 14.
Dīpanika, *myth. Mushaka k.*, 110.
Divākara-Nighaṇṭu, *work*, 72.
divya-dēśa, *a sacred place*, 131.
Dramiḷa *or* Drāviḍa, *co.*, 10, 11, 106, 115.
Durgā, *goddess*, 127.
Dvādaśi-gaṇa, 147, 153, 161.
Dvārapāla, 119.
Dvirōchana, *myth. Mūshaka k.*, 110.

**E.**

Eḍappaḷḷi, *vi.*, 38.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Edirettu-vāḻkkai, 166.
Ēkāmranāthasvāmin, *te.*, 124.
Ēkaśilānagarī, *s. a.* Orangal, 55.
Elippuṉam, *land*, 166.
Ēḻumalai, *land*, 155.
Eḻumuṉai, *land*, 166.
Eḻunīṟṟūr, *land*, 151, 166.
Eḻunūṟṟukkār, *Christian Community*, 75.
emberumāṉ (*pl.* emberumakkaḷ), *worshipper*, 47, 48, 149, 153, 154.
embrāṉ, *s. a. emberumāṉ*, 48, 149.
ēṉikkāṇam, *tax on toddy drawers or pepper collectors*, 63, 64, 69.
era:—
  Chalukya, 78.
  Gupta, 78.
  Hoysaḷa, 78.
  Kali, 28.
  Kollam, 5, 22, 26, 27, 28, 30, 73, 76, 77, 78, 79, 125, 127, 129n, 145.
  Puduvaippu, 78.
  Śālivāhana-Śaka, 53, 57, 78.
Ēnādi-vāḻkkai, *land*, 166.
Ēṟaṉ Śaṅkaraṉ, *m.*, 141, 162.
Erṇākuḷam, *vi.*, 38.
Ēṟṟukkaṇṇaiyārōḍi, *land*, 166.
Erumaiṭṭāṇam, *land*, 148, 166.
Ēṭṭaṉ Śāttaṉār-kari, *land*, 166.
Eṭṭiyārmuḷaṅgai, *land*, 166, 167.

F.

Fa Hian, *Chinese traveller*, 124, 125.
*Fortnight*:—
  dark, 144.

G.

Gādhipura, *s. a.* Mahōdaya, 10, 11.
Gambhīra, *Mūshaka k.*, 112, 116.
Gaṇapati, *Kākatīya k.*, 55, 56, 57, and *add.*
Gaṇapati-naḍai, *te.*, 26.
gaṇattār, *members of assembly*, 40, 155, 161.
Gāndhāra, *co.*, 117.
Gāndharva, *form of marriage*, 11.
Gandharva, 130.
Gaṅga, *family*, 106, 111.
Gaṅgādharavrati, *Advaita teacher*, 10.
Gaṅgapāḍi, *di.*, 8.
garuḍa, *banner*, 59.
ghaṭa, *a pot*, 107.
Gōda, *Kēraḷa prince*, 111.
Gōkarṇam, *vi.*, 38, 106.
gōtras & sūtras:—
  Rāsita, 15, 20.
Gōvarddhana Mārtāṇḍaṉ, *Vēṇāḍu ch.*, 33, 40.
Gōvatala-cheṭṭi, *trading community*, 74.
Gōvinda, *god*, 26, 27.
Gōvindabrahmānanda-Tīrtha, *m.*, 5.
Gōvindaṉ Achyutaṉ, *m.*, 154, 160.
Gōvindanār, *m.*, 151, 168.
Gōvindanārkari, *land*, 152, 169.
Gōvindaṉ Kuṉṟappōḷaṉ, *m.*, 47, 48 and *add.*
Gōvindaṉ Śāttaṉ, *m.*, 49.
Gōvinnanār-kari, *land*, 24.
Guṇavīra Paṇḍita, *m.*, 128.
Gupta, *dy.*, 78.
guru, 160.
Gururatnamālikā *or* Jagadgururatnamālāstava, work, 10, 144.

H.

Haihaya, *family*, 108, 109, 111.
Hāla, *author*, 10.
hāra, *a garland*, 129.
Hariśchandra, *author*, 10.
Hindu, 115, 117, 127, 128, 130.
Hoysaḷa, *family*, 55, 57, 78, 115n.
Hwang-ho, *ri.*, 117.

I.

Iḍaichchēri, *place*, 148, 149, 156, 159, 165.
Iḍaichchēriyavaṉ, *m.*, 149.
Iḍaikkari, *land*, 158, 165.
Iḍaikkāṭṭūrōḍi, *land*, 165.
Iḍaināṭṭuvariśai, 165.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Iḍaittiṭṭai *or* Iḍaittiṭṭai-vāḻkkai, *land*, 165, 169.
Iḍaivañji, *land*, 165.
Iḍaiyāḍi, *land*, 153, 165.
Iḍaiyāṟṟumaṅgalam, *vi.*, 18.
Iḍaiyāṟṟumaṅgalattu Nambi, *sur. of* Nārāyaṇaṉ Śēndaṉ, 15, 20.
iḍaiyīḍaṉ, 148, 153.
iḍaiyīḍu, 151.
Iḍaiyiravam, *place*, 165.
Iḍakaramaṇal, *place*, 165.
iḍaṅgaḻi or eḍaṅgaḻi, *grain and liquid measure*, 33, 47, 48, 136, 140, 147, 150, 151, 152, 153, 155, 157.
Iḍappaḷḷi, *vi.*, 123.
Idarattāru, *land*, 168.
Iḻagaikkūḍu, *place*, 165.
Iḷaiya-Iraiyummakkuṭṭiyammai, *consort of* Vīraravi-Ravivarman, 28, 30.
Īḻakkaiyar, *Īḻava family*, 63, 69.
Īḻam, *s. a.* Ceylon, 17, 63, 166.
Iḷamaṉ, *vi.*, 148, 165.
Ilāmuri-dēśam (Sāmuri-dēśam?), *co.*, 116.
Iḷanduruttikkari, *land*, 154, 165.
iḷaṅgō, *yuvarāja*, 143, 172.
Iḷaṅguṉṟa-nāḍu, *di.*, 143, 159, 165.
Iḷavaḍaiśērippurāy, *land*, 153.
Iḷavāṉoḻukkam, *land*, 153, 172.
Īḻavar, *toddy-drawer*, 48, 63, 64, 67, 69, 74, 78.
Iḷavariyākari, *place*, 157.
Iḷavariyāykari, *land*, 165.
Iḷa-Veṇbaikkuḍi, *vi.*, 16, 21.
Iḻiññinam, *place*, 153, 154, 165.
Imayavaramban Neḍuñjēral Āthaṉ, *Chēra k.*, 6.
Indra, *god*, 20.
Indranīlan-kari, *land*, 24.
Iñjaitturutti, *land*, 153, 165.
iṟai, 135, 165, 166.
Iraiyumaikkuṭṭiyammai, *consort of* Vīraravi Ravivarman, 28, 30.
Irāmaṉ, *s. a.* Rāmaṉ, 133, 160.
Irāmappaḍugam, *place*, 165.
Irañakarpan (Hiraṇyagarbha), *m.*, 156, 162.
Iraṇyagarbha Vikraman, *m.*, 141, 163.
Irāppuḻai, *place*, 165.
iraṭṭai-pēr, *double name*, 140, 141.
Iravi, *m.*, 40.
Iravi, *s. a.* Ravi, 133.
iravichchōṟu, *tax*, 63, 64, 69.
Iravi Kanni, *m.*, 44, 45.
Iravi Kōdai, *m.*, 42, 44.
Iravi Korttan, *m.*, 11n.
Iravi Kumaran, *ch.*, 42, 44 and *add.*
Iravinallūr, *vi.*, 155, 156, 165.
Iravi (Ravi) Śrīkaṇḍaṉ, *ch.*, 164.
iravu, 135, 165.
Irāyakēśavaṉ, *m.*, 141, 161.
Irāyaśēkharaṉ, *s. a.* Rājaśēkhara, 133, 160.
Irāyiṅgattāṉ-vēli (Rājaśiṅgattāṉ-vēli), *land*, 152, 172.
Īrāyiraṉ Śiriyāṉ, *m.*, 11n.
Iruḍiyārkāḍu, *place*, 165.
Iaumbūḻivāḻkkai, *land*, 171.
Irupaḷḷippuraiyiḍam, *land*, 152, 165.
Īśāna I., *Mūshaka k.*, 110, 111.
Īśānamaṅgalam, *vi.*, 152, 165.
Īśānavarman II., *Mūshaka k.*, 111.
Īśō Tapīr *or* Eśō dā Tapīr (Tapirāyi), *m.*, 63, 66, 69.
itihāsa, 35.
Iṭṭiyamaṉ *or* Iṭṭimaṉ, *land*, 156, 157, 165.
Īyāḍi, *place*, 165.
Iyakkaṉ . . . . . , *m.*, 45.
Iyakkaṉ, *s. a.* Yakshan, 133.
Iyakkaṉ (*or* Yakkan) Gōvindaṉ, *m.*, 147, 160.
Iyakki, Iśakki or Eśakki, *f.*, 159.

### J.

Jagadaśva, *Mūshaka k.*, 109.
Jaina, 65, 115, 116, 118, 121, 122, 123, 125 126, 127, 128, 129, 130, 132, 144.
Jaina, *s. a.* Bauddha, 113.
Jainism, 125, 130.
Jana *sic* Jina, 119.
Janamāni, *Mūshaka k.*, 112.
Jananātha-maṇḍapa, 138.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Janavrate, *myth. Mūshāka k.*, 110.
Jaṭāvarman, *Pāṇḍya title*, 15.
Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 18, 55, 57, 115.
Jaṭāvarman Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17.
Jaṭilavarman, *sur. of* Parāntaka-Pāṇḍya, 8.
Jayāditya, *Mūshaka k.*, 109.
Jayamāni, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Jayamāni II, *Mūshaka k.*, 112.
Jayaṅgaṇḍachōḷa-maṇḍalam, *vi.*, 3n.
Jayarāga, *sur. of* Raghupati, 111.
Jayasimha, sur. *of* Vīrakēraḷavarman, 26, 27, 53, 54, 59.
Jayasimha-(Jayaśiṅga *or* Jayatuṅga)-nāḍu, *di.*, 28, 54, 143.
Jayaśiṅganāṭṭu-mūtta-Tiruvaḍi, *title of Vēnāḍu and Kūpaka kings*, 54.
Jews, 74, 80n.
Jina, *god*, 118, 119.
Jina, *s. a.* Buddha, 112, 116.
Jīvakaruḍaiyāṉ, *son of* Kamalavāhana-Paṇḍita, 128n.
Joseph Rabban, *m.*, 74, 80.
jvālā, *halo*, 121, 122, 129.

## K.

kachcham, 23, 24, 25.
kaḍaiñar, 72.
Kaḍaippanaiṅṅāḍu, *place*, 152.
kaḍaiyīḍu, *initialling*, 16.
Kaḍamaṇkari, *land*, 152, 169, 171.
Kaḍamba, *dy.*, 115n.
Kaḍambamādēvī, *queen*, 77.
Kaḍambanśēnnakuḍi, *place*, 166.
kaḍambu, *tree*, 16, 21.
Kaḍammaṉ, *s. a.* Kaḍambaṉ, 134.
kaḍaṉ, kaḍam *or* kaḍamai, *dues*, 72.
Kāḍanpuḷḷi, *land*, 166.
Kāḍaṉ-Tattaṉār-ōḍi, *land*, 166.
Kaḍavēli, *land*, 153, 165.
Kāḍēṟu, *land*, 86.
Kāḍigaipaṭṭinam, *vi.*, 4.
Kaḍittānam, *see* Tirukkaḍittānam.
kāgaḷam, *musical instrument*, 147.
Kaiḍaikkōḍu, *land*, 152, 167.
Kaiḍaipparāl, *vi.*, 151, 167.
Kaiḍaivēlivāḻkkai, *land*, 167.
Kailāsa, *shrine*, 1, 9, 14 and *add.*
Kākatīya, *family*, 55, 56, 57.
Kākkaivaḷāl, *land*, 166.
kākkaiyiravam, 153, 166.
Kākkaiyūr, *land*, 154, 166.
kala, *art*, 59.
Kalachuri, *dy.*, 12.
kaḻagam, *service*, 42, 43.
kāḷam, *horn*, 8.
kalam, *grain and liquid measure*, 9, 14, 24, 25, 33, 45, 86, 140, 147, 151, 152, 153, 154, 158.
kaḷamar, *workers in fields*, 72.
Kalangalvēli, *place*, 157, 166.
Kāḷaṉ Gōvindaṉ, *m*, 40.
kaḻañju, *gold weight*, 8, 22, 23, 24, 25, 35, 37, 39, 41, 42, 47, 48, 136, 138, 146, 148, 151, 153.
Kaḷappāḷarājar, *ch.*, 3n.
Kāḷarōḍi, *land*, 165.
Kālasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Kaliṅgattuparaṇi, *work*, 2, 5.
Kaḷiru, *land*, 157, 166.
Kāḷiya, *serpant*, 143.
Kaliyuga, 112.
Kālkkarai-nāḍu, *di.*, 42, 43.
Kaḷḷakkari, *land*, 152, 166.
Kallāṭṭuvāvēli, *land*, 9, 14.
Kallil, *vi.*, 130.
Kallūrpuṉam, *land*, 157, 166.
kalpaka, *tree*, 120.
Kalvēli, *land*, 152, 155, 166, 170.
Kāmakkāḷpaḷḷi, *place*, 166.
Kāmakoṭi-pīṭha, *mutt.*, 10, 144.
Kamalavāhaṉa Paṇḍita, *m.*, 128.
Kāmaprada, *myth. Mūshaka k.* 110.
Kāmapuram, *vi.*, 121.
Kamugiṉpuraiyāṟu, *land*, 152, 166.
Kamuguḍaiyāṉvēli, *land*, 157, 166.
kāṇam, *a gold coin or weight*, 22, 24, 35, 37, 63, 86, 146, 148, 149, 151, 152, 154.
kāṇam, *horse gram*, 63.
kāṇam, *land tenure*, 64.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Kāñchī, *or* Kāñchīpura, *s. a.*, Conjeeveram, 11, 17n, 53, 55, 56, 57, 124.
Kāndaḷūr *or* Kāndaḷūr-Śālai *or* Chālai, *vi.*, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8.
Kāndaḷḷūr-Śālai-Mahādēva, *te.*, 4, 5.
Kaṇḍaṉ, *m.*, 151.
Kaṇḍaṉ Iravi, *m.*, 164.
Kaṇḍaṉkari, *land*, 153, 165.
Kaṇḍaṉ Kumaraṉ, *ch.*, 147, 159, 163, 167.
Kaṇḍaṉ Nārāyaṇaṉ, *m.*, 42.
Kaṇḍaṉ Rājakēsarivarman, *sur. of* Āditya I., 77
kaṇḍi, *ground or share* 65.
kaṇḍi (kaṇṭhi) *a necklace or a vessal with spout*, 147.
Kaṇḍiyaṇārvīḍu, *place*, 166.
Kaṇḍiyūr *or* Tirukkaṇḍiyūr, *vi.*, 78, 132, 139n.
kaṇḍu, *constructing or founding*, 72, 73.
kāṇi, *land measure*, 39.
Kāñjikkā, *land*, 9, 14, 166.
Kāñjirakkā, Kāñjirakkāḍu-paḍuvam, °kōṇattu-vāḻkkai, °ttinālōḍi, 152, 166, 169.
Kañjūlarai, *land*, 158, 166.
kaṅkaṇa, *ornament*, 129.
kaṉkāṇichchu, 48.
Kaṇṇaiyār-aḻiyam, *land*, 154, 166.
Kaṇṇamaṅgalam, *place*, 42, 43.
Kaṇṇanāḍu, *vi.*, 152, 153, 155, 166.
Kaṇṇaṉkari, *land*, 157, 166.
Kaṇṇaṉkāḍu, *place*, 166.
Kaṇṇaṉkuḻi, *place*, 157, 166.
Kaṇṇaṉ Śankaraṉ, *m.*, 9, 14, and *add.*
Kaṇṇaṉ Sēndaṉ, *m.*, 49.
Kaṇṇaṉśennankari, *land*, 166.
Kaṇṇaṉūr, *s. a.* Śamayavaram, 55.
Kannaradēva, *s. a.* Kṛishṇa III., 18.
Kannetti, *vi.*, 106.
Kaṉṟunilai-kuḷaṅgarai, *land*, 166.
Kānyakubja, *s. a.*, Mahōdaya, 10, 11.
Kāpālimaṅgalam, *vi.*, 156, 166.
Kāpālīśvaram, *te.*, 142, 172.
kappāṉ, 65, 69.
Karaḍi-Kumbal, *land*, 16, 21.
Kārai, *land*, 153.
Kāraikkāḍu, *land*, 158.
Kāraikkāl, *land*, 151, 167.
Karaikkaṇḍīśvaram, *te.*, 4.
Karaippuraiyiḍam, *place*, 152, 153, 158, 167.
kārāḷaṉ 49, 72, 84.
Kāraṇāgama, *work*, 138.
karaṇattāṉ, *an accountant*, 8.
kāraṇavan, *maternal uncle*, 140.
karaṇḍamakuṭa, *a crown*, 127.
Kāraṇikāḍar-puraiyiḍam, *land*, 151, 166.
kārāṇmai, 16, 21, 48, 49, 72, 77, 79, 136, 139, 151, 154, 156.
kārāṇmaikkūṟu, 136.
kari, *land*, 135, 150, 151.
Kārikkāḍu, *vi.*, 39.
Kariyanāḍu, *di.*, 148, 169.
Kariyōḍi, *land*, 166.
Kāṟkarai-vayal, *land*, 16, 21.
Karṇa, *hero*, 53, 59.
Karṇāṭaka, *co.*, 11.
Kaṟpuḷai-parāl, °kari *or* paḷḷam, *land*, 151, 157, 166.
Kaṟpūramañjari, *work*, 10.
kaṟṟai, *ears of corn*, 158.
Kaṟṟaṅgguḍi, *vi.*, 18.
Karumāḍi, *vi.*, 121.
Karumbāmaḍi, *land*, 157, 166.
Karunandaḍakkan *or* Kōkkarunandaḍakkaṉ, *Ay k.*, 3, 6, 117, 138.
Karundāḻaimuḍai, *land*, 166.
Karuṅguḷa-vaḷanāḍu, *di.*, 129n.
Kashgar, *vi.*, 132.
kāśu, *coin*, 71, 84.
kaṭaka, *ornament*, 129.
Kaṭṭaikkālvēli, *land*, 153.
Kāṭṭāmpaḷḷi, *te.*, 126.
kaṭṭukāḻchchai, *festival*, 124, 125.
Kāṭṭumaṉ, *place*, 152, 166.
Kāṭṭumēl, *place*, 166.
Kāṭṭūr, *vi.*, 148, 153, 166.
Kāṭṭūr-ōḍi *or* °vayal, *land*, 155, 166.
kaṭyalambita-hasta, *pose*, 127, 129.
Kauravas, 6.
kāvadi, *an accountant*, 8, 14 and *add.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Kāvadiyārpurāy, *land*, 157, 167.
Kavaḷañchēnnanārkari, *land*, 166.
Kavaḷchchari, *land*, 155, 166.
kāval-virutti, *land*, 154.
Kāvēri, *ri.*, 18.
Kavibhūshaṇa, *poet*, 54.
Kavikaṟkaśa, *myth Mūshaka k.*, 110.
Kavirāja, *author*, 10.
kāyal, (kāyil), *back watre*, 70, 83.
Kāyaṅgulam, *vi.*, 79.
Kayilādamudaiyāṉ, *m.*, 13, 14 and *add & cor.*
Kayilāyam, *place*, 156, 166.
Kayiṉṟōḍi, *land*, 166.
kayiṟṟunilambō, 135.
Kēraḷa, *co.*, 9, 10, 11, 12, 17, 26, 27, 38, 53, 55, 59, 79, 106, 111, 112, 113, 116, 142, 144, 145.
Kēraḷaṉ Pōḷaṉ, *m.*, 48, 49.
Kēraḷakētu, *Kēraḷa k.* 111.
Kēraḷaputra *co.*, 115.
Kēraḷarāja *k.*, 111.
Kēraḷōlpatti, *work*, 106.
Kēśavaṉ Kaṇḍaṉ *m.*, 160.
keṭṭiṉattavar, *wives*, 30.
Kēya-Perumāl, *k.*, 106.
Kēyavaṉ (Kēśavaṉ) Nārāyaṇaṉ, *m.*, 156, 160.
Kiḍaṅguparāl, *vi.*, 142, 159, 167.
Kiḍaṅkuḷi, *land*, 167.
Kīḻachchēri, *vi.*, 155, 159, 167.
Kīḻachchēri-vaḷāl, *land*, 167.
Kīḻakkuḷaṅkarai, *vi.*, 34.
Kiḻānaḍigaḷ *or* Ko-kKiḻāṉ-Aḍigaḷ, 141, 142, 159.
Kīḻāññi, *land*, 167.
Kīḻappērūr, *vi.*, 28, 30.
Kīḻappuṉam, *land*, 167.
Kiḻavaṉ Tāyanārōḍi, *land*, 167.
kīḻīḍu, 146, 153.
Kiḻimānūr, *place*, 153, 167.
Kiḷḷā *ri.*, 107, 113.
killēdar, 65.
Kīḻmaṅgalam, *place*, 172.
Kīḻmīḻi, *land*, 167.
kīḻ-samañjitaṉ, *assistant account*, 149.
kīḻ-śānti *or* kīḻśāntikkār, *assistant to the worshipper*, 136, 138, 146, 149, 163.
Kīḻumalai, *vi.*, 147, 159, 160, 163, 167.
Kīḻveḷḷūr, *place*, 167.
Kīraṉ-Kaḍambaṉār-kari, *land*, 9, 14.
kirīṭa, *crown*, 121, 129.
Kiriṭṭaṉ, (Kṛishṇa) *m.*, 151.
Kiruṭṭaṉ, (Kṛishṇan) Dēvaṉ, *m.*, 153, 164.
Kochchāppuram, *place*, 156.
Kōḍai Aiyyaṉ, *m.*, 42, 44.
Kōḍai Gōvindaṉār, *m.*, 151 167.
Kōḍai Iravi, *ch.*, 154, 164.
Kōḍaikaṇṇārkāḍu, *land*, 153, 167.
Kōḍaikari, *land*, 152, 167.
Kōḍai Kēraḷaṉ, *m.*, 42, 44.
Kōḍaikuḷaṅgarai, *place*, 172.
Kōḍaimaṅgalam, 167.
Kōḍai Nārāyaṇaṉ, *m.*, 42, 44.
Kōḍai Śēnnanārkāḍu, *land*, 167.
Kōḍai Śrīkaṇṭhaṉ, *ch.*, 141.
Kōḍaiyār-vāyilkkāḍu *or* °kuḷam, *land*, 46.
Kōḍikuḷam, *vi.*, 147, 160, 167.
Kōḍiyanārpurāy, *land*, 167.
Koḍuṅgōlūr, *s. a.* Cranganore, 11.
Kōkkōkkari, *land*, 167.
Kōla *or* Kōlam, *ri.*, 107, 108, 109, 111, 112.
Kōḷagam, *land*, 153, 168.
Kōlakkuḍivaḷāl, *land*, 158, 168.
Kōḷamba, *s. a.* Quilon, 26, 27, 53, 54, 59.
Kōlañchēri, *place*, 168.
Kōlaṇkuḍi ,*land*, 158, 166, 168.
Kōlāttiri, *title of kings*, 54, 106.
Kollam *or* Kurakkēṇi-Kollam, *s. a.* Quilon, 16, 17, 54, 55, 63, 66, 69, 73, 76, 77, 79, 83, 84.
Koḻumiḷaingal, *land*, 167.
Kōmākāḍu *or* °kōḍu, *vi.*, 141, 160 167.
Kōṇam, *place*, 153, 166.
Koṅgu, *co.*, 17.
Koṅkaṇa, *co.*, 53.
Kōṇōyimaiṉkoṇḍāṉ *or* Kōnērinmaikoṇḍāṉ, *title*, 44.
Kōpperuñjiṅga, *Pallava k.*, 55.
Kōragai, *place*, 153, 168.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Koṟṟaṅkaṇṇār, *m.*, 151, 167.
Koṟṟaṇkari, *land*, 171.
Kōṭīśa, *author*, 10.
Kōṭṭā, *ri.*, 106.
Koṭṭakārapaḷaññi, *land*, 158, 167.
Kōṭṭāṟu, *vi.*, 128n, 129n.
Kōṭṭayam (Cottayam) *vi.*, 14n, 48, 60, 61, 62, 70, 74, 76, 77, 78, 147.
koṭṭigaḷ, *drummers*, 134.
Kōṭṭūr, *vi.*, 16, 18, 21.
Kōṭṭūr-purayiḍam, *land*, 167.
Kōṭṭut‘alai, *place*, 153, 167.
Kōyiladhikāri, *officer*, 45, 62, 70, 71, 83, 84, 148.
Kōyilkkāḍu, *land*, 158, 167.
Kōyilkkari, *land*, 154, 167.
Kōyilmaṟṟam, *land*, 167.
Kōyiṟpuram *or* Kōyiṟpurattu-puraiyiḍam, *place*, 154, 156, 160, 167, 168.
Kṛishṇa, *god*, 22, 25, 142, 143, 149, 161.
Kṛishṇa I, *Rāshṭrakūṭa k.*, 12.
Kṛishṇa II, Do. Do., 12.
Kṛishṇa III, Do. Do., 12, 18.
Kṛishṇaṉ Dēvaṉ, *m.*, 157.
Kshatrapa *dy.*, 133.
Kshatriya, *caste*, 107.
kuḍā, 135.
Kuḍamalai-nāḍu *or* Kuḍagumalai-nāḍu, *di.*, 6n, 8.
kuḍanāḷi, *tax*, 63, 64, 69.
Kūḍavāḷagam, *land*, 154.
Kuḍavāśal, *vi.*, 146.
Kuḍavu, *vi.*, 146.
Kuḍavūr, *place*, 167.
kudirai, 124, 125.
Kuḷakkāḍu *or* Kuḷakkāṭṭutaṟai, *land or village*, 143, 155, 156, 160, 167.
Kuḷakkīḻchai, *land*, 158, 167.
Kulam, *s. a.*, Quilon, 117.
Kuḷamaṅgalam, *vi.*, 44. 45 and *add & cor.*
Kuḷappaḷḷivaḷāl, *land*, 152, 167.
Kulaśēkhara, *Pāṇḍya k.*, 16, 17, 18.
Kulaśēkhara *or* Kulaśēkharadēvar, *Vaishṇava saint and author*, 10, 12, 143.
Kuḻikari, *land*, 167.
Kuḻikkāḍu, *land*, 153, 167.
Kuḻikkāl, *vi.*, 42, 44.
Kuḻiyōḍi, *land*, 167.
Kulōttuṅga I *or* Kulōttuṅga-Chōḷa I, *Chōḷa k.*, 6, 15.
Kulōttuṅga-Chōḷa III, *Chōḷa k.*, 16.
Kumāṇkari, *land*, 152, 167.
Kumāṇpaḍuvam, *land*, 153, 167.
Kumāṇvēli, *land*, 167.
Kumaraḍi, *m.*, 141, 163.
Kumāra Nārāyaṇaṉ, *m.*, 44, 45.
Kumaraṉ Iyakkaṉ, *m.*, 154.
Kumaraṉ Iyakkaṉ, *Chief of the Tekkuṇkūṟu*, 147, 164.
Kumaraṉ Śēndaṉ, *m.*, 156, 162.
Kumari *or* Kanyākumāri, *vi.*, 4, 64, 134, 138.
Kumbanārkari, *land*, 167.
Kumbhakōṇam, *vi.*, 10, 143, 144.
Kumbhīśvara, *te.*, 143.
Kumbikuḷam, *vi.*, 129.
Kūnanvāḻkkai, *land*, 151, 168.
Kunchivarman, *myth. Mūshaka k.*, 111.
Kuṇḍaiyiṟu, *land*, 167.
kuṇḍala, *ear ornament*, 127.
Kundavarman, *Mūshaka k.*, 112.
Kuṇḍiyūrōḍi, *land*, 167.
Kūn-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 115n.
Kuṉṟakkāṭṭu-puraiyiḍam, *land*, 151, 167.
Kuṉṟamuḍaiyār, *m.*, 141, 160.
Kuṉṟaṉ Gōvindaṉ, *m.*, 40, 151, 162.
Kuṉṟaṉ Iravi, *m.*, 151, 162.
Kuṉṟan Rāmaṉ, *ch.*, 154, 163.
Kuṉṟattūr, *vi.*, 156, 158, 160, 167, 170.
Kuṉṟattūrvaḷāl, *land*, 152, 167.
Kuṉṟinilai-kuḷaṅgarai, *place*, 155.
Kūpaka, *co.*, 16, 17, 53, 54, 59, 106.
Kūpakattu - puraiyiḍam, *land*, 151, 167.
Kurakkōṭṭuvañji, *land*, 167.
Kuṟaṇḍiyōḍi, *land*, 156, 167.
Kuravaṉ, 149, 160.
kuṟi *s. a.*, sabhā, 8.
Kurichchi, *place*, 148, 167.
Kurichchūlittāṇam, *land*, 167.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Kuṟiyilmuṭṭam, *place*, 155, 167.
kūṟṟukku-kūṟu, 16.
Kūṟṟūr, *land*, 167.
Kuṟṟūrārkarumbu, *land*, 152.
Kuṟukkaṇṇārkaṇattārmaṟṟam, *place*, 155, 167.
Kurukkulaiyūr-Maṅṅāḍu, *land*, 152, 167.
Kuṟumāppaḷḷi, *vi*, 157, 167.
Kuṟumāppaḷḷikkari, *land*, 167.
Kuṟumbiluḍaiyāṉ, *sur. of* Tāyaṉ Poṉṉaṉ, 16, 21.
Kuṟumporaināḍu, *di.*, 32.
Kuṟuntāḷaimuḍai, *land*, 157.
Kuruvēli, *land*, 152, 169,
Kuśika, *sage*, 107.
kūttambalam, *a stage*, 143.
Kuṭṭaṉ, *Buddha image*, 121.
Kuṭṭan-Kaḍuṅkōlūrkari, *land*, 167.
Kuṭṭankari, *land*, 165.
kūttu, *a dance or drama*, 143.
kūttu-maṇḍapa, theatre pavilion, 142.
Kūṭṭumēl, *land*, 152.
Kuvalāyani, *vi.*, 47, 48.
Kuyakkuḷī, *land*, 157, 167.

## L.

*lagna*:—
Vṛiśchika, 26, 27.
Lakshmī, *goddess*, 20.
*Language & alphabet*:—
Brāhmī, 132.
Grantha, 9, 15, 26, 28, 40, 58, 66, 132.
Hebrew, 61, 62, 70, 72.
Kuffic, 61, 70.
Malayāḷam, 5n, 26, 69n, 70n, 72, 73, 132, 133, 134, 135.
Nāgarī, 70, 83.
Pahlavī, 61, 70, 72, .
Sanskṛit, 9, 15, 28, 54, 58n, 134, 138.
Syriac, 62.
Tamiḻ, 1, 5n, 6, 11, 15, 20, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 58, 62, 63, 69n, 70, 72, 106, 132, 133, 134, 135, 140.
Telegu, 56.
Vaṭṭeḻuttu, 1, 8, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 60, 62, 66, 70, 85, 125, 127, 131, 132.
Laṅkā, *s. a. Ceylon*, 113.
Leiden, grant, 63, 73.
letters, numeral, 132, 133.
Lōkēśvara, *god*, 117.
lunar, race, 53, 59.

## M.

Mābaliyār, *m.*, 152, 171.
Māḍamaṉ, *vi.*, 148, 149, 153, 171.
Maḍattaḍittuḍavai, *land*, 158, 171.
Maḍattinkāl, *land*, 158, 171.
Mādhavāchārya, *Advaita teacher an author*, 9, 10.
Mādhavavarman, *myth. Magadhak.*, 108
Madhyama-daśa-tāla, 119.
madilnāyaṉ (Madiṉāyakaṉ), 63, 65, 69 and *add.*
Madura, *vi.*, 15.
Madurai, *s. a.* madura, 16.
Magaḷarnilaikkālōḍi, *land*, 171.
Magadha, *co.*, 108, 109.
Magiḷañjēri *or* Magaḷañjēri, *vi.*, 141, 148, 156, 163, 171.
Mahābhārata, *war*, 6, 15, 20.
Mahābhārata *or* Bhārata, *work*, 35, 37, 138.
Mahachaṇḍa, 119.
mahādānas, *the sixteen*, 28.
Mahādēva, *s. a.* Sarvajñātman, 144.
Mahādēva, *s. a.* Śiva, 77.
Mahākīrtti, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Mahāmāghōtsava, *festival*, 143.
mahāmēru-māḷigai, *gate*, 130
Mahānāvika, *ch.*, 107, 108, 109.
Mahārāja, *title*, 53, 59.
Mahārājādhirāja, *title*, 59.
Mahārāshṭra Chūḍāmaṇi, *sur. of* Akālajalada, 10, 11, 12.
Mahasvan, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Mahāvīra, *Jaina Tīrthankara*, 125, 128, 129, 132.
Mahāyakshi (Māyiyakki), 149.
Mahēśvaras, 77.
Mahēndrapāla, *k.*, 10.
Mahēndravarman I. *Pallava k.*, 18.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Māhishmatī, *vi.*, 107, 108, 109.
Mahōdaya, *co.*, (*N. India*), 11.
Mahōdaya, *or* Mahōdayapaṭṭaṇam, *s. a.* Cranganore, *vi.*, 10, 11.
Mahōdaya, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Mahratta, *dy.*, 143.
makarakuṇḍala, *ear ornament*, 129.
Mākkaṇḍarpaḷḷi, *vi.*, 42.
makkattāyi, 140.
Makkutiṭṭai, *vi.*, 152, 171.
makuṭa, *crown*, 127, 129.
Malai-kūṟṟam, *di.*, 16, 18.
Mēlaippaḷḷi, *te.*, 126.
Malai-nāḍu, *co.*, 9, 11, 15, 17, 20, 21, 32, 33, 38, 39, 54, 77, 78, 106, 131, 134, 140, 141, 143, 160 and *add.*
Malaiyilkīḻ, *place*, 158, 171.
Malaiyilpuraiyiḍam, *land*, 171.
maḷḷar, 72.
Māḷuvakkōṉ, *sur. of* Kaṇḍaṉ Kumaraṉ, 147, 159, 163.
Māmbaḷḷi, *vi.*, 22.
Māmuḷaṅgu, *land*, 171.
Mānāḍu, *vi.*, 47, 48.
Maṇaiyarkarumbu, *land*, 171.
Maṇali, *land*, 158, 171.
Maṇaluḍaiyāṉkari, *land*, 149, 171.
Maṇalūrōḍi, *land*, 154, 171.
Maṇaṟṟāṟu, *place*, 171.
Mānasāra, *work*, 118, 120, 126, 129.
Mānavīra, *ch.*, 55, 57.
Maṇḍapam, *land*, 152.
maṇḍapattarudāgil, 135.
Maṇḍapattu-puraiyiḍam, *land*, 155, 171.
Maṇḍila-kaḷam, *land*, 9, 14, 155, 171.
Maṅgalachchēri, *vi.*, 148, 171.
Maṅgalakkālōḍi, *land*, 158, 171.
Maṅgalappaḍuvam, *land*, 156, 171.
Maṅgalēśa Raṇavikrātna, *W. Chalukyas k.*, 106.
Maṇi *or* Manichean, 74, 78.
Maṇigrāmam, *trading community*, 71, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.
Maṇikkaḍai, *land*, 172.
Māṇikkamaṅgalam, *vi.*, 140, 148, 153, 171.
Māṇikkavāchaka, *saint*, 74.
Maṇimuḷāṅgāḍu, *land*, 157, 171.
Maṇiyirukkumpuraiyiḍam, *land*, 151, 171.
Māñjanapaḍuvam, *land*, 171.
Manmagaṇḍagōpāladēva, *Telugu-Chōḍa chief*, 55.
Manmasiddhi, *Telugu-Chōḍa ch.* 56, 57.
Maṅṅāḍu, *illam*, 42, 44.
Māṉṉāmaṅgalam, *vi.*, 149, 151, 163, 171.
Māṉṉaṉ, *m.*, 151.
Maññanavaḍuvam, *land*, 152.
Māṉṉaṉkari, *land*, 170.
Maṉṉinchēri-puraiyiḍam, *land*, 171.
Maṉṉiṉtōḍu, *land*, 152, 171.
Maṉṟam, *illam*, 42, 44.
Manu, *mythical k.*, 144, 146.
Manu, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Manukulāditya *or* Manukulādichchan *or* Manukulādityadēva, *k.*, 45, 46, 143, 144, 145, 146, 163.
Manzi, *s. a.* China, 117.
marabu, *idiom*, 134.
Mārāhi, *vi.*, 113.
Maṟavaṉūr, *vi.*, 18, 21.
Māṟavarman, *Pāṇḍya title*, 15, 58, 59.
Māṟavarman Kulaśēkhara I., *Pāṇḍya k.*, 55.
Māṟavarman Sundara-Pāṇḍya I., *Pāṇḍya k.*, 18, 55.
Māravijayōttuṅgavarman, *Kaṭāha k.*, 115.
Marco Polo, 117.
Maṟṟam, *vi.*, 154, 156, 163, 171.
Mar Thomas, *m.*, 70.
marudam, *class of land*, 72.
Marudañchēri, *vi.*, 151, 163, 171.
Marudūrkkuḷaṅgara, *vi.*, 122.
marumakkattāyi, 140.
marupura, *vi.*, 112.
Maruttuvakkuḍā, *place*, 171.
maryādai, 3.
maṭha, 141.
maṭhādhipati, *the head of a religious institution*, 139.
Mātṛibhūtēśvara, *te.*, 65.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Māvelikkarai, *vi.*, 122, 124, 125, 141.
Māv-iyakki, *goddess*, 163.
Mayilāṉ-ōḍi, *land*, 152, 171.
mēlai-śrīkōyil, *the Vishṇu temple*, 137.
Mēlāññippuḻai, *land*, 46.
mēḻiyār, 72.
Mēlkkoḷḷūr, *place*, 158.
mēlōḍi, 135, 156, 172.
mēlśānti *or* mēlśāntikkār, *chief worshippers*, 48, 49, 138, 146, 149, 154, 156, 157.
Mēl-vaṅgam, *land*, 171.
Mēnilam, *land*, 172.
mēnippoṉ, *tax on Shāṇārs*, 63, 64.
Mēṉmaṇai, *place*, 156.
Meṇṭha, *author*, 10.
Mēṟchēri, *place*, 156, 164, 172.
Mēru, *mo.*, 15, 20, 113.
Mēṭṭoḍi, *land*, 172.
Mīkuṉṟam, *vi.*, 148, 171.
miḷā, 135, 171.
Miḻalai-kūṟṟam, 21 and *add.* and *cor.*
Miḷāmuḍakku, *land*, 171.
Miḷāviṉāl(nāṟ)oḍi, *land*, 171.
Mīnachchai, *vi.*, 158.
Mitrānandapuram, *quarter of Trivandrum*, 139n.
Mitrasōma, *Mūshaka k.*, 109.
Mīykuṉṟam, *s. a.* Mīkuṉṟam.
Mogili, *place*, 172.
*months solar*:
Dhanu, 140.
Kanni, 1, 8, 40, 140.
Karkaṭakam, 42, 43.
Kumbham, 124, 147.
Makaram, 28, 41, 42, 46, 49, 50, 52, 78, 147.
Mīna (Panguni), 31, 32, 34, 41, 49, 50, 51, 52, 129n.
Mithuna, 26, 28, 30, 42, 43.
Ṛishabha (Vṛishabha, Iḍavam *or* Vaiyāsi), 35, 37, 44, 52, 153.
Siṁha (Śravaṇa, Śiṅgam *or* Āvaṇi), 42, 43, 46, 52, 73, 85, 86, 149, 151n, 153.
Tai, 149.
Tulā, 5, 34, 37, 46, 52.
Vṛiśchika (Kārttigai), 22, 28, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 52, 142, 143, 145, 151n.
*months, lunar:*
Āshāḍha, 124.
Vaiśākha, 146.
Mount Eli, *mo.*, 107, 110.
Mṛigāṅkalēkhā, *work*, 10.
mudai, 135.
Mudākkaliḍai, *place*, 171.
Muḍigoṇḍaśōḻapuram, *vi.*, 55.
Mudupālaiyūr, *vi.*, 158, 172.
muhūrtta, *measure of time*, 137.
mukaveṭṭināyakam, *office*, 16, 21, and *add & cor.*
mukkālvaṭṭam, *a temple*, 147.
Mukundānanda - Paḷāra - Tiruvaḍi, *m.*, 139n.
Muḷaimaṇai-puraiyiḍam, *land*, 156, 172.
Muḷaippuḷaimaṉ, *place*, 172.
mulai-vilai, 75, 83.
Mūlaiyil, *vi.*, 155, 163, 164.
mūlaparaḍaiyār *or* Paraḍai, 1, 8.
Mūlavāsa *or* Śrī-Mūlavāsam, *vi.*, 113, 116, 117, 123, 125.
Mūlōrpaḍuvam, *vi.*, 151, 172.
Mūḻikkaḷam *or* Tirumūḻikkaḷam, *vi.*, 23, 24, 25, 32, 38, 45, 46, 131n, 143, 148, 172.
Muḷmaṇai, *land*, 170.
Muṇḍagam, *land*, 166.
Muṇḍaippaḷḷi, *vi.*, 148, 172.
Muñjimārāyar, *ch.*, 154, 163.
Muñjippārai, *land*, 151, 171.
Mūññaittuḍavai, *land*, 158, 172.
Muññi-nāḍu, *di.*, 149, 153, 154, 163, 171.
Munnānāḻi, *measure*, 47, 48.
Mūṉṟoṉṟu-kari, *land*, 155.
munnūṟṟuvar, *the three hundred*, 75.
Muppiḍi-Nāyaka, *ch.*, 55, 56, 57.
Murakkāḍu, *vi.*, 45.
Murappu-nāḍu, *di.*, 16, 17, 18, 21.
Murippu *or* Murippinālōḍi, *land*, 135, 172.
Mūshaka *or* Mūshika, *co.*, 54, 106, 107, 109, 111, 112, 113, 116.
Mūshikavaṁśam, *work*, 106.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Mūttadu, 147.
Muttaḷakkuṟichchi, *vi.*, 28.
Muṭṭam, *land*, 153.
muṭṭāppali, *ceremony*, 9, 14.
Muṭṭāṟu, *land or village*, 140, 147, 153, 171.
Muttāṟu, *do.*, 172.
muṭṭiraṭṭi, *a fine = double the amount of default*, 139.
Muttūṟṟu-mūlai, *vi.*, 141, 163.
Muttūṟṟuttūppaḍuvam, 172.
Mūviḍattumēṟchēri, *illam*, 60, 85.

N.

nāḍāḷvāṉ, *the headman of a district*, 65.
nāḍu, *division*, 9, 14, 75.
nāḍuvāḷi, *a provincial governor*, 32, 69n.
Naḍuvam, *illam*, 155, 160, 169.
Nāga, *s. a.* Nāyar, 11, 12, 66.
Nāgamaṅgalam *or* Nāgamaṅgalap-puraiyiḍam, *land*, 152, 168, 169.
Nāgapaṭṭaṇam, *vi.*, 115, 117.
Nāgaṇārpuṇam, *land*, 169.
Nāgarāja *or* Nāga, *te.*, 127, 128, 129.
Nāgarkōyil, *vi.*, 127, 128.
Nāgar - Tiruvanantāḷvāṉ, *the Nāga Ananta*, 129n.
Nāgavarēri Nāgappaḷḷi, *illam*, 42, 44 and *add & cor.*
Nakkaṉ Iravi, *m.*, 42, 43.
*Nakshatras*:—
Anūrādhā, 26, 27.
Ārdrā, *s. a.* Tiruvādirai, 161.
Aśvati, 22.
Bharaṇi, 5.
Dhanishṭhā, 38, 40.
Jyēshṭhā, 28.
Ōṇam *or* Tiruvōṇam (Śravaṇā) 35, 37, 47, 48, 85, 86, 161.
Punarvasu, 28, 30, 34, 49, 50.
Pūrāḍam (Pūrvāshāḍhā), 47, 48.
Pūram, 162.
Pūrvabhādrā (Puraviraṭṭādi), 1, 8 and *add & cor.*
Pushya, 9, 14.
Rōhiṇī, 28, 129n, 143, 147.
Śatabhishaj, (Śadaiyan) 5, 48 and *add.*
Svati, 153.
Uttara *or* Uttara-Phalgunī, 31, 32, 41, 49, 50.
Viśākhā, 146, 147.
Ñāḷarpaḷḷi, *vi.*, 154, 161, 168.
nāḻi, *grain and liquid measure*, 9, 14, 22, 24, 40, 47, 48, 64, 86, 136, 140, 141, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157.
nāḻigai, *measure of time*, 136, 137.
Nāluvēli, *land*, 157, 169.
nambirāṭṭiyār, *the queen*, 141, 161.
Nambiyār, *m.*, 159.
Nambiy-Irāmaṉ, *m.*, 160.
Nambu, 48.
Nambūdiri *or* Nambūri, *caste*, 48, 67, 130, 140.
Nambu Kāḷiyār, *m.*, 141, 161.
Nambu Nāraṇaṉ, *m.*, 153, 162, 163.
Nammāḷvār, *Vaishṇava saint*, 5, 33, 69n, 131.
Nandalūr, *vi.*, 57.
Nandana, *myth. Mūshaka prince*, 108.
Nandi, *m.*, 112.
Nandichandra, *author*, 10.
Nandini, *Mūshaka princess*, 111.
Nandivarman Pallavamalla, *Pallava k.*, 6n.
Nangaiyārvaḷāl, *land*, 172.
Nāñji-nāḍu, *di.*, 8.
naññai, *s. a.* naṅgai, 134.
Naññaiyār *or* Naṅgaiyār, 143, 159, 161, 169.
Naṉpuṟai-Kayilāyam, *vi.*, 156, 169.
Naṉṟuḷai-nāḍu, *di.*, 22, 24, 25, 32, 33, 34, 40, 45, 75.
Nārada, *sage*, 119.
Nāralkāḍu, *land*, 168.
Nāralūrkkāl *land*, 168.
Naraññatturai, *land*, 157, 169.
Naraśiṅgamaṅgalam, *vi.*, 156, 169.
nārāya (nārāśa) 143.
Nārāyaṇa, *god*, 59.
Nārāyaṇamaṅgalam, *vi.*, 41, 143, 148 161, 169.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Nārāyaṇaṉ, *m.*, 164.
Nārāyaṇaṉ Dēvaṉ, *m.*, 42, 43.
Nārāyaṇaṉ Hṛishīkēśaṉ, *m.*, 154, 162.
Nārāyaṇaṉ Kaṇṇaṉ, *m.*, 42, 44.
Nārāyaṇaṉ Kēśavaṉ, *m.*, 16, 21.
Nārāyaṇaṉ Ṉāchchan (Āchchaṉ), *m.*, 74, and *add.*
Nārāyaṇaṉ Nayināṉ *sur. of* Guṇavīra-Paṇḍita, 128n.
Nārāyaṇaṉ Śēndaṉ, *m.*, 15, 20, 143, 164.
Nārāyaṇaṉ Śrīdaraṉ, *m.*, 34.
Nārāyaṇaṉ ............ Tamiḻappallavaraiyaṉ, *m.*, 125.
Nārāyaṇaṉ Tiriśampakaṉ, *m.*, 154, 161.
Nārāyaṇapura, *vi.*, 112.
Nāṟṟaḍi, *land*, 158, 169.
Nāruvāvaḷi, *land*, 152, 169.
Nāṭakas, 10.
nāṭṭār *or* mahānāṭṭār, *headmen of communities*, 65.
*Navagrahas*:—
Śani (Saturn) 5, 28, 30.
Viyāḻaṉ (Jupiter) 5, 22, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 34, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 52, 140, 146, 147, 153.
Nayadhana, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Nāyar, *race*, 11, 66, 140, 141, 160.
Nayatoṅgappallavaraiyaṉ, *ch.*, 140, 161.
Nāyattiyār, *m.*, 153, 160, 164.
Nayavardhana, *Mūshaka k.*, 109.
Nāyittikkari, *land*, 153, 169.
Nazaranies, *Christians*, 73.
Neḍiyāṉvāḻkkai, *land*, 169.
Neḍiyataḷi, *vi.*, 47, 48.
Neḍumaṟṟam, *land*, 169.
Neḍumbalā-nāḍu, *di.*, 147, 169.
Neḍumburam, *vi.*, 40.
Neḍumpuraiyi-nāḍu, *di.*, 42, 43.
Neḍuṅgāli-nāḍu, *vi.*, 152, 169
Neḍuṅgaṇpār, *land*, 46.
Neḍuṅgaṇturutti, *land*, 169.
Neḍuṅgolli, *m.*, 40.
Neḍuṅkari, *land*, 39.
Neḍuntāṟu, *land*, 149, 169.
Neḍuvēli, *vi.*, 142, 148, 162, 169.
Neḷiññāḍu, *vi.*, 149, 151, 168.
Nellur (Nellore), *vi.*, 55, 56, 57.
Neṉmali, *land*, 152, 153, 169, 171.
Neṉmalikari, *land*, 169.
Neṉmaliśiṟai, *land*, 169.
Neṟkuṉṟam, *vi.*, 3n.
Nētrapura, *s. a.* Quilon, 26, 27.
Neṭṭāḷi *land*, 152, 169.
Neṭṭōḍi, *land*, 153, 168, 169.
Neṭṭūr, *vi.*, 16.
Neydalmaṅgalam, *vi.*, 49.
Neydaṟchēri, *place*, 149, 163, 171.
Nīlakaṇḍaṉ, *m.*, 163.
Nīlakaṇḍan Yakkarāvaṉ, *m.*, 153, 164.
Nipātavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Nīraṇam, *vi.*, 152, 169.
nīraṭṭippēṟu, *absolute conveyance*, 65.
nīrāṭṭupaḷḷi, 135, 139, 157.
Nirbhaya, *sur. of* Mahēndrapāla, 10.
nīrnakkal, *class of land*, 16, 20.
Nittavinōda - mūvēndavēḷār, *sur. of* Ambalavaṉvēḷāṉ, 16, 21.
nīṭṭu, *royal writ*, 4.
Nityaprajñamuni, *m.*, 26, 27.
Nṛiparāma, *Mūshaka k.*, 111.
Nṛiparāma, *Mūshaka prince*, 112.
Nuḷambapāḍi *or* Nuḷambarpāḍi, *di.*, 6n, 8.

**O.**

Oḍa-nāḍu, *di.*, 166.
ōḍi, 135, 151, 153, 157.
Oḍivaḷanallūr, *place*, 172.
oḷḷa, *s. a.* uḷḷa, 134.
Ōṇam, *festival*, 38, 79, 85, 148, 150, 153.
Oṇpaduvēli, *land*, 166.
ōralagu-kachchaiyiṭṭu, 135.
Ōraṅgal, *vi.*, 85.
Ōroḍi, *land*, 153.
Orupuṟakkāḍu, *vi.*, 153, 166.

**P.**

Pāchchinappāy, *place*, 152, 170.
paḍāgāram, 147, 155n.
paḍai, *liquid measure*, 41.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Paḍaiñāyarmāḍattāññini, *land*, 151, 168.
Pādamūli, 86.
Padarāma-Bhaḻārar-Tiruvaḍi, *m.*, 139.
Pādarikkāl *or* Pādarivēli, *land*, 158, 170.
Pādari-tōṭṭam, *land*, 6, 20.
Paḍatalaitturutti, *vi.*, 143.
padavāram, kōppadavāram *or* padippadavāram, *king's dues*, 9, 14, 48, 49, 71, 84.
Pādikkīṟṟu, *land*, 155.
Paḍiñāyiṟṟōḍi, *land*, 172.
Paḍiñāyiṟṟu-śērikkarai, *land*, 169.
Padmanābha *or* Padmanābhasvāmin, *te.*, 11, 28, 38, 53, 59, 139, 143, 146.
Padmanābhapuram, *vi.*, 5n.
padmāsana *or* padmapīṭha, 119, 122, 123, 126, 127, 129.
Padmāvatīdēvī, *goddess*, 125, 126, 127, 129, 130.
Pāgaivirutti, *vi.*, 154.
pagarchchai, 134.
pagarndu paḍuvidu, 135.
Palāhaka, *Mūshaka k.*, 109.
Pālaikkāḍu, *place*, 170.
Pālaikkālōḍi, *land*, 170.
Pālaippaḷañjiyār-ōḍi, *land*, 152, 170.
Pālaittānattukkari; *land*, 170.
Paḷaiya-nāḍu, *vi.*, 158, 170.
Pālaka, *Mūshaka k.*, 111.
Pālaka II, *Mūshaka k.*, 112.
palam, *weight*, 47, 154.
Pālamaṇṇaraikkāl, *land*, 158, 170.
Paḷaṅkari, *land*, 171.
Palāppaḷḷi, *land*, 170.
Paḻārar-Tiruvaḍi, *s. a.* Bhaṭārar-Tiruvaḍi, 136, 139, 154.
Pālavēli *or* Pālaivēli, *land*, 157, 170.
Palāviṇālōḍi, *land*, 170.
Paḷavirukkai, *land*, 151, 170.
Paḷḷam, *vi.*, 151, 156, 159, 162, 170.
Pallava, *dy.*, 6n, 18, 77, 110, 115n.
Pallavaraiyan, *title*, 140.
paḷḷi, *avaidika places of worship*, 65, 70, 75, 78, 84n, 128n.
paḷḷichchandam, *land granted to a paḷḷi* 65, 115, 128.
Palli.............kōkkōdai, *m.*, 40.
Paḷḷikkal, *vi.*, 122.
Paḷḷikkal-kuḷam, *tank*, 123.
Paḷḷikkāvu, *land*, 172.
Paḷḷipuram, *vi.*, 153, 170.
Paḷḷivirutti, *vi.*, 154, 162, 170.
Paḷḷiyārkari, *land*, 170.
Paḷḷivaḷāgam, *land*, 170.
Paḷḷōppaḷḷi-kōṭṭarai, *land*, 153, 170.
Paḷḷōvēli, *land*, 152, 170.
Paḷuvēṭṭaraiyar *Kēraḷa k.*, 142.
Paṇaimaṇ, *vi.*, 152, 169.
Paṇaimbarāl, *land*, 170.
Panaiṅṅāḍu *or* Paṇaiṅgāḍu, *land*, 46, 156, 166.
Paṇaiyarmudukai, *land*, 170.
pañcha, 65.
pañchakkaṇḍi *or* añjakkaṇḍi, 65, 69, 71, 76, 84n, 85.
pañchamahāśabda, *five great sounds*, 147.
Pañchavaṇ, *Pāṇḍya title*, 15.
Paṇḍāriyār, 154.
Pāṇḍava, 6, 15, 20.
Pandāvūr, *vi.*, 34.
pandīrāḍi, *twelve-feet time*, 39, 40, 47, 86, 136, 137.
Pāṇḍya *co.*, 1, 4, 6, 8, 12, 15, 16, 17, 18, 53, 55, 56, 57, 58, 77, 106, 110, 115, 127, 138, 141.
paṅgu, *a share*, 147.
Paṇichchavirutti, *land*, 154, 155, 170.
Paṇṟitturutti, *vi.*, 42, 43.
paraḍaiyār, pariḍaiyār *or* paruḍaiyār, 35, 37, 40, 41, 44, 45, 146n.
paṟai, *grain and liquid measure* (= 9 *nāḻi*), 24, 86, 136, 141, 142, 146, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158.
Paṟaiyaṇpurāy, *land*, 170.
Paṟaiyaṇvaḷāl, *land*, 157, 170.
Parākrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17, 73.
paṟāl, 157, 170.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh




Paṟambūr, *vi.*, 148, 170.
Paramēśvara, *title*, 9, 14, 59.
Paramēśvaramaṅgalam, *vi.*, 162, 170.
Paramēśvaraṉ Sōmaṉ, *m.*, 154, 163.
Paramēśvaravarman II., *Pallava k.*, 6n.
Parjanya, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Parāntaka I. *Chōḷa k.*, 18 141, 142.
Parāntaka II., *Chōḷa k.*, 142.
Parāntaka-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 6, 8, 15.
Paṟappu, *land*, 153, 170.
Parāśara-Bhaṭṭa, *Vaishṇava teacher*, 138.
Paraśurāma, *saint*, 32, 107, 108.
Paravaṉārkari, *land*, 24.
pārāyaṇavirutti, *land*, 158.
parishad, *s. a.* sabhā, 35.
pārkkōl, *sceptre*, 64, 69, 71, 76, 85.
Pāṟṟūrvāḻkkai, *land*, 170.
Pārśvanātha, *Jaina Tīrthaṅkara*, 125, 126, 129, 130.
Pārthivaśēkharapuram, *vi.*, 117.
Paruḍaittiṭṭai, *vi.*, 152.
Parushṇī, *ri.*, 111.
Paruttikkāḍu, *land*, 155, 170.
Paruttikkōṇam, *land*, 170.
Paruvaittiṭṭaiyāṟṟuvaḻi-pudukkari, *land*, 170.
Parvatarāja, 107.
pati, *a chief*, 48, 71, 78.
Patna, *vi.*, 124.
Pāṭṭakkari, *land*, 170.
pāṭṭam, *tenure*, 148.
pāṭṭamāḷar (pāṭṭāḷi), *tenants*, 24.
Paṭṭarōḍi, *land*, 170.
Paṭṭarvāḻkkai, *land*, 170.
Paṭṭarvēli, *land*, 169.
Paṭṭiṉibhaṭārar, *m.*, 126, 127.
Pattirakāraṇigaḷ, *m.*, 162.
Pattiraśāraṇigal, *m.*, 141.
Paṭṭiyarkari, *land*, 25.
Payyaṉūr Paṭṭōla, *poem*, 73, 74.
Pekin, *vi.*, 124.
Peṇaṅgāḍu, *vi.*, 162, 170.
peṇḍāḷ, 135, 170.
Pēraruḷāḷaṅkaṟṟaṅguḍaiyāṉ, *m.*, 16, 21.
Periyāḻvār, *Vaishṇava saint*, 75.
Periya-Tirumoḻi, *work*, 69n.
Periyavāchchāṉpiḷḷai, 69n, 76.
Perukūram, *land*, 170.
Perumāḷ, *the king*, 141, 162.
Perumāḷ Kulaśēkharadēva, *Later Pāṇḍya k.*, 141.
Perumāḷnaḍai, 171.
Perumānaḍigaḷ, 163.
Perumaṉaikkōṭṭam, *illam*, 42, 44.
Perumāpelikkari, *land*, 171.
Perumbaṟṟappuliyūr, *s. a.* Chidambaram, 17.
Perumbāvūr, *vi.*, 130.
Perumbiḍugu Muttaraiyaṉ, *ch.*, 6n.
Perumbiṉṟurutti *or* Perumbāṇturuttikari, *land*, 171.
Perumparambu, *land*, 46.
Perumpuḻa, *vi.*, 106.
Perumudiyaṉ, *m.*, 39, 48, 49.
Pērumūttavaṉ, *m.*, 42, 43.
Peruneydal *or* Peruneydalūr, *s. a.*
Peruneyil, 34, 44, 45, 171.
Peruneyil, *vi.*, 32, 34, 44.
Peruṅgalvēli, *land*, 152, 170.
Peruṅgallarai, *land*, 158, 170.
Peruṅgoḷam *or* Periṅgoḷam, *vi.*, 148, 170.
Peruṅgūr, *place*, 154.
Peruñjōṟṟu Udiyaṉ Śēral Āthaṉ, *Chēra k.*, 6.
Peruntōṭṭam, *land*, 171.
Pērūr-nāḍu, *di.*, 3n.
Peruvayalūr, *vi.*, 141, 163, 171.
Peruvūr, *vi.*, 171.
piḍi-naḍattal *or* piḍi-śūḻdal, *ceremony of fixing boundaries*, 70, 73.
Pīlikkōṭṭu-puraiyiḍam, *land*, 9, 14.
Piḷḷaimārs, 143.
Piḷḷaiyār Vīrakēraḷadēvar, *prince*, 16, 17, 20.
Piḷḷaṉpaḍuvam, *land*, 170.
Piṅgalandai-Nighaṇṭu, *work*, 72.
Pishāraḍi, *caste*, 130.
poduvāḷ, 24, 34, 35, 37, 40, 44, 45, 46, 48, 49, 147, 153, 154, 171
Poduvattikari, *land*, 171.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Pokkaṇḍaṇ *or* Pokkaṇḍaṇār, *m.*, 149, 164, 168.
Pōḷaṇ Kumaraṇ, *m.*, 42, 43.
Pōḷaṇ Nārāyaṇaṇ, *m.*, 40.
poli, *heap or interest*, 64.
polippoṇ, *tax*, 63, 64, 69.
Pōḷūr, *vi.*, 130.
Pōñikkari *or* Pōññikkarai, *place*, 154, 163, 171.
Poṇkoḍuttāṇśāla, *land*, 152.
Poṇṇiyakka-Nāyaṇ, *m.*, 142, 159.
Poṇṟaviyār, *m.*, 162.
Poṇvēli, *land*, 155.
Pōral, *land*, 152, 168.
Poṟkaṇapatiyār-vāḻkkai, *land*, 171.
Pōttanēṅgal *or* Pōttanēṅgalam, *land*, 155, 171.
Pottaṅgaṇārkari, *land*, 155, 171.
Pottaṅgumāṇārkari, 171.
Pōtti *a Tuluvu Brahmin*, 128.
prabhāvaḷī, *hallo*, 119, 129.
Prachaṇḍapāṇḍava, *work*, 10.
Pradyumnābhyudayam, *Sanskrit drama*, 53, 54, 143.
Prajñādhyaksha-Paḻārar, *m.*, 139.
prakṛiti, 69, 71, 83, 84.
Pramāṇa-lakshaṇa, *work*, 145.
Prathanā *vi.*, 110, 112.
Pratāparudra, *Kākatīya k.*, 55, 56, and *add.*
Pṛithudyumna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Pṛithukīrtti, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Pūdikkōḍu, *vi.*, 155, 170.
Pudukkari, *land*, 152, 157, 170.
Puduppaṭṭaṇam, *vi.*, 106.
Pūdūri, *land*, 170.
Puduvariśai, *land*, 170.
Puduvāyvaḷāl, *place*, 152.
Pugalūr, *vi.*, 3n.
pūjā, *worship*, 9, 35, 36, 38, 47, 128, 129n, 130, 136, 137, 138, 141, 155.
pūjāri, *worshipper*, 154.
Pūḷaikkuḍipati, *chief*, 48, 66, 71, 78, 83, 84.
Puḷaikkarai-maṟṟam, *vi.*, 156, 170.
Pula..................valaichchēri, *vi.*, 24.
Pulaiverupaṭṭi, *land*, 46.
Pulaiyaṇ, *a low caste man*, 121.
Pulaiyanmudai, *land*, 152, 170.
Puligai, *vi.*, 153, 162, 170.
Pulikkōṇam, *land*, 170.
Pulikkūṭṭuvayal, *land*, 170.
Pulivēlipuṇam, *place*, 152, 170.
Pūḻiyaṇ, *Pāṇḍya title*, 15.
Puliyaṇūr, *place*, 170.
Puliyūr-kōṭṭam, *di.*, 3n.
Pullālaṅkuṟichchi, *vi.*, 16, 18, 21.
Pulḷittāṟu, *land*, 170.
Puṇalimudai, *land*, 170.
puṇam, 134.
Pūndōṭṭam, *place*, 152, 170.
Pūṅgā (Panaiṅgāvu), 76, and *add.*
Puñjaippaḍāgāram, *vi.*, 148, 154, 162, 170.
Puṇṇaichēri, *vi.*, 148, 156, 162, 170.
Puṇṇaikkuḷam, *place*, 152.
Puṇṇaikkuṇṟam, *vi.*, 151, 152, 170.
Puṇṇaimaṟṟam, *place*, 172.
Puṇṇaittalai, *illam*, 70, 83.
Puṇṇaittalaippati, *chief*, 48, 66, 69, 71, 78, 83, 84.
Puṇṇaivēli, *place*, 152, 170.
Puṇśey-ppaḍāgāram, 85, 86.
Pūppaḍuvattōḍi, *land*, 152, 170.
Puṟai (*or* Puṟā) kiḻā-nāḍu, *di.*, 32, 141, 162, 170.
Puṟaiyaṇ Kālkkarai, *m.*, 47, 48.
Puṟaiyaṇ Śēnnaṇ, *m.*, 42, 44.
puraiyiḍam, *garden attached to houses*, 9, 14, 156, 157.
Pūrakkaṇattār-ōḍi, *land*, 155, 170.
Puraiyōḍi, *land*, 170.
Purāṇa, 35, 106, 138.
Puraṅṅolināḍu, *vi.*, 152, 170.
Puṟattāṟu, *land*, 157, 170.
Puṟattāya-nāḍu, *di.*, 16, 18, 20.
puravari-tiṇaikkaḷa-nāyakam, *office*, 16, 21.
purāy, 135.
pūrṇakumbha, *pitcher with water*, 127n.
Pūśankuḍi, *vi.*, 16, 18, 20.
Pushkala. *myth. Mūshaka k.*, 110.
Pushpāñjali, *office*, 5, 139.
Puttarachchaṇ, *s. a.* Buddha, 122.
Puttarkāḍu, *land*, 122n.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Puttarkulam, *tank*, 122n.
Puttillam, *family*, 42, 43.
pūvari, 135.
Pūyattuparambu, *land*, 46.

**Q.**

Quilon, *vi.*, 16, 26, 54, 66, 70, 73, 74, 79, 118, 124.

**R.**

Rabban (Ramban), *Christian Priests*, 80n.
Rabby Joseph, *Jew*, 80n.
Raghupati, *Kēraḷa k.*, 111.
Rājadharman, *Mūshaka prince*, 112.
Rājādhirāja, *Chōḷa k.*, 2, 6, 16, 17.
Rājādhirāja, *title*, 9, 14.
Rājāditya, *Chōḷa prince*, 141, 142.
Rājakēsarivarman, *sur. of* Āditya I. 74, 76, 77.
Rājakēsarivarman, *sur. of* Rājādhirāja I., 2.
Rājakēsarivarman, *sur. of* Sundara-Chōḷa, 142.
Rājarāja I. *Chōḷa k.*, 1, 3, 4, 5, 6, 32, 36, 63, 115, 116.
Rājarāja III. *Chōḷa k.*, 18, 55, 56.
Rājarājakēsarivarman, *sur. of* Rājarāja I. 8.
Rājarājappāṇḍi-nāḍu, *co.*, *the Pāṇḍya country*, 4.
Rājarāja-peruñjālai, 4.
Rājarāja-vaḷanāḍu, *di.*, 8.
Rājaśēkhara, *poet*, 9, 10, 11, 12, 13, 48.
Rājaśēkhara, *Chēra k.*, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 142, 160 and *add & cor.*
Rājasimha, *Pāṇḍya, k.*, 15.
Rājasimha II. *Pāṇḍya k.*, 115.
Rājavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Rājēndra-Chōḷa I., *Chōḷa k.*, 32, 73, 116.
Rājēndra-Chōḷa III. *Chōḷa k.*, 55, 57.
rakshābhōga, 146, 151, 153, 154.
Rāma, *saint*, 11, 113.
Rāmacharitam, *work*, 134.
Rāmaghaṭa, *myth. Mūshaka k.*, 107, 108, 109.
Rāmaghaṭa II. *sur, of* Jayamāni, 112, 113.
Rāmaṉ Kōdaivarman, *ch.*, 153, 163.
Rāmaṉmādēvi, *queen*, 153, 163.
Rāmānuja, *Vaishṇava Āchāraya*, 138.
Rāma-Tiruvaḍi, *chief of Vēṇāḍu*, 70, 71, 83, 84.
Rāmavarman, *prince*, 28.
Rāmāyaṇa, *work*, 113.
Raṇabhadra, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Raṇamāni, *sur. of* Īśānavarman II. 111.
Raṇavigraha, *sur. of* Śaṅkaragaṇa, 10. 12.
Raṅga *or* Raṅganātha, *te.*, 53.
Rāshṭrakūṭa, *dy.*, 12, 18, 115n.
rāśi:—
  Dhanus, 42, 43, 52, 153.
  Kanyā *or* Kaṉṉi, 28, 30, 153.
  Karkaṭaka, 153.
  Kumbha, 41, 42, 52.
  Makara, 34, 38, 39, 49, 52.
  Mēsha, 146, 153.
  Mīna, 5, 22, 46, 48.
  Mithuna, 27, 146.
  Ṛishabha *or* Vṛishabha, 34, 37, 44, 45, 46, 52.
  Simha, 48, 49.
  Tulā, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 45, 49, 50, 147.
  Vṛiśchika, 37.
Ravi (*or* Iravi) Koṟṟaṉ, *m.*, 74, 80.
Ravi Rāmaṉ, *m.*, 40.
Ravi (*or* Iravi) Śrīkaṇṭhaṉ, *Chief* of Veṇpoli-nāḍu, 140, 146, 147, 159.
Ravivarman (*or* Vīraravivarman) Kulaśēkhara, *Kūpaka k.*, 28, 30, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
Rēvā, *ri.*, 108.
Ripurāma I. *Mūshaka k.*, 111.
Ripurāma II., *Mūshaka k.*, 112.
Rudrāmbā, *Kākatīya queen*, 55, 56 and *add.*
Rudravarman, *Mūshaka k.*, 109.
Rūpāvatāra, *work*, 138.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



## S.


sabhā, sabhai *or* mahāsabhā, *a village assembly*, 1, 8, 34, 35, 85, 86, 139, 148.
Sadāśivabrahmēndra, *Advaita teacher*, 10, 144, 145.
Sadāśivēndra-Sarasvatī, *author*, 10.
sādhus, 40, 42, 44, 48.
Sahajirāja, *Mahratta k.*, 143.
Śaiva, 115.
Śaittiyaṇvēli, *land*, 168.
Śakti, *s. a.* Durgā, 127.
Śākyasimha, *s. a.* Buddha, 116.
śālābhōgam, 3.
Śālaiyārkuḷi, *place*, 152, 168.
kalam, 1, 2, 3, 4.
Śāla, Valiyaśālai *or* Śālaigrāmam, *vi.*, 4. 5.
Śālavēli, *vi.*, 49.
Śālappuḷai, *vi.*, 151, 168.
Samañjita, 136, 139, 146.
sāmanta, 146.
Samarasaha, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Samayavaram, *vi.*, 55.
Śambakakōṭṭam, *place*, 152.
sambandham, *Gandharva form of marriage*, 11.
Śambarapura, *vi.*, 112.
Samkshēpa-Śārīraka, *work*, 144, 145, 146.
Samudrabandha, *commentator*, 54.
Sandanappuram, *place*, 168.
saṅgattār, 115.
Sangha, 115, 117.
Sangrāmadhīra, *sur. of* Ravivarman Kulaśēkhara, *Kūpaka k.*, 17n, 26, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
Śaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, 10, 12, 13, 144, 145, 146.
Śaṅkaramaṅgalam, *vi.*, 146, 155, 160, 168.
Śaṅkaraṇ, *m.*, 156, 160.
Śaṅkaraṇ Śāttaṇ, *m.*, 140.
Śaṅkaraṇ Dāmōdaraṇ, *m.*, 42, 44.
Śaṅkarārkāḍu, *land*, 157, 168.
Śaṅkaravarman, *s. a.* Śaṅkaragaṇa, 12.
Śaṅkaravarman, *author*, 10, 12.
Śaṅkaravijaya, *work*, 9, 10.
Śaṅkhavarman, *Mūshaka k.*, 112.
Śaṅkrānti, 35, 37, 140.
sannyāsin, 144.
Śāṇṟāṇ, *s. a.* Shanar, 63, 64, 69.
śāṇṟār, 24.
śānti, *s. a.* pūjā, 9, 14, 35, 36, 37.
Śāntimat-tīvu, *island*, 32.
śāntikkār *or* śāntiyaḍigaḷ, *worshipper*, 134, 136, 154.
Sapīr Īśo *or* Maruvān Sapīr Īśo, *m.*, 62, 64, 66, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 83, 84, 85.
Śāraṅgapāṇi Kēśavaṇ Tāyaṇ, *m.*, 149, 163.
Sāriputra, *work*, 121.
Sāriputra Paṇḍita, *m.*, 115.
Śarmadatta, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Sarvajñātman, *author*, 144, 145, 146.
Śaśidatta, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Śāstā, *god*, 113, 123, 149, 157.
śāstra, 35, 138, 151.
Śatasōma, *myth. Mūshaka k.*, 109, 112.
Sātavāhana, *author*, 10.
sati, 107.
Śatruntapa, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Śāttaṅkāmaṇvēli, *place*, 168.
Śāttaṇ Kumaraṇ, *m.*, 40.
Śāttaṇpaḷḷi, *place*, 168.
śaṭṭar, 3.
Śāttikkari, *land*, 168.
śāttirar, *s. a.* chhātras, 134, 138.
Satyavrata, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Śauddhōdani, *s. a.* Buddha, 117.
Śēdingamaṅgalam, *vi.*, 156, 168.
śēgaṇḍi, *musical instrument*, 147.
Śēlai, *place*, 152, 168.
śelavu (śeppu) pattiram, *copper-plate*, 81 and *add.*
Śellārōḍi, *land*, 168.
Śeḷiya, *s. a.* Pāṇḍya, 8.
Śelvakkaḍuṅgōvāḷiy-Āthaṇ, *Chēra k.*, 6.
Śembagakōṭṭam, *place*, 168.
Śembil-nāḍu, *di.*, 16, 18, 21.
Śembiṇkīḻoḍi, *place*, 168.
Śembiṇturutti, *land*, 168.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh




Śembiṉvēli *or* Śembuvēli, *land*, 157, 168.
Śembiyaṉ Tamiḻavēḷ, *sur. of* Vikki Aṇṇaṉ, 77.
Śeṉbagachchēri-puraiyiḍam, *land*, 151, 168.
Śeṉbagavēli, *place*, 156, 160, 168.
śeṇḍai, *musical instrument*, 147.
Śēndamaṅgalam, *vi.*, 55.
Śēndaṉ, *m.*, 164.
Śēndaṉ Kēśavaṉ, *m.*, 149, 159.
Śēndan Kumaraṉ, *m.*, 154, 160.
Śēndaṉ Śaṅkaraṉ, *m.*, 85, 86.
Śēndaṉ-Śēndaṉār-kari, *land*, 86.
Śeṅkarai, *land*, 168.
Śēṉṉaṉ, *m.*, 156.
Śēnnaṉkari, *land*, 151, 168.
Śenneṟṟurutti, *land*, 168.
Śeṉṉittalai, *vi.*, 153, 160, 168.
Śēraikari, *land*, 168.
Śēralaṉ, *the Chēra king*, 2.
Śērikkal, *place*, 170.
Śēriya Ālakkālpuṉam, *land*, 157.
Śeriyapuṉam, *land*, 157, 168.
Śēriyuḍaiyārkāḍu, *land*, 152, 168.
Śēru, *land*, 154, 165.
Śerukaḍaitturutti, *land*, 168.
Serumaṉkarai, *land*, 168.
Śerumuṟṟappuḻai, *land or village*, 42, 43.
śeruval, *land*, 168.
Śeṟuvaḷāl, *land*, 166.
Śeṭṭikkuḷaṅgarai, *vi.*, 124, 125.
Shanar, *caste*, 64.
Siddha, 119.
Siddhēsvaracharitam, *work*, 56.
Śilādar, 72.
Śīlanārāyaṇaṉ, *m.*, 40.
Śilappadigāram, *work*, 2, 68n, 72.
Śilpa-śāstra, *science*, 121.
Siṁhakētu, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Siṁhaḷa *or* Śiṅghaḷadēśa, *s. a.* Ceylon, 11, 15, 16, 63.
Siṁhalāñchana, 129.
Siṁhāsana, 119, 120, 126, 127, 129, 130.
Siṁhasēna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Śiṉṉamaṉūr, *vi.*, 15, 115.
Śiṟaikkaraippuraiyiḍam, *land*, 154, 168.
Śiṟaiyagam, *place*, 154, 168.
Śiṟaiyattuvaḷāl, *land*, 168.
Śirirāmaṉpaḷḷi, *place*, 168.
Śiṟukaḍaitturuttu, *vi.*, 151, 168.
Śiṟukaḍuppu, *land*, 154, 168.
Śiṟukalvēli, *land*, 152, 168.
Śiṟukaṇṇārkuḻi, *place*, 168.
Śiṟukarambu, *land*, 168.
Śiṟukolmaṟṟam, *place*, 152, 168.
Śiṟumaṉpuraiyiḍam, *land*, 151.
Śiṟṟōḍi, *land*, 151, 157, 168.
Śīrvīḍu, *land*, 152, 168.
Sītā, *f.*, 11.
Śiva, *god*, 53, 54, 58, 76, 78, 85, 110, 111, 112, 113, 115, 137.
Śivacharita, *myth. Mūshaka k.*, 110.
śivayōgins, 3.
snapana, 146.
Śōdimaṅgalam, *place*, 168.
Śōḻamaṇḍalam, *the Chōḻa country*, 17.
Sōmādiri, 48.
Sōmāśiyār, *s. a.* Sōmayāji, 142, 162.
Sōmasiddhānta, *work*, 138.
Somayāji, *m.*, 142, 162.
Sōraveḷḷūr (Veḷḷūr), 44, 45, and *add & cor.*
sphaṭika, *crystal*, 119.
Śrēshṭhānanda-Pāda, *Advaita teacher*, 145.
śrībali, *offering*, 22, 24, 147, 150, 154, 157.
Śrīkaṇṭha, *s. a.* Śiva, 113.
Śrīkaṇṭha, *Mūshaka k.*, 113.
Śrīmūlavāsam, *see* Mūlavāsam.
Śrī-Rāja, *title*, 9.
Śrīraṅgam, *vi.*, 15, 53, 54, 138.
Śrīvaishṇava, 12, 22, 40, 47, 48, 131, 140.
Śrīvallabha, *Pāṇḍya k.*, 4, 138.
Śrīvallabhaṅgōdai, *Vēṇāḍu k.*, 22, 24, 25, 73n.
Śrīvallabha-peruñjālai, 4, 138.
Śrīvatsa, *mark*, 119, 127n, 129.
Sthānattār *or* Sthānikar, 37, 128.
Sthāṇunāthasvāmin, *te.*, 1, 15, 17.
Sthāṇu Ravi, *or* Tāṇu Ravi, *Chēra k.*, 48, 60, 62, 68, 69n, 74, 76, 77, 78, 85, 86.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Subhadrādhanañjaya, *drama*, 143.
Suchīndram, *vi.*, 1, 8, 15, 20, 21, 36.
Sudhanva, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Śūdra, *caste*, 48, 74, 75.
Śuḍukaṇḍalkkari, *land*, 152, 170.
suḍumuṟai, 146.
Sugandhas (Sugatas), 119.
Sugata, *s. a.* Buddha, 113.
Sukētu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Sūktimuktāvaḷī, *work.*, 10.
Sumati, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Sundara-Chōḷa, *Chōḷa k.*, 73, 142.
Sura, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Suradyumna, *Mūshaka k.*, 109.
Śūralmudai, *land*, 155, 168.
Śūralpadivāḻkkai, *land*, 168.
Surānanda, *k.*, 10, 11.
Śurappukkāḍu, *vi.*, 5n.
Surēśvara *or* Surēśvarāchārya, *Advaita teacher*, 144, 145.
Sūryavaṁśa, *the solar race*, 57.
Sushumā, *commentary*, 144.
Śūṭṭarai, *land*, 158, 168.
*sūtra:*
Āsvalāyana, 16, 20.
Śuvaraṉ Māṟaṉ, *sur. of* Perumbiḍugu-Muttaraiyan, 6n.
Śuvaran Tuppaṉ, *m.*, 42, 44 and *add & cor.*
Svarbhānu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
svastika, *symbol*, 127n.
Syrian Christians, 60, 61, 70, 73.

T.

Tachchaṉ, *caste*, 48, 70, 74, 78.
Tachcharai, *land*, 169,
taḍam, *liquid measure*, 153.
Taḍigaipāḍi *or* Taḍiyarpāḍi, *di.*, 6n, 8.
taḷai, *ring made of palmyra fibres or fetters*, 63.
taḷaikkāṇam, *tax*, 63, 69.
Talaikkuḷam, *vi.*, 4.
Talaimanaivāḻkkai, *land*, 169.
Tāḷaimudai, *place*, 169.
talai-vilai, 75, 83.
Talaiyāṟu, *place*, 156, 169.
Talaiyoḍi, *land*, 169.
Tāḷaṅgāl, *place*, 155, 169.
Tāḻappaṟṟiṉvāḻkkai, *land*, 169.
taḷḷai, *a mother*, 134.
Taḷḷippurāy, *land*, 157.
Taḷḷippaṟāl, *land*, 157, 169.
Tāmaraichchēri, *land*, 170.
Tāmaraikkuḷam, *vi.*, 148, 169.
Tāmarainallūr-kari, *land*, 151, 169.
Tāmaṟṟanāḍu, *vi.*, 152, 169.
Tammusiddhi, *Telugu-Chōḍa, ch.*, 56.
Tāmraparṇī, *ri.*, 144.
Tanjore, *vi.*, 3, 32, 143.
Tapatī-Samvaraṇa, *work*, 10, 12, 143.
Tapparal, 24.
tarai, *land*, 154, 156.
Taraḷa, *author*, 10.
Tāṟaṇpaṟāl, *land*, 151, 169.
Tarisāppaḷḷi, *church*, 63, 67, 69, 70, 71, 73, 76, 79, 83.
Tāṟṟuvaḷi, *land*, 151.
tattai, *a parrot*, 134.
Tattaiyārtarai, *land*, 157, 169.
Taṭṭaḷippuram, *land*, 157, 169.
Taṭṭampāraivāḻkkai, *land*, 152, 169.
Tatvōpadēśa, *spirutual initiation*, 144.
Tāyaṇkuṉṟappōḻaṉvāḻkkai, *land*, 169, 171.
Tāyaṉ Poṉṉaṉ, *m.*, 16, 21.
Tāyaṉ Vikkiraman, *m.*, 155, 159.
Tekkānattumuḍālam, *place*, 169.
Tekkiṇāṟṟuvaḷi, *place*, 169.
Tekkiṉkūṟu, *di.*, 32, 106, 141, 147, 164, 172.
Telugu-Choḍa, *dy.*, 17n, 55, 56, 57.
Teṅgamaṉ, *vi.*, 148, 166, 171.
Teṅgavēli, *vi.*, 154, 169.
Teṇkūli, *land*, 169.
Teṉ-kūṟṟu, *di.*, 15.
Teṉṉavaśikhāmaṇi-Mūvēndavēḷār, *sur. of* Nārāyaṇaṉ Kēśavaṉ, 16, 21.
tēr, 124, 125.
The six hundred of Vēṇāḍu, 71, 83, 84, 147.
The three hundred of Naṉṟuḷai-nāḍu, 24, 25, 40, 75.
Tikkana Sōmayāji, *Telugu-poet*, 56, 57.
Tiladamaṅgalam, *vi.*, 149, 169.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Tillaisthāṉam, *vi.*, 76, 77.
time, *measured by feet*, 148: (see also *pandīraḍi.*)
timilai, *musical instrument*, 147.
tiri, *corruption of tiru*, 48.
Tīrthaṅkara, 118, 122, 125, 126, 127, 130.
Tiruchchāṉattumalai, *hill*, 125, 126, 127, 128.
Tiruchcheṅguṉṟūr, *s. a.* Cheṅgannūr, 131n.
Tiruchchērppattōḍi, *land*, 153, 169.
Tiruchchōpuram, *vi.*, 115.
Tirujñānasambandha, *Śaiva saint*, 115n.
Tirukkaḍavūr, *vi.*, 16, 17.
Tirukkaḍittāṉam, *vi.*, 32, 33, 35, 37, 40, 45, 131n, 153, 159, 166.
Tirukkā-(kāl *or* kāṭ)kkarai, *vi.*, 14, 32, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 49, 131n.
Tirukkalayapuram, *vi.*, 22.
Tirukkāṭṭuppaḷḷi, *vi.*, 65.
Tirukkulaśēkharapuram, *vi.*, 78.
Tirukuṉṉappuḷai, *vi.*, 123.
Tirukkurundapperumāḷ, *te.*, 129n.
Tirumalai, *vi.*, 130.
tirumandiravōlai, *secretary*, 16.
Tirumaṅgai-Āḻvār, *Vaishṇava saint*, 131.
Tirumukkūḍal, *vi.*, 138.
Tirunakkarai, *vi.*, 78.
Tirunāmanallūr, *vi.*, 142.
Tirunandikkarai, *vi.*, 5.
Tirunaṟuṅgoṇḍai, *vi.*, 115, 125, 126.
Tirunāvāy, *vi.*, 131n.
Tirunayiṉārkuṟichchi, *vi.*, 4.
Tiruneḍumbaṟai, *vi.*, 126.
Tirunelli, *vi.*, 31, 32, 33, 45.
Tiruneyttānam, *s. a.* Tillastāṉam, 77.
Tirunīlarkari, *land*, 169.
Tiruppallāṇḍu, *poem*, 75.
Tiruppaṅgili, *vi.*, 2.
Tiruppāppūr, *vi.*, 28, 50.
Tiruppati, *hill*, 134.
Tirupperundurai - padaḷamāyi, *land*, 169.
Tiruppuliyūr, *vi.*, 131n.
Tirupputtūr, *vi.*, 18, 20.
Tiruvaḍi, *vi.*, 53, 54.
Tiruvaḍimār, *title*, 141.
Tiruvādirai, *festival*, 157, 161.
Tiruvallam, *vi.*, 139n.
Tiruvallā *or* Tiruvallavāḷ, *vi.*, 9, 60, 61, 70, 85, 131, 140, 141, 142, 146, 153, 161, 169.
Tiruvallavāḷ-Appaṉ *or* Tiruvallavāyappaṉ, 131, 146, 147, 151, 153, 154, 158, 161.
Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, *di.*, 16, 18, 21.
Tiruvāṉaikkal-Perumāṉaḍigaḷ, *te.*, 3n.
Tiruvānandapuram, *s. a.* Trivandrum, 5, 131n, 139.
Tiruvañjaikkaḷam, *s. a.* Cranganore, 11.
Tiruvaṉpariśāram, *vi.*, 131n.
Tiruvaṉvaṇḍūr, *vi.*, 22, 24, 40, 131n.
Tiruvāṟaṉviḷai, *vi.*, 131n.
Tiruvāṟṟuvāy, *vi.*, 9, 13, 14, 85, 86.
Tiruvāṭṭāṟu, *vi.*, 28, 131n.
Tiruvāyambāḍi, *temple of Krishṇa*, 22, 24, 25, 142, 149, 157, 161, 169.
Tiruveḷḷaṟai, *vi.*, 3n, 74.
tiruviḷakkiṉuḷḷō, 135.
Tiruvittuvakkōḍu, *vi.*, 131n.
Tiruvōṇakkari, *land*, 149, 171.
Tiruvōṇam, *festival*, 161.
Tiruvoṟṟiyūr, *vi.*, 138.
tithi:—
eleventh, 151n.
fifth, 5, 129n.
fourteenth, 144.
Tīyamāḷvāṉ, 63, 65, 69.
Tīyar, *islander*, 63, 64.
Tōḍu, *land*, 157, 169.
toliyamalai-kuraivu-tīrttu, 135.
Tolkāppiyam, *Tamil grammar*, 135,
Tōmaṇal, *land*, 169.
Tombūrkari, *land*, 150, 169.
Toṇḍai-nāḍu *or* maṇḍalam, *co.*, 55, 56, 76, 77.
Tōraṇattōṭṭam, *land*, 70, 83.
Toṭṭippu........śai, *land*, 46.
tribhanga, 129.
Trichinopoly *or* Tirichchirāppaḷḷi, *vi.*, 65, 74.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Trivandrum, *vi.*, 4, 5, 28, 38, 53, 58, 79, 139, 143, 146.
tuḍai, *land*, 157.
Tuḍandalaikkāl, *vi.*, 142, 161, 169.
tuḍavai, *liquid measure*, 86.
Tuḍavai, *land*, 152.
tuḍi, *s. a.* ḍamaru, 73.
tulākūli, 71.
tulām, *weight*, 149.
tulāpurusha, *or* tulābhāra, *ceremony*, 29, 30.
Tuḻaturai, *vi.*, 153.
Tuḻatturai-Ēriman, *place*, 152.
Tuḷu, *co.*, 106, 128.
Tumbaimaṇal, *land*, 157, 169.
tūṇi, *grain and liquid measure*, 9, 14, 153, 155, 157, 158.
Tuppaṉ Kṛishṇaṉ, *m.*, 39, 40.
Tuppaṉ Nārāyaṇaṉ, *m.*, 39, 40.
Turasvan, *myth. Mūshaka k.*, 16.
turutti, *vi.*, 152, 169.
Turuttikkarippuraiyiḍam, *land*, 152, 169.
Tūyōḍi, *land*, 169.

## U.

u, *dative sign*, 134.
Udagai, *s. a.* Udayagiri, 5n.
udarabandha, *ornament*, 129.
Udayāditya, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Udayagiri, *vi.*, 5.
Udayavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Udiyar-maṇḍalam, *the Chēra country*, 5.
Ugra, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Ugrabāhu, *Mūshaka k.*, 109.
Ugradhanva, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Ugrāśva, *myth. Mūshaka k.*, 109.
Ūkuṟṟiyārkāḍu, *place*, 156, 166.
uḻakku, *grain and liquid measure*, 64, 86, 136, 138, 150, 156.
Uḻaśēli, *land*, 9, 14.
uḻavar, *tillers of soil*, 72.
ulgu, *toll*, 71, 75.
Uḷnāḍar-Iḍaikkāḍu, *land*, 154, 166.
Uḷnāṭṭuttāṟu, *land*, 166.
uḷpagarchai, 135, 165, 166.
Umādēvī, *mother of* Ravivarman Kulaśēkhara, 53.
Umaiyammai, *queen*, 22, 28.
Uṉṉataṉvaippu, 24.
Uṉṉinīlisandēśam, *work*, 134.
upāna, *base*, 73.
upavīta, 122.
upāyattūkku, 135, 153.
Ūragam, *place*, 9, 14, 156, 166.
ūrāḷar, 22, 24, 35, 37, 136, 139n, 146n, 148.
ūrāṇmai, *office*, 146n.
ūrār, *townsmen*, 35, 46.
ūrdhvapadma, 122.
ūrēpāḍaṉ, (*sic.*, uḷpāḍaṉ) 42, 43.
uri, *grain and liquid measure*, 149.
urippu, 135.
Urōyaṇi, *s. a.* Rōhiṇī, 133.
ushṇīsha, *hair on the scalp*, 121, 122, 129.
utpala, *flower*, 129.
Utpalāksha, *myth. Mūshaka k.*, 109.
uttama-daśa-tāla, *measure*, 119.
Uttamakala. *myth. Mūshaka k.*, 110.
uttaramantrin, 16, 17.
Uttaṇandi-Aḍigaḷ, *m.*, 126.
Uttarāpatha, *the northern region*, 108.
Uttirāḍa, *festival*, 157, 159.
ūṭṭu, *mess in temples*, 148.
uvachchaṉ, *a drummer*, 141.

## V.

Vaḍaśēri *or* Vaḍaiśēri, *vi.*, 153, 164, 172.
Vaḍakkiṉkūṟu, *di.*, 32, 147, 160.
Vādamūlam, *vi.*, 164, 172.
Vaḍatalai-vāḻkkai *or* °turutti, *land*, 154, 172.
Vaḍaśēripuṟāy *or* Vadaśērikari, *land*, 172.
Vādu (Vāsu)dēvaṉ, *m.*, 159, 160.
Vāgaittāṇam, *place*, 172.
Vāgaivirutti, *land*, 172.
Vāgūr, *vi.*, 3n.
Vaikundapuram, *place*, 155, 172.
Vajradhara, *Mūshaka k.*, 110.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Vajrasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Vaḷabha I., *Mūshaka k.*, 112.
Vaḷabha II., *Mūshaka k.*, 112, 113, 116.
Vaḷabhapaṭṭaṇa, *vi.*, 113.
Vāḷachcharāvēli, *land*, 153.
Vāḷagam, *land*, 135, 153, 172.
Vāḷagattār-ōḍi, *land*, 151, 172.
Vaḷaikkachchvāḻkkai, *land*, 172.
Vaḷaikkāṇivāḻkkai, *land*, 172.
Vāḻaippaḷḷi, *vi.*, 9, 13, 14, 152, 172.
Vāḻaippaḷḷipoṭṭai, *land*, 172.
Vaḷāl, 135, 154.
Vaḷamaiyār, *those that bring about fertility*, 72.
Vālaṉ, *caste*, 48.
Vaḷañjiya, *trading corporation*, 74.
Vaḷavaṇār-ōḍi, *land*, 149, 172.
Validhara, *Mūshaka k.*, 111.
Valiyavēli *or* Valiyavēlikaḍāy, *land*, 151, 168, 172.
vāḻkiṉṟa, 135.
vāḻkkai, *tax for protecting country*, 33n.
vāḻkkaikārāṇmai, 135.
Vallam, 135.
Vallam, *vi.*, 40, 172.
Vallamaṉ, *land*, 172.
vāḻpagarchchai *or* Karivāḻpagarchchai, 135, 166, 168.
Vanadēvatā, 107.
Vānaprastha, 11.
Vāṇamāmlai-maṭha, *Śrīvaishṇava mutt*, 38.
Vāṇavaṉ-Vaḻudikkōṉ, *sur. of* Pēraruḷāḷaṉ Kaṟṟaṅguḍaiyāṉ, 16, 21.
Vañjikkāl, *place*, 156, 157, 172.
Vañjimaṉ, *vi.*, 172.
vaṇṇāṉ *or* maṇṇāṉ, *a washerman*, 63, 67, 69, 74, 78.
Vaṉṟalaichchēri, *vi.*, 154, 164, 172.
Vaprā, *ri.*, 107.
Varaguṇa, *m.*, 126, 127.
Varaguṇa, *Pāṇḍya k.*, 77, 127.
Varagupaṟāl, *land*, 157, 172.
Varāhappaṉ, *god*, 142, 149, 164.
vāram, *land tenure*, 64.
Vāraṅgāḍarpuraiyiḍam, *land*, 151, 172.
Varddhana, *m.*, 144.
variśai, *tax*, 135, 146.
Vāriyar, 8.
vārkkōl, *see* pārkkōl, 64, 84n.
vārttaittoḻilōr, *cultivators*, 72 and *add.*
Vasishṭha, *sage*, 107.
Vassa, 151n.
Vāsudēvaṉ, *m.*, 156.
Vaṭṭachchirai, *land*, 171.
Vaṭṭakkari, *land*, 172.
vaṭṭam, *a group of villages*, 148.
Vaṭu, *myth. Mūshaka k.*, 108, 109.
Vaṭukavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110;
Vaṭukēśvara, *te.*, 110, 113.
Vāvanapuram, *place*, 172.
vayal-kāḍu, *arable land*, 70, 83, 153.
vāyinam, 71, 75, 84.
Vāyppāṭṭukkāḍu, *land*, 154, 172.
Vayiravāvanaṉ, *m.*, 156, 163, 171.
Vēdas, 112, 138.
veḍi *or* peḍi, 71, 75, 84.
Vēgavatī, *ri.*, 53.
Vēḷ, *a chieftain*, 33.
Vēḻakkāḍu *or* Vēḻaikkāḍu, *place*, 1, 43, 152, 157, 164, 165, 172.
Vēḻamuḷaṅgu, *land*, 172.
Velanāḍu, *village* or *country*, 57.
Vēḻaṅgai-agalappaḍuvam, *place*, 172.
Vēḷanilai, *land*, 154, 172.
vēli, *measure of land*, 9, 14, 16, 21.
Veḷichchappāḍu, 150.
Veḷiyanārkāḍu, *land*, 149, 172.
Vēḷkulasundaraṉ, *ch.*, 62, 70.
Veḷḷaiyūr-nāḍu, 158, 172.
Veḷḷāḷa *or* Vēḷāḷa, *caste*, 70, 72, 74, 78, 83.
Veḷḷimudakaivēli, *place*, 172.
Veḷḷiyāṇpaḷḷi, *vi.*, 40.
Vēḷūr, *vi.*, 2, 142, 172.
Vēmbanāḍu-kāyal, *backwater*, 141.
Vēmbaṅguḍi, *vi.*, 18.
Vēṇāḍu, *co.*, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 34, 40, 42, 44, 54, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 134, 142, 172.
Veṇaṅgaittūmaṇal, *place*, 172.
Vēṇāpali-nāḍu, *sic.* Veṇpali-nāḍu, 141.
Vēṇāṭṭaḍigaḷ, *the Vēṇāḍu king*, 134, 142, 164.
Veṇbaikkuḍi, *s. a.* Vēmbaṅguḍi, 18.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Veṇbaikkuḍi-nāḍu, *or* Veṇbai-nāḍu, *di.*, 18, 21.
Veṇba-nāḍu, *di.*, 141
Vēṅgai-nāḍu, *di.*, 8.
Veṇmaṇal, *place*, 172.
Veṇṇattaṇḍam, *land*, 172.
Veṇpālai, *place*, 172.
Veṇpālaichchāṟṟārkāḍu, *land*, 149.
Veṇpālaivayal, *land*, 25, 153, 172.
Veṇpala-nāḍu, *di.*, 154, 164.
Veṇpoli-nāḍu, *di.*, 32, 140, 141, 146, 147, 164, 171, 172.
Veṭṭitturai-iṟai, *land*, 149, 172.
Viddhasālabhañjikā, *work*, 10.
viḍupēṟu, 63, 65, 69, 70, 79, 83, 84, 85.
Vidyādhara, 119, 126.
Vijaya-Gaṇḍagōpala, *Telugu-Chōḍa ch.*, 55.
Vijayālaya, *Chōḷa k.*, 18.
Vikaṭa, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Vikki Aṇṇaṇ, *ch.*, 77.
Vikramāditya II., *W. Chālukya k.*, 144.
Vikramāditya Varaguṇa, *Āy k.*, 116, 117, 125, 126, 127.
Vikrama-Nārāyaṇa, *m.*, 140.
Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17n, 18, 55, 57.
Vikramarāma, *ch.*, 113.
Vikramarāma, *Mūshaka k.*, 111, 116.
Vikramasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Vilakkilimaṅgalam, *vi.*, 153, 155, 157, 172.
Vilakkilimaṅgalattaḍigaḷ, *ch.*, 154, 164.
Vilakkilimaṅgalattuvāḻkkai, *land*, 172.
vilakkumbhūmi, 84.
Viḷattūr, *vi.*, 16, 18, 21.
Viḷakkumavargaḷ, *s. a.* Veḷichchappāḍu, 150.
Vilvamaṅgaḷasvāmiyār, *m.*, 121.
Vinayavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Vindhya, *mo.*, 108, 109, 111.
Vīrakēraḷa-Pāṇḍiyakōṇār, *ch.*, 16, 17, 21.
Vīrakēraḷavarman, *Vēṇāḍu k.*, 26, 27, 53, 54.
Vīrakēraḷēśvara, *te.*, 28.
Vīramārttāṇḍaṇ-śandi, *service*, 128n.
Vīraṇandi-Aḍigaḷ, *m.*, 126.
Vīra-Narasimha II., *Hoysaḷa k.*, 55.
Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 16, 17, 18, 20, 53, 55n.
Vīrapāṇḍya - Mūvēndavēḷār, *sur.* *of* Chandraśēkharaṇ, 16, 21.
Vīrarāghava-Chakravarti, *Chēra k.*, 62, 74, 80.
Vīraśōḻar *or* Vīra-Chōḷa, *Chōḷa k.*, 141, 142, 164.
Vīraśōḻiyam, *Tamiḻ grammar*, 140.
Vīraśōmanātha (Sōmēśvara), *Hoysaḷa k.*, 55, 57.
Vīraṭṭānēśvara, *te.*, 53.
Vīravarman, *Mūshaka k.*, 109.
Viriyūr, *vi.*, 164, 172.
Virōchana, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Viruppuvāḻkkai, *land*, 172.
virutti, *land*, 155.
Viśayarāgadēvar *or* Viyarāgadēvar, *ch.*, 62, 70, 71, 83.
Viśāla, *myth. Mushaka k.*, 110.
Vishṇu, *god*, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 46, 48, 112, 117, 123, 129n, 131, 137, 151n, 159.
Vishus, the two, 149.
Vishvaksēna, *god*, 136.
Viśvapāla, *myth. Mushaka k.*, 109.
Vratasēna, *Mushaka k.*, 109.
Vyāghrasēna, *Mushaka k.*, 109.
Vyākaraṇa, 138.
Vyāḷasēna, *myth. Mushaka k.*, 110.

## W.

Wynad, 32.

## Y.

Yādava, *family*, 53, 59.
Yādavēndrānubhūti- Paḷārar-Tiruvaḍi, *m.*, 139n.
Yadu, *mythical king*, 54.
Yaduṅandana *or* Yadubhūpati, *sur. o* Ravivarmaṇ Kulaśēkhara, 54.
yāga-maṇḍapa, 140.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Yakkaṉ (Yachchaṉ) Kōdai, *m.*, 141, 151, 163, 164.
Yakkaṉkari, *land*, 172.
Yakkiyammai, *f.*, 151.
Yaksha, 119. 126, 127, 129.
Yakshēśvara, 119.
yantra, 130.
Yātrōtsava, *festival*, 143.
Yāyāvara, *s. a.* Vānaprastha, 10.
year of reign, 1, 9, 14, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 57, 62, 69, 85, 86, 144.
year of the Cycle:—
 Anala, 45.
yōgāsana, 121, 130.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

# Travancore Archaeological Series

Published under the orders of the Government of Travancore

Volume II.

Tamil and Vetteluttu Inscriptions on Stone and Copper-plates.

Parts I to III.

BY

The Late Mr. T. A. GOPINATHA RAO M. A.
Archaeological Superintendent, Travancore State.

with

Table of contents, List of Plates, Addenda and Corrigenda and Index.

BY

K. V. SUBRAHMANYA AIYER, B. A. M. R. A. S.,
Archaeological Superintendent, Travancore State.

TRIVANDRUM:
PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,
1920.

*All Rights Reserved.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

## Table of Contents.


| No. | | Page. |
|---|---|---|
| 1. | Suchindram Inscription of the 15th year of Rājarāja I., ... ... | 1 |
| 2. | An Inscription of Rājaśēkhara, ... ... ... ... ... | 8 |
| 3. | Inscription of Vīra-Pāṇḍyadēva at Suchindram, ... ... ... | 15 |
| 4. | Two Inscriptions of Śrīvallabhangōdai at Tiruvaṇvaṇḍūr, ... | 22 |
| 5, | An Inscription of Jayasimha Vīrakēraḷavarman; Kollam 671, ... | 26 |
| 6. | An Inscription of Vīra-Ravivarman at Tiruvandrum Kali, 4702 = Kollam 776, ... ... ... ... ... ... ... | 28 |
| 7. | Some Inscriptions of Bhāskara Ravivarman Tiruvaḍi, ... ... | 31 |
| | A.—Tirukkaḍittānam Inscription No. I. of Bhāskara Ravivarman 2 + 12th year, ... ... ... ... ... ... | 33 |
| | B.—Peruneydal Inscription of Do. 2 + 12th year, | 34 |
| | C.—Tirukkaḍittānam Inscription No. II of Do. 6 + 7th year, | 34 |
| | D.—Tirukkākkarai Inscription No. I of Do. 2 + 21st year, | 38 |
| | E.—Tirukkaḍittānam Inscription No. III. of Do. 2 + 24th year, | 40 |
| | F.— Do. No. IV of Do. 2 + 24th year, | 40 |
| | G.—Tirukkākkarai Inscription No. II of Do. 2 + 19th year, | 41 |
| | H.— Do. No. III of Do. 2 + 29th year, | 43 |
| | I.—Peruneydal Inscription No. II of Do. 2 + 31st year, | 44 |
| | J.—Tirukkaḍittānam Inscription No. IV of Do. + 47th year, | 45 |
| | K.—Tirumūḷikkaḷam Inscription of Do. 48 + 1st year, | 45 |
| | L.—Tirukkākkarai Inscription No. IV of Do. 2 + 4th year, | 46 |
| | M.— Do. No. V of Do. 58th year, | 48 |
| | A note on the dates of Bhāskara Ravivarman by Mr. L. D. Swamikkannu Pillai, ... ... ... ... | 49 |
| 8. | An Inscription of Ravivarman Sangrāmadhīra, ... ... ... | 53 |
| 9. | Three Inscriptions of Sthāṇu Ravi, ... ... ... ... | 60 |
| | Nos. I and II,—Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi, ... ... | 61 |
| | No. III,—Tiruvalla Plates of Do. No. III., ... ... | 85 |
| 10. | Extracts from the Mūshika-vamśam, .... .... ... ... | 87 |
| 11. | Bauddha and Jaina Vestiges in Travancore, ... ... ... | 115 |
| 12. | Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ... ... ... ... | 131 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

## List of Plates.


| | | Facing page. |
|---|---|---|
| 1. | Suchindram Inscription of Rājarāja I., ... ... | 6 |
| 2. | Table of Vaṭṭaḻuttu letters in the Inscription of Rājaśēkhara ... ... ... ... | 10 |
| 3. | Inscription of Rājaśēkhara, ... ... ... | 12 |
| 4. | Suchindram Inscription of Vīra-Pāṇḍya, ... ... | 18 |
| 5. | Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman B. ... | 34 |
| 6-8. | Tirukkaḍittānam Inscription of Do. C. ... | 36 |
| 9. | Inscription of Bhāskara Ravi D and F. ... ... | 38 |
| 10. | Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman I. ... | 44 |
| 11. | Tirukkaḍittānam Inscription of Bhāskara Ravivarman J. | 44 |
| 12. | Tirumūḻikkaḷam Do. K. | 44 |
| 13. | Do. Do. K *contd.* | 46 |
| 14. | Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi No. I. ... ... | 66 |
| 15. | Do. Do. and Tiruvalla Plate of Sthāṇu Ravi. ... ... | 68 |
| 16. | Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi. No. II. ... ... | 80 |
| 17. | Do. Do. (*contd*) | 82 |
| 18. | Do. Do. (*contd*) | 84 |
| 19. | Map of Travancore showing the position of Bauddha and Jaina relics, ... ... ... ... | 115 |
| 20. | Buddha Images of Karumāḍi and Māvelikkarai, ... | 121 |
| 21. | Buddha Images of Bharaṇikkavu and Paḷḷikkal, ... | 122 |
| 22. | Do. of Marudūrkuḷangarai, ... ... | 123 |
| 23. | Cars ... ... ... ... ... | 124 |
| 24. | Jaina Images at Chitaral, ... ... ... | 126 |
| 25. | Jaina Inscriptions, ... ... ... | 126 |
| 26. | Jaina Images in the Nāgarājasvāmin Temple at Nāgarkōyil ... ... ... ... | 128 |
| 27. | Brass Jaina Images in the same place and gate, ... | 129 |
| 28. | Jaina Images of Kallil, ... ... ... | 130 |
| 29. | Tirumallai Jaina Image, ... ... ... | 130 |
| 30. | Metallic Jaina Images and yantras in the Jaina temple at Tirumalai, ... ... ... ... | 130 |
| 31. | Table showing letters of the Vaṭṭeḻuttu alphabet in the Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ... ... | 132 |
| 32. | Numerical symbols of different ages, ... ... | 133 |
| 33. | Huzur Treasury Plates of the Tiruvalla temple, ... | 178 |
| 34. | Do. Do. ... | 179 |
| 35. | Do. Do. ... | 189 |
| 36. | Do. Do. ... | 198 |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

## Addenda and Corrigenda.

Page—1, paragraph 2, line 3,—*For* "Purvābhādra" *read* "Pūrvabhādra."

,, 2, ,, 2, 7,—In "maṉakkoḷavēṇḍum", alter the final *n* into *m*.

,, 3, ,, 1, 10,—*For* "kalāttil" *read* kalattil.

,, 6, foot-note 1, line 1.—*For* "Śuvaaṉ" *read* "Śuvaran".

,, 8, paragraph 1, line 9,—*For* "Pūrvāshāḍha" *read* Pūrvabhādra-pada."

,, 9, ,, 2, line-last but 1,—*For* "Śaṅkarī (the daughter) of the Kāvadi Kaṇṇaṉ" *read* "the accountant (*kāvadi*) Kaṇṇaṉ Śaṅkaraṉ."

,, 10, First Sanskrit quotation,—*For* "शेखरान्धम्" *read* "शेखरान्ध्यम्".

,, ,, Second Sanskrit quotation,—*For* "विरचनेन" *read* "विरचने"; and *for* "सहितास्त्रिनाढ्य *read* सहितस्स त्रिनाढ्य".

,, ,, item 2,—Rājaśēkhara is said to have been of the Chōhan family (Chāhamāna-kula). This is against the statement of the poet Rājaśēkhara according to which it was his wife that belonged to that family.

,, 12, Sanskrit quotation,—*For* "मुदन्वन्यवृषाकिण्मान्यदस्य°" *read* "मदन्वदन्वय-

,, 13, Text-line 2,—*For* "[கு] தகி" *read* "கடிக்க" and alter the note (2) thus:—"Read கடிக்க. The first letter of this word is entered below the line; the *i* sign which is engraved almost on the top of க்க properly belongs to ட".

to mean "paddy as measured by and made up to four *nāḻis*" correcting "ஆனாழி" into "நானாழி" (see foot-note 3). The proper way of separating the phrase is "உரிய்க்கொளி, ஆல் and நாழிநெல்" which means "(one) *nāḻi* of paddy (as measured) by (the measure) holding *uri*".

The meaning of "மெய்வேற்றுவகையால்" is omitted in the translation supply "by each person".

,, ,, ,, 6,—In "கஇலாதமுடையானுற்கு குடுக்க" delete the first கு as it is not in the plate facing page 12.

[Kayilādamuḍaiyāṉ is the name of the donor and not that of a shrine as rendered in the translation and *āl* is the insurumental termination which by the rules of *sandhi* is altered into *āṟ*.]

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

## Addenda and Corrigenda.

Page—1, paragraph 2, line 3,—*For* "Purvābhādra" *read* "Pūrvabhādra."

,, 2, ,, 2, 7,—In "maṉakkoḷavēṇḍun", alter the final *n* into *m*.

,, 3, ,, 1, 10,—*For* "kalāttil" *read* kalattil.

,, 6, foot-note 1, line 1.—*For* "Śuvaaṉ" *read* "Śuvaran".

,, 8, paragraph 1, line 9, — *For* "Pūrvāshāḍha" *read* Pūrvabhādra-pada."

,, 9, ,, 2, line-last but 1,—*For* "Śaṅkarī (the daughter) of the Kāvadi Kaṇṇaṉ" *read* "the accountant (*kāvadi*) Kaṇṇaṉ Śaṅkaraṉ."

,, 10, First Sanskrit quotation,—*For* "शेखरान्धम्" *read* "शेखरान्ध्यम्".

,, ,, Second Sanskrit quotation,—*For* "विरचनेन" *read* "विरचने"; and *for* "सहितास्त्रिनाढ्य *read* सहितस्स त्रिनाढ्य".

,, ,, item 2,—Rājaśēkhara is said to have been of the Chōhan family (Chāhamāna-kula). This is against the statement of the poet Rājaśēkhara according to which it was his wife that belonged to that family.

,, 12, Sanskrit quotation,—*For* "मुदन्वन्यवृषाकिण्मान्यदस्य°" *read* "मदन्वदन्वय-वृषा किंचान्यदस्य".

,, 13, Text-line 2,—*For* "[கு] தகி" *read* "சாடிக" and alter the note (2) thus:—"Read சாடிக்கு. The first letter of this word is entered below the line; the *i* sign which is engraved almost on the top of க properly belongs to ட".

,, ,, Text-line 4,—*For* "முட்டிப்பார்" *read* "பணிமுட்டிப் பார்".

The phrase "உரியக்கொளி ஆறுழி நெல்" has been taken to mean "paddy as measured by and made up to four *nāḻis*" correcting "ஆறுழி" into "நாறுழி" (see foot-note 3). The proper way of separating the phrase is "உரியக்கொளி, ஆல் and நாழிநெல்" which means "(one) *nāḻi* of paddy (as measured) by (the measure) holding *uri*".

The meaning of "மெய்வேற்றுவகையால்" is omitted in the translation supply "by each person".

,, ,, ,, 6,—In "கஇலாதமுடையாறற்கு குடுக்க" delete the first கு as it is not in the plate facing page 12.

[Kayilādamuḍaiyāṉ is the name of the donor and not that of a shrine as rendered in the translation and *āl* is the insurumental termination which by the rules of *sandhi* is altered into *āṟ*.]

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Page 14, Translation of lines 5—6, subline 4 f,—*Instead of* "to (the god in the shrine named?) Kailāsa" *substitute* "by (the person named) Kayilāsamuḍaiyāṉ"; and *for* "Kāñjik-kā" *read* "Kāñjikkāvu."

,, 16, line 16,—After the word "end" insert the closing bracket ).

,, 18, text-line 3,—*For* "தெவாசுர[மது]கை தரித்தி" *read* "தெவாசுரப்பகை தீர்த்தி" and add the note "*For* திர்த்தி *read* தீர்த்து."

,, 19, ,, 5,—*For* "தளி" *read* தருளி; and *for* "கைத்தமாதுரிமைச்" *read* கைத்தனதுரிமைச்."

,, 20, ,, 23 end,—*For* "நாயகம்" *read* "நாயக[ம்*] மி."

,, 24 beginning,—*For* "மலை" *read* "மூலை".

,, 25,—*For* "(கி)முகவெட்டி" *read* "கி[ழ்*]முகவெட்டி".

,, 27,—*Insert* "ன்" of "ருளாளன்" in straight brackets with star; *for* "வழுதிக்கோன் செ.........ட்டின்" *read* "வழுதிக்கோனுரேட்டின்".

Translation, line 1,—*Add* "Hail! Prosperity!" at the commencement.

,, 2,—*For* "[fought in the battle] between the *dēvas* and *asuras*" *read* "removed the enimity of the *dēvas* and *asuras*".

,, 21, line 12,—*For* "in the Malai-nāḍu" *read* Miḻalai-kūṟṟam".

,, 13,—*Add* "Kīḻ-" *before* "mugaveṭṭi" at the commencement of this line.

,, 24, line 3, Translation of lines 9-13, sub-line 3,—*For* "Gōvinnan" *read* "to the king".

,, 26, Title Heading.—*For* "No." *read* Ko."

,, 34, text-line 2,—Delete the "ை" in "தபையும்".

,, 35, line 4,—*Insert* a bracket before "parishad".

,, 14,—*Insert* a bracket before "pūjāris".

,, 36, text-line 2,—*Remove* the punctuation mark placed before "ஊராளரும்" and *insert* it after the word "பாடையாரும்".

,, 3,—*For* "நந்தா" *read* "நந்(த)தா"; and *for* "பாதியுமப்பியை" *read* "பாதியு மய்ப்பியை".

,, 4,—*For* "இத்திலு முள்ளது" *read* "இத்தனைக்கு முள்ளது".

,, 5,—*For* "அகினல்" *read* "அதனில்"; and *for* "கொடுக்கப் பெருரவராக்" *read* "கொடுக்கப்பட்டோரவராக".

,, 6,—*Alter* the "சே" in "பந்நிரு கழஞ்சே" *into* "ஞே".

,, 37, line 1,—*For* "பாடுதாங்கிமவரையு மவருமி" *read* "பாடுதாங்கிப் பறையு மவரு மித்".

text-line 7,—*For* "முட்டிமவர்" *read* "முட்டிக்குமவர்" and *add* the following note:—"The letters "க்கு" are engraved

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



below the line and in the place where they ought to be inserted there is a + mark (See plate facing p. 36). The translation has also to be altered suitably.

Page 39, text-line 1,—*For* "நிரவன்ம்ம" *read* "நிரவிவன்ம்ம".

,, 2,—Fill up the gap orcurring before "கழைஞ்" by the syllables "அஞ்ஞூற்று அய்ங்" and *for* "[ஞ்ஞிநால்ப்ப]" *read* "நு மாத்துப் பொன் கொண்டி. ம".

,, 3,—*For* "மே" at the commencement of this line *read* "ஃபயூர்"; and *for* "[க]ரியும்" read "[க*]ரியும்".

,, 4,—*For* "பல[ழுக்க]யும்" *read* "ப்பொழுக்கயும்" and *for* "மக்கள்[பல]ருளும்" *read* "மக்களவருளும்".

,, 6,—*For* "பாதி திருவமிர்து" *read* "பாதியும் திருவமிர்து". *For* "சிரிவயிண்ணா[வ]ர்க்கு[ம்] கு[டு*]த்து" *read* "சிரி வயிண்ணவர் கொண்டு பகுத்து".

,, 7,—*For* "அமைச்சேன்" *read* "அமைச்சோர்" and fill up the gap after "பள்ளி" by the syllables "புறத்து இரவி".

,, 41, ,, 3,—*For* "ஆயட்ட" *read* "ஆட்ட".

5,—*For* "ஞ்செய்[வ?]து [॥*]" *read* "ஞ்செய்து" and *for* "முட்டிய *read* ஆட்டிய".

,, 42, item 7(*d*),—*For* "of the Nāgava(?)rēri (*illam*)" *read* "of Nāgappalli and Iravi Kōdai of Kuḻikkātāy".

,, 7(*e*),—*For* "Iravi Rāman" *read* "Iravi Kumaran"; *delete* "Iravi Kōdai of Kuḻikkāl"; *remove* the words "of Śerumaṟṟappuḷai" after "Ayyan" and *insert* them after "Kōdai Kēraḷaṉ"; and omit the sentence "The epigraph gives the names of four persons as having ordered the writer to prepare the document but says 'being ordered by these three' ".

,, 43, text-line 3, subline 2,—*For* "இங்நெல்" *read* "இங்நெய்".

,, 5,—*For* "எற............வக்குமி[லே] [॥*]" *read* "எந்து விக்கும்".

,, 4, sub-line 1,—*For* "வாணைநாரே" *read* "வாண்நாள்"; *for* "உ[ே]ரபாடனும்" *read* "உள்பாடனும்"; *for* "பெருமுத்தவனுங்" *read* "பெருமுதியனுங்"; and *for* "யிருந்து" *read* "பிருந்து";

,, 4, sublire 2,—*For* "இப்பரியறியுஞ்" *read* "இப்பரி அறியுஞ்";

,, 4, subline 4,—*For* "[நகவ]ரேரி" *read* "நாகப்பள்ளி".

,, 4, ,, 7,—*For* "முன்னிருந்து" *read* "முள்ளிருந்து' and *remove* the punctuation marks from sub-lines 3, 4 and 5 and *insert* only one after "குழிக்காலா யிரவி கோதையும்".

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



[With these corrections, it will be seen (vide also amended translation against p. 45) that only *three* persons ordered the execution of the deed as expressly stated in the inscription and not *four* as has been taken (See p. 42, 7 (*e*) last line-now deleted and foot-note (1) on p. 44) also now deleted.]

Page 44, line 1,—In place of this line, *read* "Thus known to Śuvaraṉ Tuppaṉ of Maṉṟam".

,, ,, ,, 3,—*For* "Nagavarēri" *read* ' Nāgappaḷḷi" and after "Knows" *add* "Iravi Kōdai of Kuḻikkālāy knows".

,, ,, ,, 4,—*Delete* "Iravi Kōdai of Kuḻikkālāy".

,, ,, Introduction to I,—*For* "thirty-sixth year opposite the second" *read* "thirty-first year opposite the second" as in the text and plate; *Delete* the words "at the end of the solar month Ṛishabha", for the reading "இடபங்கழிவில்" is a clear mistake for "இடங்கழியால்"; and *for* "Śōraveḷḷūr" *read* "Veḷḷūr" as the syllables "மேல்காட்டிச் சோரவெள்ளூரிரவி" have to be separated into "மேல்காட்டிச்சோர்+வெள்ளூர்+இரவி" (see corrections to text given below.)

,, ,, text-line 2,—*For* "இடபங்கழிவில்" *read* "இடங்கழியால்".

,, 5,—*For* "மேல்காட்டிச் சோரவெள்ளூ" *read* "மேல் காட்டிச்சோர் வெள்ளூ".

,, ,, Translation of I,—*For* "thirty-two" *read* "thirty-one".

,, ,, foot-note (1),—*Delete* this note.

,, 45, line 6,—*For* "Śōraveḷḷūr" *read* "Veḷḷūr".

,, 7,—*After* "Nārāyaṇaṉ" *add* "of Kuḷamaṅgalam".

,, 46, text-line 1, sub-line 3,—*For* "இருந்து" *read* "இருந்நு".

,, 47, ,, 1,—*For* "நாற்பத்... ... ... ... ..." *read* "நாற்பத்தைஞ்ஞாமா".

,, 2,—*For* "ம[லையு]ங்" *read* "வயலுங்".

,, 3,—*For* "இடங்கழி நால் நாழி வுரி" *read* "இடங்கழியால் நாழியுரி:" and fill up the first set of dots by the word "பூத" and the second set of dots by "நா".

,, 4,—*For* "[ம்] ... ... ... த[யி றி] ன் ஞளா இரண்டு[வுரி]" *read* சதயத்தின்ஞள் இரண்டு அ".

,, 48, line 3 end,—Between "from" and "Kuṉṟa" *add* "Gōvindaṉ".

,, 4,—*For* "hills" *read* "fields".

,, 11,—*For* "tiruvilagiḍudal" *read* "tiruvalagiḍudal".

,, 11 f,—*Delete* "one *iḍaṅgaḻi*";

,, 12,—After the word "salt" *add* "as measured by the *iḍaṅgaḻi*".

,, 12 & 13,—*For* "leaves, fuel and words are also to be supplied for the feeding of the Brāhmaṇas" *substitute*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



" ; for *bhūta-bali*, one *nāḻi*, together with leaves and firewood required for it, (shall be supplied) on the day of Śadaiyam; two . . . . .".

Page 49, Text-line 1,—Sub-line 3,—*For* "[க]ற்று[ளு]த்த(?)... ... ...வ[ர]ளும் பூமிங்ஙம்(?)" *read* "ஆளும் பூமி மெலும் கற்றுருத்தி".

" " " Sub-line 5:—*For* "தெவ[நு]ன் பாடன்" *read* "தெவருள் பாடனு[ம்*]".

" " " 6,—*For* "பெருமுதியன்" *read* பெருமுதியனு[ம்*].

" " " 7,—*For* "பதவாரம்மாக்க[ளு][ம்*]" *read* "பதவாரம்மாக்கி".

[Leaving off the author's conception of the events of the period discussed in pages 55 to 57, the following few corrections are made].

" 55, Line 33,—Pratāparudra is not "the Kākatīya Rudrāmbā" but is her grandson i e, the son of Mummaḍāmbā, the daughter of Rudrāmbā.

" Foot-note (1),—The alternative king suggested in this note flourished a century earlier.

" 56, Paragraph 3,—line 6 beginning,—*For* "Kākatīya Pratāparudra Gaṇapati" *read* "Kākatīya king Gaṇapati". Pratāparudra was the great grandson of Gaṇapati.

" 57, Paragraph 1,—line last but 2,—*For* Rudrāmbā (queen of Gaṇapati who had then evidently taken up the regency after her husband's death)" *read* "Rudrāmbā (the daughter of Gaṇapati who had become the ruler of the Kākatīya dominion after her father's death)"

" 59, Text-line 22,—*For* "श्री[मद्व]" *read* "श्रीमद्वविव".—

" 62, Line 7,—Delete "śri" in "svasti śri".

" 65, f,—[Much of what is written under the word "madiṇāyaṉ" becomes unnecessary for the plate clearly reads "மதிநாயகன்"—not மதிஞயன்—(see plate II *a* facing p. 66, line marked 17).

" 67, Text-line 4,—*For* [ப]ணி. [க.........யும்]" *read* [மணிக்கிராமமும் ண]" and note "The syllables are written over an erasure".

" " 8,—*For* "ருமொரு" *read* "[ரு]ம்மொரு"

68, " 11,—*For* "பெற்றுடையன்" *read* "பெற்றுடையன".

" " 17,—*For* "பெருங்" *read* "பெரு[வ*]ங"; and *for* "மதிஞயனும்" *read* "மதிஞயகனும்".

" " 18,—*For* "தரீஸா" *read* "தரிஸா".

" " Translation line 1,—At the beginning of this line *add* "Hail !".

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Page 72, [வார்த்தைத் தொழிலோர் has been rendered into "those engaged in words, "poets(?)". As *vārttā* means "cultivation, tending cattle or trade", it would be more appropriate to take "vārttai-ttoḻilōr" to mean "those who are engaged in the work of cultivation, tending cattle or trade" and such a translation, it may be noted, would suit well for a synonym of a "*Veḷḷāḷa*" (cultivator)".

,, 74, *For* "Nāchchan" *read* "Āchchaṉ".

,, 76, Paragraph 3,—"Pūṅgāviṇuḷ" is a misreading for "Paṇaiṅgāviṇuḷ" (See plate facing page 235 of *Ep. Ind.* Vol. IX. line 3).

,, .. Text-line 1,—*For* "பாவின" *read* "பாவின" (See plate facing p. 225 of *South-Ind. Inscrs.* Vol. III).

,, 77, [Translation given on this page is not quite accurate. For a correct translation see p. 221 f of *South Ind. Inscrs.* Vol. III. It may, however, be noted that in the passage "தொண்டைநாடு பாவின சோழன் பல்யானைக் கோக்கண்டனுஇன ராஜகேஸரிவர்மனுஞ் சேரமான் கோத்தாணு இரவியாலும்", though at first sight it looks as if the two epithets preceding ஆயின *viz.* தொண்டைநாடு பாவின சோழன் and பல்யானைக் கோக்கண்டன் seem to refer both to Rājakēsari Varman which follows them immediately after, it will be more correct to view that ஆயின is used in the distributive sense and that the two epithets qualify respectively "Rājakēsarivarman" and "Śēramān Sthāṇu Ravi". When expanded, the passage would stand thus :—

தொண்டைநாடு பாவின சோழனுயின ராஜகேஸரிவர்மனுஉம் பல்யானைக் கோக்கண்டனுயின சேரமான் கோத்தாணு இரவியாலும்.

In this connection, it is worth remembering that Kōkkaṇḍaṉ or Kaṇḍaṉ occurs as the name or tittle of some early Chēra kings *e. g.* Kōkkaṇḍaṉ Vīra-Nārāyaṇa and Kōkkaṇḍaṉ Ravi (Nos. 147 and 148 of Madras Epigraphical collection for 1910), that the Sanskrit equivalent of Kōkkaṇḍaṉ *i. e.* king Kaṇṭha actually figures in the Nāmakkal plates as the name of two Chēra kings (Madras Epigraphical Report for 1905-6, p. 74), and that Kōkkaṇḍaṉ, Kaṇḍaṉ or Kaṇṭha has never been found in inscriptions applied to any Chōḷa king. The adjunct "Palyāṉai" is used with another early sovereign of the Śaṅgam period "Palyāṉai-Śelkeḻu-Kuṭṭuvaṉ. The above facts lead to the inevitable conclusion that (i) தொண்டைநாடு பாவின is an epithet of the Chōḷa king Rājakēsarivarman Âditya I a fact which is consistent with what

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



is recorded of him in the Tiruvālaṅgāḍu plates, that (ii) Palyāṉai Kōkkaṇḍaṉ is an epithet of the Chēra king Sthāṇu Ravi and that (iii) ஆயின has to be taken to mean "respectively called".]

| | | |
|---|---|---|
| Page 80, | Text-line | 6,—After "வி" at the end of this line *add* "யாரகண". |
| ,, ,, | ,, | 7,—Delete the syllables "யாரகண(த்)" occuring at the beginning of this line. |
| ,, ,, | ,, | 9,—*For* "காரளும்" *read* "காரரும்" and *for* "தலைப்" *read* "தலைய்". |
| ,, 81, | ,, | 16,—Note "above the letter "ஒ" of "ஒள்ள", there is entered by way of interlineation, a symbol which may be taken for 2". |
| ,, ,, | ,, | 16 and 23,—*For* "செலவு பத்திரம்" *read* "செப்பு பத்திரம்". |
| ,, ,, | ,, | 25,—*For* "இவள்க்கு" *read* "இவகள்க்கு" and *for* "ருள் பட" *read* "ருள்ப்பட". |
| ,, 82, | ,, | 32,—*For* "உல்கு(கூ)ட்டுஞ்" *read* "உல்குபடுஞ்" and *for* "இவைகளைகூட" *read* "இவைகளைக்கூட". |
| ,, ,, | ,, | 33,—*Insert* "இ" at the end of this line. |
| ,, ,, | ,, | 34,—*Delete* "இ" at the beginning of this line. |
| ,, ,, | ,, | 46,—*For* "அன்னியாம" *read* "அன்னியாய" and *for* "அன்ஞாயாயந்" *read* "அன்ஞாயந்". |
| ,, ,, | ,, | 49,—*For* "செய்வதே" *read* "செய்வதேய்". |
| ,, ,, | ,, | 50,—*For* "மூன்னம்" *read* "முன்னம்". |
| ,, ,, | ,, | 53,—*For* "உலகுஞ்சஞ்ந்திரா" *read* "உலகுஞ்(ஞ்)சந்திரா". |
| ,, 85, | ,, | 1,—*For* "இவ்வாண்டு" *read* "அவ்வாண்டு". |
| ,, 86, | Translation line 1 end,—Correct "this" into "that". | |
| ,, 111, | Line-last but 5, commencement :—*Alter* 'for' into "from". | |
| ,, 116, | Sanskrit text line 3,—*For* 'तुरङ्ग' *read* 'तरङ्ग'. | |
| ,, 126, | II line 2,—*For* "நெடும்பறை" *read* "நெடும்புறை". | |
| ,, ,, | III line 2,—*For* "சட்டன்" *read* "சிடன்". | |
| ,, 128, | Line-last but 6,—*Delete* "*alias*". | |
| ,, ,, | ,, 5.— Do. | |
| ,, 138, | Line 10,—*For* "Karaṇāgamma" *read* "Kāraṇāgama". | |

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh